NEO TOOLS



04-598

PRODUKT NAPRAWIALNY
REPARABLE PRODUCT

D.0725


2
3
1
6
5
NEO
TOOLS


4
16
17
6
15
13
14
8
7
12
9
11
10
NEO

(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA 4
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS 6
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ 8
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE 10
(hu) AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA 12
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI 14
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES 16
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG 18
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ 21
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU 23
(sk) PREKLAD PÔVODNÝCH NÁVODOV 25
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA 27
(lt) ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS 29
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS 31
(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL 33
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ 35
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА 37
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ 39
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES 42
(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS 44
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES 46
(et) ORIGINAALJUHENDITE TÕLGE 48

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA

Ostrzałka do łańcuchów

04-598

UWAGA Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i specyfikacje dostarczone wraz z tym elektronarzędziem. Nieprzestrzeganie wszystkich poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia.

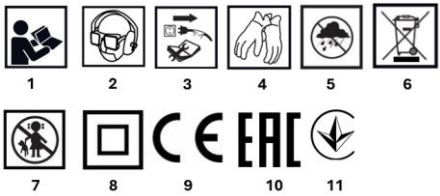
Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

- **Należy przebywać wraz z osobami postronnymi z dala od płaszczyzny obracającego się koła.** Osłona chroni operatora przed odłamkami koła oraz przed przypadkowym kontaktem z kołem.
- **Do swojego elektronarzędzia używaj wyłącznie dedykowanej tarczy.** To, że dane akcesorium można zamontować na elektronarzędziu, nie gwarantuje jego bezpiecznej pracy.
- **Prędkość znamionowa osprzętu musi być co najmniej równa maksymalnej prędkości podanej na elektronarzędziu.** Osprzęt pracujący z prędkością większą niż jego prędkość znamionowa może ulec uszkodzeniu i rozpaść się na kawałki.
- **Średnica zewnętrzna i grubość osprzętu muszą mieścić się w zakresie parametrów znamionowych danego elektronarzędzia.** Osprzęt o nieodpowiednich wymiarach nie może być odpowiednio zabezpieczony ani kontrolowany.
- **Średnica otworu w tarczach i kołnierzach musi być odpowiednio dopasowana do wrzeciona elektronarzędzia.** Tarcze i kołnierze z otworami, które nie pasują do elementów mocujących elektronarzędzia, będą pracować z niewyważeniem, nadmiernie wibrować i mogą spowodować utratę kontroli nad narzędziem.
- **Nie należy używać uszkodzonych tarcz. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy na tarczach nie ma odprysków ani pęknięć. W przypadku upuszczenia elektronarzędzia lub tarczy należy sprawdzić, czy nie doszło do uszkodzeń, lub założyć tarczę nieuszkodzoną. Po sprawdzeniu i zamontowaniu tarczy należy ustawić się wraz z osobami postronnymi z dala od płaszczyzny obracającej się tarczy i uruchomić elektronarzędzie na maksymalnych obrotach bez obciążenia na jedną minutę.** Uszkodzone tarcze zazwyczaj pękają podczas tego testu.
- **Należy stosować środki ochrony indywidualnej. W zależności od rodzaju pracy należy używać osłony twarzy, okularów ochronnych lub gogli. W razie potrzeby należy nosić maskę przeciwpyłową, ochronniki słuchu, rękawice oraz fartuch warsztatowy, który chroni przed drobnymi odłamkami materiałów ściernych lub obrabianych elementów.** Ochronniki oczu muszą chronić przed odłamkami powstającymi podczas różnych czynności. Maska przeciwpyłowa lub respirator muszą filtrować cząsteczki powstające podczas wykonywanej czynności. Długotrwałe narażenie na hałas o wysokim natężeniu może spowodować utratę słuchu.
- **Należy zapewnić, by osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości od miejsca pracy. Każda osoba wchodząca do tego obszaru musi nosić środki ochrony indywidualnej**. Odłamki obrabianego przedmiotu lub pękniętej tarczy mogą odlecieć i spowodować obrażenia nawet poza bezpośrednim obszarem pracy.
- **Przewód należy trzymać z dala od obracającego się elementu.** W razie utraty kontroli przewód może zostać przecięty lub zaczepić się, co może spowodować wciągnięcie dłoni lub ramienia do obracającego się koła.
- **Należy regularnie czyścić otwory wentylacyjne elektronarzędzia.** Wentylator silnika może zasysać pył do wnętrza obudowy, a nadmierne nagromadzenie pyłu metalowego może stwarzać zagrożenie elektryczne.
- **Nie należy używać elektronarzędzia w pobliżu materiałów łatwopalnych. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy leży ono na powierzchni palnej, takiej jak drewno.** Iskry mogą spowodować zapłon tych materiałów.

PRZYCZYNY I ZAPOBIEGANIE ODRZUTOM PRZEZ OPERATORA:

- Odrzut to gwałtowna reakcja na zablokowanie lub zahaczenie obracającego się koła. Zablokowanie lub zahaczenie powoduje gwałtowne zatrzymanie obracającego się koła, co z kolei powoduje, że niekontrolowany zespół tnący zostaje wyrzucony w górę w kierunku operatora.
- Na przykład, jeśli ściernica zostanie zaczepiona lub zaciśnięta przez obrabiany przedmiot, krawędź ściernicy wchodząca w punkt zaciśnięcia może wbić się w powierzchnię materiału, powodując wyskoczenie lub wyrzucenie ściernicy. Ściernica może odskoczyć w kierunku operatora lub od niego, w zależności od kierunku ruchu ściernicy w momencie zaciśnięcia. W takich warunkach ściernice mogą również ulec pęknięciu.
- Odrzut jest wynikiem niewłaściwego użytkowania elektronarzędzia lub nieprawidłowych procedur lub warunków pracy i można go uniknąć, stosując odpowiednie środki ostrożności podane poniżej:
  - **Trzymać elektronarzędzie mocno w dłoni i ustawić ciało oraz ramię tak, aby możliwe było wytrzymanie siły odrzutu.** Operator jest w stanie opanować siły odrzutu skierowane do góry, o ile zastosuje odpowiednie środki ostrożności.
  - **Nie należy ustawiać ciała w linii z obracającym się kołem.** W przypadku odbicia koło wyrzuci zespół tnący w górę, w kierunku operatora.
  - **Nie należy „blokować" tarczy ani wywierać na nią nadmiernego nacisku.** Nadmierne obciążenie tarczy zwiększa jej obciążenie oraz ryzyko skręcenia lub zakleszczenia się tarczy podczas pracy, a także możliwość odrzutu lub pęknięcia tarczy.
  - **W przypadku zablokowania tarczy lub przerwania pracy z jakiegokolwiek powodu należy wyłączyć elektronarzędzie i utrzymywać zespół tnący w bezruchu do całkowitego zatrzymania się tarczy. Nigdy nie należy próbować wyjmować tarczy, gdy jest ona w ruchu, ponieważ może to spowodować odrzut.** Należy zbadać przyczynę zablokowania tarczy i podjąć działania naprawcze w celu jej usunięcia.
  - **Nie należy wznawiać pracy wewnątrz obrabianego elementu. Należy poczekać, aż tarcza osiągnie pełną prędkość, a następnie ostrożnie wznowić pracę.** Jeśli elektronarzędzie zostanie ponownie uruchomione wewnątrz obrabianego elementu, może dojść do zablokowania tarczy, jej przesunięcia się w bok lub odrzutu.

OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW



1.Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2.Używaj środków ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maski przeciwpyłowe).
3.Odłącz przewód zasilający przed rozpoczęciem czynności obsługowych lub naprawczych.
4.Stosuj środki ochrony osobistej rękawice ochronne
5.Chroń urządzenie przed wilgocią.
6.Nie wyrzucaj z odpadami domowymi
7.Nie dopuszczać dzieci do narzędzia.
8.Druga klasa ochronności
9.Urządzenie spełnia wymogi przepisów Unii Europejskiej.
10.Znak certyfikacji EAC.
11.Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

OZNACZENIA NA URZĄDZENIU



RRRR	-rok produkcji
MM	-miesiąc produkcji
Y	-oznaczenie dodatkowe
XXXXX	-numer seryjny
NNN	-oznaczenie dodatkowe

OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

1.Włącznik/Wyłącznik
2.Głowica szlifierska
3. Śruby mocujące osłonę
4.Uchwyt

5. Osłona tarczy
6.Śruba ogranicznika głębokości
7.Prowadnica łańcucha
8.Podstawa urządzenia
9.Rowki ustalające
10.Nakrętka blokująca napinacza
11.Skala kąta ostrzenia
12.Napinacz łańcucha ze stołem obrotowym
13.Dźwignia mocowania łańcucha
14.Śruba regulacji przesuwu łańcucha
15.Ogranicznik łańcucha
16.Tarcza szlifierska
17.Osłona przezroczysta

PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Ostrzałka do łańcuchów przeznaczona jest do ostrzenia standardowych łańcuchów pił łańcuchowych. Urządzenie nie jest przeznaczone do innych zastosowań. Wszelkie modyfikacje produktu lub użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem uznaje się za niewłaściwe i mogące powodować zagrożenie dla zdrowia oraz uszkodzenie urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. Produkt nie jest przeznaczony do zastosowań komercyjnych.

MONTAŻ URZĄDZENIA

MOCOWANIE DO BLATU ROBOCZEGO

Do montażu należy stosować śruby M8 × 60 dostarczone wraz z urządzeniem.

Wymagana grubość blatu wynosi od 15 do 30 mm. [

- Podstawę urządzenia należy ustawić przy krawędzi blatu roboczego w taki sposób, aby wystawała poza jego obrys.
- Należy zaznaczyć miejsca wykonania otworów montażowych.
- Po usunięciu urządzenia należy wykonać dwa otwory o średnicy 8,5 mm.
- Podstawę należy przykręcić do blatu za pomocą śrub, podkładek i nakrętek znajdujących się w zestawie.

Montaż elementów

- Uchwyt należy przykręcić do głowicy szlifierskiej.
- Należy poluzować nakrętkę blokującą napinacza łańcucha.
- Napinacz łańcucha należy zamontować do podstawy i zabezpieczyć przy użyciu nakrętki blokującej.

URUCHOMIENIE

- Sprawdź zgodność napięcia sieci z tabliczką znamionową.
- Podłącz urządzenie do gniazda sieciowego.
- Naciśnij przycisk **(1)** „I", aby uruchomić urządzenie.
- Naciśnij przycisk **(1)** „0", aby wyłączyć urządzenie.

OSTRZENIE ŁAŃCUCHA

Przygotowanie

- Otwórz prowadnicę łańcucha **(7)** za pomocą dźwigni mocującej**(13)**.
- Umieść łańcuch tak, aby krawędzie tnące były skierowane w stronę tarczy.
- Dosuń ząb tnący do ogranicznika.

Ustawienie kąta

- Poluzuj nakrętkę blokującą **(10)**.
- Ustaw wymagany kąt ostrzenia na skali **(11)**.
- Dokręć nakrętkę.

Regulacja głębokości

- Opuść głowicę szlifierską **(2)**.
- Wyreguluj położenie zęba względem tarczy.
- Ustaw ogranicznik głębokości **(6)** i zablokuj ustawienie.

Ostrzenie

- Włącz urządzenie.
- Delikatnie opuść głowicę **(2)**, dociskając tarczę **(16)** do zęba.
- Wyłącz urządzenie przed przesunięciem łańcucha do kolejnego zęba.
- Najpierw naostrz wszystkie zęby jednej strony, następnie ustaw przeciwny kąt i wykonaj ostrzenie drugiej strony.

WYMIANA TARCZY SZLIFIERSKIEJ

- Odłącz urządzenie od zasilania.
- Odkręć trzy śruby osłony tarczy **(5)**.
- Zdejmij osłonę **(3)**.
- Odkręć nakrętkę mocującą tarczę.
- Zdejmij zużytą tarczę **(16)**.
- Załóż nową tarczę o odpowiednich parametrach.
- Dokręć nakrętkę ręcznie.
- Przeprowadź próbę pracy bez obciążenia przez minimum 30 sekund.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi:

- wyłącz urządzenie,
- odłącz przewód zasilający,
- odczekaj do całkowitego zatrzymania tarczy.

Czyszczenie

- Czyść urządzenie miękką szczotką lub szmatką.
- Nie używaj rozpuszczalników ani agresywnych środków chemicznych.
- Nie myj urządzenia pod bieżącą wodą.

Przechowywanie

- Przechowuj urządzenie w suchym miejscu.
- Chroń przed kurzem i wilgocią.
- Przechowuj poza zasięgiem dzieci.
- Tarcze szlifierskie przechowuj pionowo i w suchym miejscu.
- Nie układaj tarcz jedna na drugiej.

DANE ZNAMIONOWE

Parametr	Wartość
Napięcie zasilania	230 V
Częstotliwość zasilania	50 Hz
Moc znamionowa	85 W (S6) 50 W (S1)
Prędkość znamionowa bez obciążenia	5500 min^{-1}
Kąt ostrzenia	35°
Średnica zewnętrzna tarczy	105 mm
Średnica wewnętrzna tarczy	22,2 mm
Grubość tarczy	3,2 mm
Klasa ochronności	II
Stopień ochrony	IP20
Masa	2,3 kg
04-598 oznacza zarówno typ oraz określenie urządzenia	

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU

Poziom ciśnienia akustycznego	L_{pA}= 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	L_{WA}= 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{pA} oraz poziom mocy akustycznej L_{WA} (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).
Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{pA}, poziom mocy akustycznej L_{WA} zostały zmierzone zgodnie z EN 62841-1.

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyclingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland ") informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja"), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.
Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com
Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS

Deklaracja zgodności WE
Producent: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa
Produkt: Ostrzałka do łańcuchów
Model: 04-598
Nazwa handlowa: NEO TOOLS
Numer seryjny: 00001 ÷ 99999
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.
Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE
Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE
Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE
Oraz spełnia wymagania norm:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych
dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.
Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
Podpisano w imieniu:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Mateusz Głąbała
Pełnomocnik ds. jakości firmy GTX POLAND
Warszawa, 2026-07-16

(en)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Chain sharpener

04-598

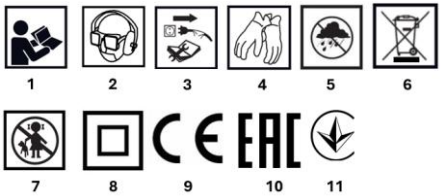
CAUTION Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications supplied with this power tool. Failure to follow all the instructions below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all warnings and instructions for future reference.

- **You and bystanders must stay clear of the plane of the rotating wheel.** The guard protects the operator from wheel fragments and from accidental contact with the wheel.
- **Only use the correct disc for your power tool.** The fact that an accessory can be fitted to the power tool does not guarantee that it will operate safely.
- **The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed specified on the power tool.** An accessory operating at a speed higher than its rated speed may be damaged and shatter into pieces.
- **The outer diameter and thickness of the accessory must fall within the rated parameters of the power tool in question.** Accessories with incorrect dimensions cannot be properly secured or controlled.
- **The bore diameter of discs and flanges must be correctly matched to the power tool's spindle.** Discs and flanges with bores that do not fit the power tool's clamping components will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control of the tool.
- **Do not use damaged discs. Before each use, check the discs for chips or cracks. If the power tool or disc is dropped, check for damage or fit an undamaged disc. After checking and fitting the disc, position yourself and any bystanders well clear of the plane of the rotating disc and run the power tool at maximum speed without load for one minute.** Damaged discs usually break during this test.
- **Personal protective equipment must be worn. Depending on the type of work, a face shield, safety spectacles or goggles should be used. Where necessary, wear a dust mask, ear protectors, gloves and a workshop apron to protect against fine fragments of abrasive materials or workpieces.** Eye protection must guard against fragments generated during various operations. A dust mask or respirator must filter out particles generated during the task at hand. Prolonged exposure to high noise levels can cause hearing loss.
- **Ensure that bystanders remain at a safe distance from the work area. Anyone entering this area must wear personal protective equipment**. Fragments from the workpiece or a broken disc may fly off and cause injury even outside the immediate work area.
- **Keep the cable away from the rotating part.** If you lose control, the cable may be cut or become entangled, which could result in your hand or arm being drawn into the rotating disc.
- **Clean the power tool's ventilation slots regularly.** The motor fan may draw dust into the housing, and excessive build-up of metal dust may pose an electrical hazard.
- **Do not use the power tool near flammable materials. Do not use the power tool whilst it is resting on a flammable surface, such as wood.** Sparks may ignite these materials.

CAUSES AND PREVENTION OF KICKBACK BY THE OPERATOR:

- Kickback is a sudden reaction to the rotating wheel becoming jammed or snagged. Jamming or snagging causes the rotating wheel to stop abruptly, which in turn causes the uncontrolled cutting assembly to be thrown upwards towards the operator.
- For example, if a grinding wheel becomes snagged or jammed by the workpiece, the edge of the wheel at the point of jamming may dig into the surface of the material, causing the wheel to jump or be thrown out. The grinding wheel may rebound towards or away from the operator, depending on the direction of the wheel's movement at the moment of jamming. Under such conditions, grinding wheels may also fracture.
- Kickback is the result of improper use of the power tool or incorrect working procedures or conditions, and can be avoided by taking the appropriate precautions listed below:
  - **Hold the power tool firmly in your hand and position your body and arm so that you can withstand the kickback force.** The operator is able to control upward kickback forces provided they take the appropriate precautions.
  - **Do not position your body in line with the rotating disc.** In the event of a kickback, the disc will throw the cutting assembly upwards, towards the operator.
  - **Do not 'jam' the blade or apply excessive pressure to it.** Overloading the blade increases the load on it and the risk of the blade twisting or jamming during operation, as well as the possibility of kickback or the blade breaking.
  - **If the blade becomes jammed or operation is interrupted for any reason, switch off the power tool and keep the cutting assembly stationary until the blade has come to a complete stop. Never attempt to remove the blade whilst it is moving, as this may cause kickback.** Investigate the cause of the blade jamming and take corrective action to clear it.
  - **Do not resume work whilst the tool is inside the workpiece. Wait until the blade has reached full speed, then carefully resume work.** If the power tool is restarted whilst inside the workpiece, the blade may become jammed, shift sideways or cause a kickback.

DESCRIPTION OF PICTOGRAMS USED



1. Read the user manual and follow the warnings and safety instructions contained therein!
2. Use personal protective equipment (safety goggles, ear protectors, dust masks).
3. Disconnect the power cable before carrying out any maintenance or repair work.
4. Use personal protective equipment: protective gloves
5. Protect the appliance from moisture.

6. Do not dispose of it with household waste
7. Keep children away from the tool.
8. Protection class II
9. The device complies with European Union regulations.
10. EAC certification mark.
11. Ukrainian market certification mark

MARKINGS ON THE DEVICE



RRRR -year of manufacture
MM -month of manufacture
Y -additional designation
XXXXX -serial number
NNN -additional marking

DESCRIPTION OF GRAPHIC ELEMENTS

1. On/Off switch
2. Grinding head
3. Guard fixing screws
4. Handle
5. Disc guard
6. Depth stop screw
7. Chain guide
8. Machine base
9. Retaining grooves
10. Tensioner locking nut
11. Sharpening angle scale
12. Chain tensioner with rotary table
13. Chain clamping lever
14. Chain feed adjustment screw
15. Chain stop
16. Grinding disc
17. Transparent guard

INTENDED USE

The chain sharpener is designed for sharpening standard chainsaw chains. The device is not intended for any other purposes. Any modifications to the product or use contrary to its intended purpose are considered improper and may pose a risk to health and cause damage to the device. The manufacturer accepts no liability for damage resulting from improper use. The product is not intended for commercial use.

ASSEMBLY OF THE DEVICE

FIXING TO THE WORKTOP

Use the M8 × 60 bolts supplied with the appliance for installation.

The required worktop thickness is between 15 and 30 mm. [

- Position the unit's base against the edge of the worktop so that it extends beyond its outline.
- Mark the positions for the mounting holes.
- Once the unit has been removed, drill two 8.5 mm diameter holes.
- The base should be bolted to the worktop using the bolts, washers and nuts provided in the kit.

Assembling the components

- Screw the handle to the grinding head.
- Loosen the lock nut on the chain tensioner.
- Fit the chain tensioner to the base and secure it using the locking nut.

START-UP

- Check that the mains voltage matches the rating on the nameplate.
- Plug the appliance into a mains socket.
- Press button **(1)** 'I' to switch on the appliance.
- Press button **(1)** '0' to switch the device off.

CHAIN WARNING

Preparation

- Open the chain guide **(7)** using the locking lever **(13)**.
- Position the chain so that the cutting edges are facing the guide bar.
- Move the cutting tooth up to the stop.

Angle adjustment

- Loosen the locking nut **(10)**.
- Set the required sharpening angle on the scale **(11)**.
- Tighten the nut.

Depth adjustment

- Lower the grinding head **(2)**.
- Adjust the position of the tooth relative to the disc.
- Set the depth stop **(6)** and lock the setting in place.

Sharpening

- Switch on the machine.
- Gently lower the head **(2)**, pressing the disc **(16)** against the tooth.
- Switch off the machine before moving the chain to the next tooth.
- First sharpen all the teeth on one side, then set the opposite angle and sharpen the other side.

REPLACING THE GRINDING DISC

- Disconnect the machine from the mains.
- Unscrew the three screws securing the grinding disc guard **(5)**.
- Remove the guard **(3)**.
- Unscrew the disc retaining nut.
- Remove the worn-out disc **(16)**.
- Fit a new disc with the correct specifications.
- Tighten the nut by hand.
- Carry out a no-load test for at least 30 seconds.

MAINTENANCE AND STORAGE

Before carrying out any maintenance work:

- switch off the unit,
- disconnect the power cable,
- wait until the disc has come to a complete stop.

Cleaning

- Clean the appliance with a soft brush or cloth.
- Do not use solvents or harsh chemicals.
- Do not wash the appliance under running water.

Storage

- Store the device in a dry place.
- Protect it from dust and moisture.
- Keep out of reach of children.
- Store the sanding discs upright in a dry place.
- Do not stack the discs on top of one another.

RATED SPECIFICATIONS

Parameter	Value
Supply voltage	230 V
Mains frequency	50 Hz
Rated power	85 W (S6) 50 W (S1)
Rated speed without load	5500 min^{-1}
Sharpening angle	35°
Outer diameter of disc	105 mm
Inner diameter of disc	22.2 mm
Disc thickness	3.2 mm
Protection class	II
Degree of protection	IP20
Weight	2.3 kg
04-598 denotes both the type and designation of the device	

NOISE DATA

Sound pressure level	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Sound power level	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Information on noise and vibration

The noise emitted by the device is described by: the sound pressure level Lp_A and the sound power level Lw_A (where K denotes the measurement uncertainty).
The sound pressure level $Lp_A$and sound power level Lw_Agiven in this manual have been measured in accordance with EN 62841-1.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products must not be disposed of with household waste, but must be handed over for recycling at appropriate facilities. Information on recycling can be obtained from the product's retailer or local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland"), hereby states that all copyright in the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, illustrations, as well as its layout, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the express written

consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity
Manufacturer: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw
Product: Chain sharpener
Model: 04-598
Trade name: NEO TOOLS
Serial number: 00001 to 99999
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
The product described above complies with the following documents:
Machinery Directive 2006/42/EC
Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
RoHS Directive 2011/65/EU, as amended by Directive 2015/863/EU
And meets the requirements of the following standards:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
This declaration applies solely to the machine in the condition in which it was placed on the market and does not cover components
added by the end-user or subsequent modifications carried out by them.
Name and address of the person resident or established in the EU authorised to prepare the technical documentation:
Signed on behalf of:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

Mateusz Głąbała
Quality Representative for GTX POLAND
Warsaw, 16 July 2026

(uk)
ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ

Загострювач ланцюга

04-598

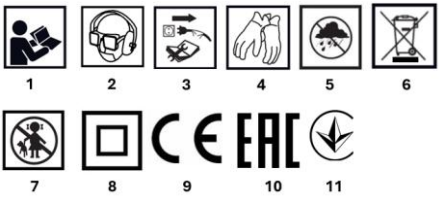
УВАГА! Прочитайте всі попередження щодо безпеки, інструкції, ілюстрації та технічні характеристики, що додаються до цього електроінструменту. Недотримання всіх наведених нижче інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.
Збережіть усі попередження та інструкції для подальшого використання.

- **Ви та особи, що знаходяться поруч, повинні триматися подалі від площини обертання круга.** Захисний кожух захищає оператора від осколків круга та випадкового контакту з ним.
- **Використовуйте лише диск, призначений саме для вашого електроінструмента.** Те, що насадка може бути встановлена на електроінструмент, не гарантує її безпечну роботу.
- **Номінальна швидкість насадки повинна бути не меншою за максимальну швидкість, зазначену на електроінструменті.** Насадка, що працює зі швидкістю, вищою за її номінальну, може пошкодитися та розлетітися на шматки.
- **Зовнішній діаметр і товщина насадки повинні відповідати номінальним параметрам даного електроінструмента.** Насадки з невідповідними розмірами неможливо надійно закріпити або контролювати.
- **Діаметр отвору дисків та фланців повинен правильно відповідати шпинделю електроінструменту.** Диски та фланці з отворами, що не відповідають затискним елементам електроінструменту, будуть працювати з розбалансуванням, надмірно вібрувати та можуть призвести до втрати контролю над інструментом.
- **Не використовуйте пошкоджені диски. Перед кожним використанням перевіряйте диски на наявність відколів або тріщин. Якщо електроінструмент або диск впав, перевірте їх на наявність пошкоджень або встановіть непошкоджений диск. Після перевірки та встановлення диска відійдіть разом із усіма присутніми подалі від площини обертання диска та запустіть електроінструмент на максимальній швидкості без навантаження протягом однієї хвилини.** Пошкоджені диски зазвичай ламаються під час цього випробування.
- **Необхідно використовувати засоби індивідуального захисту. Залежно від виду роботи слід використовувати захисний щиток для обличчя, захисні окуляри або захисні окуляри-маску. За необхідності носіть пилозахисну маску, навушники, рукавички та майстерняний фартух для захисту від дрібних уламків абразивних матеріалів або заготовки.** Засоби захисту очей повинні захищати від уламків, що утворюються під час різних операцій. Пилозахисна маска або респіратор повинні фільтрувати частинки, що утворюються під час виконання поточного завдання. Тривале перебування в умовах високого рівня шуму може спричинити втрату слуху.
- **Переконайтеся, що сторонні особи перебувають на безпечній відстані від робочої зони. Кожен, хто заходить у цю зону, повинен носити засоби індивідуального захисту**. Уламки заготовки або зламаного диска можуть відлітати й спричинити травми навіть за межами безпосередньої робочої зони.
- **Тримайте кабель подалі від обертової частини.** Якщо ви втратите контроль, кабель може перерізатися або заплутатися, що може призвести до затягування вашої руки або передпліччя в обертовий диск.
- **Регулярно очищайте вентиляційні отвори електроінструмента.** Вентилятор двигуна може засмоктувати пил у корпус, а надмірне накопичення металевого пилу може становити небезпеку ураження електричним струмом.
- **Не використовуйте електроінструмент поблизу легкозаймистих матеріалів. Не використовуйте електроінструмент, якщо він стоїть на легкозаймистій поверхні, наприклад, на дереві.** Іскри можуть запалити ці матеріали.

ПРИЧИНИ ТА ЗАПОБІГАННЯ ВІДСКОКУ З БОКУ ОПЕРАТОРА:

- Відбій — це раптова реакція на заклинювання або зачеплення обертового круга. Заклинювання або зачеплення призводить до різкої зупинки обертового круга, що, у свою чергу, спричиняє неконтрольоване викидання різального агрегату вгору у бік оператора.
- Наприклад, якщо шліфувальний круг зачепиться або заклинить об заготовку, край круга в місці заклинювання може врізатися в поверхню матеріалу, що призведе до стрибка або викидання круга. Шліфувальний круг може відскочити в бік оператора або від нього, залежно від напрямку руху круга в момент заклинювання. За таких умов шліфувальні круги також можуть тріснути.
- Відбій є наслідком неправильного використання електроінструменту або дотримання неправильних робочих процедур чи умов, і його можна уникнути, дотримуючись відповідних запобіжних заходів, перелічених нижче:
  - **Міцно тримайте електроінструмент у руці та розташуйте тіло й руку так, щоб витримати силу віддачі.** Оператор може контролювати сили віддачі, спрямовані вгору, за умови дотримання відповідних запобіжних заходів.
  - **Не ставте тіло на одній лінії з обертовим диском.** У разі віддачі диск викине ріжучий вузол вгору, у бік оператора.
  - **Не «заклинюйте» пильний диск і не чиніть на нього надмірного тиску.** Перевантаження пильного диска збільшує навантаження на нього та ризик його скручування або заклинювання під час роботи, а також ймовірність віддачі або поломки пильного диска.
  - **Якщо пильний диск заклинив або робота з будь-якої причини перервалася, вимкніть електроінструмент і утримуйте різальний вузол нерухомим, доки диск повністю не зупиниться. Ніколи не намагайтеся зняти диск, поки він рухається, оскільки це може спричинити відбій.** З'ясуйте причину заклинювання диска та вживіть заходів для його усунення.
  - **Не продовжуйте роботу, поки інструмент знаходиться всередині заготовки. Зачекайте, доки пильний диск не набере повну швидкість, а потім обережно продовжуйте роботу.** Якщо електроінструмент запустити знову, коли він знаходиться всередині заготовки, пильний диск може заклинити, зміститися вбік або спричинити відбій.

ОПИС ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ



1. Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь попереджень та інструкцій з техніки безпеки, що містяться в ній!
2. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушники, пилозахисні маски).
3. Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування або ремонту від'єднайте шнур живлення.
4. Використовуйте засоби індивідуального захисту: захисні рукавички
5. Захищайте прилад від вологи.
6. Не викидайте прилад разом із побутовими відходами
7. Тримайте дітей подалі від приладу.
8. Клас захисту II
9. Пристрій відповідає вимогам законодавства Європейського Союзу.
10. Сертифікаційний знак EAC.
11. Знак сертифікації для українського ринку

МАРКУВАННЯ НА ПРИСТРОЇ



RRRR	— рік виготовлення
MM	-місяць виготовлення
Y	-додаткове позначення
XXXXX	-серійний номер
NNN	-додаткове маркування

ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

1. Вимикач
2. Шліфувальна головка
3. Кріпильні гвинти захисного кожуха
4. Рукоятка
5. Захисний кожух диска
6. Гвинт обмежувача глибини
7. Направляюча ланцюга
8. Основа верстата
9. Фіксувальні канавки
10. Гайка фіксації натягувача
11. Шкала кута заточування
12. Натягувач ланцюга з поворотним столом
13. Важіль затискання ланцюга
14. Гвинт регулювання подачі ланцюга
15. Упор ланцюга
16. Шліфувальний диск
17. Прозорий захисний кожух

ПРИЗНАЧЕННЯ

Заточувач ланцюгів призначений для заточування стандартних ланцюгів бензопил. Пристрій не призначений для будь-яких інших цілей. Будь-які модифікації виробу або використання, що суперечить його призначенню, вважаються неналежними та можуть становити ризик для здоров'я та спричинити пошкодження пристрою. Виробник не несе відповідальності за збитки, спричинені неналежним використанням. Виріб не призначений для комерційного використання.

МОНТАЖ ПРИСТРОЮ

КРІПЛЕННЯ ДО РОБОЧОЇ ПОВЕРХНІ

Для монтажу використовуйте болти M8 × 60, що входять до комплекту поставки.

Необхідна товщина стільниці становить від 15 до 30 мм. [

- Притуліть основу пристрою до краю стільниці так, щоб вона виступала за її контур.
- Позначте місця для кріпильних отворів.
- Після зняття приладу просвердліть два отвори діаметром 8,5 мм.
- Основу слід прикріпити до стільниці за допомогою болтів, шайб і гайок, що входять до комплекту.

Збірка деталей

- Прикрутіть ручку до шліфувальної головки.
- Ослабте контргайку на натягувачі ланцюга.
- Встановіть натягувач ланцюга на основу та зафіксуйте його за допомогою стопорної гайки.

ЗАПУСК

- Переконайтеся, що напруга в мережі відповідає номінальному значенню, вказаному на паспортній табличці.
- Підключіть прилад до розетки.
- Натисніть кнопку **(1)** «I», щоб увімкнути прилад.
- Натисніть кнопку **(1)** «0», щоб вимкнути прилад.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО ЛАНЦЮГА

Підготовка

- Відкрийте направляючу ланцюга **(7)** за допомогою фіксувального важеля **(13)**.
- Розташуйте ланцюг так, щоб ріжучі кромки були спрямовані до направляючої шини.
- Посуньте ріжучий зуб вгору до упору.

Регулювання кута

- Ослабте фіксувальну гайку **(10)**.
- Встановіть необхідний кут заточування на шкалі **(11)**.
- Затягніть гайку.

Регулювання глибини

- Опустіть шліфувальну головку **(2)**.
- Відрегулюйте положення зуба відносно диска.
- Встановіть обмежувач глибини **(6)** і зафіксуйте налаштування.

Заточування

- Увімкніть верстат.
- Обережно опустіть головку **(2)**, притискаючи диск **(16)** до зубця.
- Вимкніть верстат, перш ніж перенести ланцюг на наступний зуб.
- Спочатку заточіть усі зубці з одного боку, потім встановіть протилежний кут і заточіть інший бік.

ЗАМІНА ШЛІФУВАЛЬНОГО ДИСКА

- Відключіть верстат від електромережі.
- Відкрутіть три гвинти, що кріплять захисний кожух шліфувального диска **(5)**.
- Зніміть захисний кожух **(3)**.
- Відкрутіть гайку, що фіксує диск.
- Зніміть зношений диск **(16)**.
- Встановіть новий диск, що відповідає технічним характеристикам.
- Затягніть гайку вручну.
- Проведіть випробування без навантаження протягом щонайменше 30 секунд.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування:

- вимкніть пристрій,
- від'єднайте кабель живлення,
- дочекайтеся повної зупинки диска.

Очищення

- Очищайте прилад м'якою щіткою або тканиною.
- Не використовуйте розчинники або агресивні хімічні речовини.
- Не мийте прилад під проточною водою.

Зберігання

- Зберігайте прилад у сухому місці.
- Захищайте його від пилу та вологи.
- Зберігайте прилад у недоступному для дітей місці.
- Зберігайте шліфувальні диски у вертикальному положенні в сухому місці.
- Не складайте диски один на одного.

НОМІНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Значення
Напруга живлення	230 V
Частота мережі	50 Hz
Номінальна потужність	85 Вт (S6) 50 Вт (S1)
Номінальна частота обертання без навантаження	5500 об/хв
Кут заточування	35°
Зовнішній діаметр диска	105 мм
Внутрішній діаметр диска	22,2 мм
Товщина диска	3,2 мм
Клас захисту	II
Ступінь захисту	IP20
Вага	2,3 кг
04-598 позначає як тип, так і найменування пристрою	

ДАНІ ЩОДО ШУМУ

Рівень звукового тиску	Lp_A = 77 дБ(A) K= 3 дБ(A)
Рівень звукової потужності	Lw_A = 90 дБ(A) K= 3 дБ(A)

Інформація про шум та вібрацію

Шум, що випромінюється пристроєм, характеризується: рівнем звукового тиску Lp_A та рівнем звукової потужності Lw_A (де K позначає похибку вимірювання).
Рівень звукового тиску Lp_A та рівень звукової потужності $Lw_{(A)}$,наведені в цьому посібнику, виміряно відповідно до стандарту EN 62841-1.

ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Вироби, що працюють від електромережі, не можна утилізувати разом із побутовими відходами; їх необхідно здавати на переробку до відповідних установ. Інформацію щодо переробки можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Відходи електричного та електронного обладнання містять речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людей.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Погранична, 2/4 (далі — «GTX Poland»), цим заявляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), зокрема його текст, фотографії, діаграми, ілюстрації, а також макет, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року «Про авторське право та суміжні права» (тобто Збірник законів 2006 р., № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-яких його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди компанії GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro)
TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

Aparat de ascuțit lanțuri

04-598

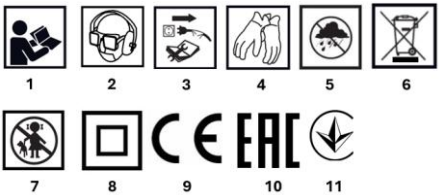
ATENȚIE Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu această unealtă electrică. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări grave.
Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultare ulterioară.

- **Dumneavoastră și persoanele din jur trebuie să vă mențineți la distanță de planul roții rotative.** Protecția protejează operatorul împotriva fragmentelor de roată și împotriva contactului accidental cu roata.
- **Utilizați numai discul adecvat pentru unealta electrică.** Faptul că un accesoriu poate fi montat pe unealta electrică nu garantează că acesta va funcționa în condiții de siguranță.
- **Viteza nominală a accesoriului trebuie să fie cel puțin egală cu viteza maximă specificată pentru unealta electrică.** Un accesoriu care funcționează la o viteză mai mare decât viteza sa nominală se poate deteriora și se poate sparge în bucăți.
- **Diametrul exterior și grosimea accesoriului trebuie să se încadreze în parametrii nominali ai uneltei electrice respective.** Accesoriile cu dimensiuni incorecte nu pot fi fixate sau controlate corespunzător.
- **Diametrul interior al discurilor și al flanșelor trebuie să se potrivească corect cu axul uneltei electrice.** Discurile și flanșele cu diametre interioare care nu se potrivesc cu componentele de prindere ale uneltei electrice vor funcționa dezechilibrat, vor vibra excesiv și pot provoca pierderea controlului asupra uneltei.
- **Nu utilizați discuri deteriorate. Înainte de fiecare utilizare, verificați discurile pentru a depista eventualele așchii sau fisuri. Dacă unealta electrică sau discul cad, verificați dacă există deteriorări sau montați un disc nedeteriorat. După verificarea și montarea discului, poziționați-vă pe dumneavoastră și pe orice persoane aflate în apropiere la o distanță suficientă față de planul discului rotativ și porniți unealta electrică la viteză maximă fără sarcină timp de un minut.** Discurile deteriorate se rup de obicei în timpul acestui test.
- **Este obligatorie purtarea echipamentului individual de protecție. În funcție de tipul de lucru, trebuie utilizate o vizieră, ochelari de protecție sau ochelari de protecție de tip gheare. Dacă este necesar, purtați o mască antipraf, protecții pentru urechi, mănuși și un șorț de atelier pentru a vă proteja împotriva fragmentelor fine de materiale abrazive sau de piese de prelucrat.** Protecția ochilor trebuie să protejeze împotriva fragmentelor generate în timpul diverselor operațiuni. O mască antipraf sau un aparat respirator trebuie să filtreze particulele generate în timpul activității respective. Expunerea prelungită la niveluri ridicate de zgomot poate provoca pierderea auzului.
- **Asigurați-vă că persoanele din jur rămân la o distanță de siguranță față de zona de lucru. Orice persoană care intră în această zonă trebuie să poarte echipament de protecție individuală**. Fragmente din piesa de prelucrat sau dintr-un disc spart pot fi proiectate și pot provoca leziuni chiar și în afara zonei imediate de lucru.
- **Țineți cablul departe de partea rotativă.** Dacă pierdeți controlul, cablul se poate tăia sau se poate încurca, ceea ce ar putea duce la prinderea mâinii sau a brațului în discul rotativ.
- **Curățați regulat orificiile de ventilație ale uneltei electrice.** Ventilatorul motorului poate aspira praf în carcasă, iar acumularea excesivă de praf metalic poate reprezenta un pericol electric.
- **Nu utilizați unealta electrică în apropierea materialelor inflamabile. Nu utilizați unealta electrică atunci când aceasta se află pe o suprafață inflamabilă, cum ar fi lemnul.** Scânteile pot aprinde aceste materiale.

CAUZE ȘI PREVENIREA REACȚIEI DE RECUL DE CĂTRE OPERATOR:

- Reculul este o reacție bruscă la blocarea sau agățarea discului rotativ. Blocarea sau agățarea determină oprirea bruscă a discului rotativ, ceea ce, la rândul său, determină aruncarea necontrolată a ansamblului de tăiere în sus, spre operator.
- De exemplu, dacă un disc de șlefuit se blochează sau se prinde în piesa de prelucrat, marginea discului în punctul de blocare se poate înfige în suprafața materialului, provocând săritura sau aruncarea discului. Discul de șlefuit poate ricoșa spre operator sau în direcția opusă, în funcție de direcția de mișcare a discului în momentul blocării. În astfel de condiții, discurile de șlefuit se pot, de asemenea, sparge.
- Reculul este rezultatul utilizării necorespunzătoare a uneltei electrice sau al procedurilor sau condițiilor de lucru incorecte și poate fi evitat prin luarea măsurilor de precauție adecvate enumerate mai jos:
  - **Țineți ferm unealta electrică în mână și poziționați-vă corpul și brațul astfel încât să puteți rezista forței de recul.** Operatorul poate controla forțele de recul ascendente, cu condiția să ia măsurile de precauție adecvate.
  - **Nu vă poziționați corpul în linie cu discul rotativ.** În cazul unui recul, discul va arunca ansamblul de tăiere în sus, spre operator.
  - **Nu „blocați" lama și nu exercitați o presiune excesivă asupra acesteia.** Supraîncărcarea lamei crește sarcina asupra acesteia și riscul de răsucire sau blocare a lamei în timpul funcționării, precum și posibilitatea unui recul sau a ruperii lamei.
  - **Dacă lama se blochează sau funcționarea este întreruptă din orice motiv, opriți unealta electrică și mențineți ansamblul de tăiere nemișcat până când lama se oprește complet. Nu încercați niciodată să scoateți lama în timp ce aceasta este în mișcare, deoarece acest lucru poate provoca un recul.** Identificați cauza blocării lamei și luați măsuri corective pentru a o debloca.
  - **Nu reluați lucrul cât timp unealta se află în interiorul piesei de prelucrat. Așteptați până când lama atinge viteza maximă, apoi reluați lucrul cu precauție.** Dacă unealta electrică este repornită în timp ce se află în interiorul piesei de prelucrat, lama se poate bloca, se poate deplasa lateral sau poate provoca un recul.

DESCRIEREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



1. Citiți manualul de utilizare și respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță conținute în acesta!
2. Folosiți echipament de protecție personală (ochelari de protecție, protecție auditivă, măști antipraf).
3. Deconectați cablul de alimentare înainte de a efectua orice lucrări de întreținere sau reparații.
4. Folosiți echipament de protecție personală: mănuși de protecție
5. Protejați aparatul de umiditate.
6. Nu îl aruncați împreună cu deșeurile menajere
7. Țineți copiii la distanță de aparat.
8. Clasa de protecție II
9. Dispozitivul respectă reglementările Uniunii Europene.
10. Marca de certificare EAC.
11. Marca de certificare pentru piața ucraineană

MARCAJELE DE PE DISPOZITIV



RRRR	-anul de fabricație
MM	-luna fabricației
Y	-denumire suplimentară
XXXXX	-număr de serie
NNN	-marcare suplimentară

DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

1. Comutator de pornire/oprire
2. Cap de măcinare
3. Șuruburi de fixare a protecției
4. Mâner
5. Protecție disc
6. Șurub de oprire a adâncimii
7. Ghidaj pentru lanț
8. Baza mașinii
9. Caneluri de fixare
10. Piuliță de blocare a dispozitivului de tensionare
11. Scală de unghi de ascuțire
12. Dispozitiv de tensionare a lanțului cu masă rotativă
13. Pârghie de prindere a lanțului
14. Șurub de reglare a avansului lanțului
15. Opritor de lanț
16. Disc de șlefuire
17. Protecție transparentă

UTILIZARE PREVĂZUTĂ

Ascuțitorul de lanț este conceput pentru ascuțirea lanțurilor standard de ferăstrău cu lanț. Dispozitivul nu este destinat altor scopuri. Orice modificare adusă produsului sau utilizarea acestuia în mod contrar scopului prevăzut sunt considerate necorespunzătoare și pot prezenta un risc pentru sănătate și pot provoca deteriorarea dispozitivului. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare. Produsul nu este destinat utilizării comerciale.

ASAMBLAREA DISPOZITIVULUI

FIXAREA PE SUPORTUL DE LUCRU

Pentru montare, utilizați șuruburile M8 × 60 furnizate împreună cu aparatul.

Grosimea necesară a blatului de lucru este cuprinsă între 15 și 30 mm. [

- Așezați baza aparatului lângă marginea blatului de lucru, astfel încât să depășească conturul acestuia.
- Marcați pozițiile pentru orificiile de montare.
- După ce ați îndepărtat aparatul, realizați două găuri cu diametrul de 8,5 mm.
- Baza trebuie fixată pe blat cu ajutorul șuruburilor, șaibelor și piulițelor furnizate în kit.

Asamblarea componentelor

- Înșurubați mânerul la capul de șlefuire.
- Slăbiți piulița de blocare de pe dispozitivul de tensionare a lanțului.
- Montați dispozitivul de tensionare a lanțului pe bază și fixați-l cu piulița de blocare.

PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

- Verificați dacă tensiunea de alimentare corespunde cu cea indicată pe plăcuța de identificare.
- Conectați aparatul la o priză de rețea.
- Apăsați butonul **(1)** „I” pentru a porni aparatul.
- Apăsați butonul **(1)** „0” pentru a opri aparatul.

AVERTISMENT PRIVIND LANȚUL

Pregătire

- Deschideți ghidajul lanțului **(7)** folosind maneta de blocare **(13)**.
- Poziționați lanțul astfel încât muchiile de tăiere să fie orientate spre șina de ghidare.
- Deplasați dinții de tăiere până la opritor.

Reglarea unghiului

- Slăbiți piulița de blocare **(10)**.
- Setați unghiul de ascuțire dorit pe scală **(11)**.
- Strângeți piulița.

Reglarea adâncimii

- Coborâți capul de ascuțire **(2)**.
- Reglați poziția dinților față de disc.
- Reglați opritorul de adâncime **(6)** și blocați setarea în poziție.

Ascuțire

- Porniți mașina.
- Coborâți ușor capul **(2)**, apăsând discul **(16)** împotriva dinților.
- Opriți mașina înainte de a muta lanțul la următorul dinte.
- Ascuțiți mai întâi toți dinții de pe o parte, apoi setați unghiul opus și ascuțiți cealaltă parte.

ÎNLOCUIREA DISCULUI DE ASCUȚIT

- Deconectați mașina de la rețeaua electrică.
- Deșurubați cele trei șuruburi care fixează protecția discului de șlefuire **(5)**.
- Scoateți protecția **(3)**.
- Deșurubați piulița de fixare a discului.
- Scoateți discul uzat **(16)**.
- Montați un disc nou cu specificațiile corespunzătoare.
- Strângeți piulița cu mâna.
- Efectuați o probă fără sarcină timp de cel puțin 30 de secunde.

ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE

Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere:

- opriți aparatul,
- deconectați cablul de alimentare,
- așteptați până când discul se oprește complet.

Curățare

- Curățați aparatul cu o perie moale sau o cârpă.
- Nu folosiți solvenți sau substanțe chimice agresive.
- Nu spălați aparatul sub jet de apă.

Depozitare

- Depozitați aparatul într-un loc uscat.
- Protejați-l de praf și umezeală.
- A se păstra la îndemâna copiilor.
- Depozitați discurile de șlefuire în poziție verticală, într-un loc uscat.
- Nu stivuiți discurile unul peste altul.

SPECIFICAȚII NOMINALE

Parametru	Valoare
Tensiune de alimentare	230 V
Frecvența rețelei	50 Hz
Putere nominală	85 W (S6) 50 W (S1)
Turația nominală fără sarcină	5500 min^{-1}
Unghi de ascuțire	35°
Diametrul exterior al discului	105 mm
Diametrul interior al discului	22,2 mm
Grosimea discului	3,2 mm
Clasa de protecție	II
Grad de protecție	IP20
Greutate	2,3 kg
04-598 indică atât tipul, cât și denumirea dispozitivului	

DATE PRIVIND ZGOMOTUL

Nivelul presiunii acustice	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Nivelul puterii acustice	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de aparat este descris prin: nivelul de presiune acustică Lp_A și nivelul de putere acustică Lw_A (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare).
Nivelul de presiune acustică Lp_A și nivelul de putere acustică Lw_A prezentate în acest manual au fost măsurate în conformitate cu standardul EN 62841-1.

PROTECȚIA MEDIULUI

Produsele alimentate electric nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru reciclare la centrele specializate. Informații privind reciclarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe dăunătoare mediului. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o amenințare potențială pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland"), declară prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manual"), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, ilustrațiile, precum și structura acestuia, aparțin în mod exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Monitorul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricăruia dintre elementele sale individuale în scopuri comerciale, fără consimțământul expres scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarația de conformitate CE
Producător: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia
Produs: Ascuțitor de lanț
Model: 04-598
Denumire comercială: NEO TOOLS
Număr de serie: de la 00001 la 99999
Prezenta declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului.
Produsul descris mai sus este conform cu următoarele documente:
Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE
Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/UE
Directiva RoHS 2011/65/UE, astfel cum a fost modificată prin Directiva 2015/863/UE
Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Prezenta declarație se aplică exclusiv mașinii în starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele
adăugate de utilizatorul final sau modificările ulterioare efectuate de acesta.
Numele și adresa persoanei rezidente sau stabilite în UE, autorizată să întocmească documentația tehnică:
Semnat în numele:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

Mateusz Głąbała
Reprezentant pentru calitate al GTX POLAND
Varșovia, 16 iulie 2026

(hu)
AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

Láncélező

04-598

FIGYELEM Olvassa el az elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
Minden figyelmeztetést és utasítást őrizzen meg későbbi felhasználás céljából.

- **Önnek és a közelben tartózkodóknak távol kell maradniuk a forgó tárcsa síkjától.** A védőburkolat megvédi a kezelőt a tárcsa darabjaitól és a tárcsával való véletlen érintkezéstől.
- **Kizárólag az elektromos szerszámhoz megfelelő tárcsát használja.** Az a tény, hogy egy tartozék felszerelhető az elektromos szerszámra, nem garantálja annak biztonságos működését.
- **A tartozék névleges fordulatszámának legalább egyenlőnek kell lennie az elektromos szerszámon megadott maximális fordulatszámmal.** A névleges fordulatszámnál nagyobb sebességgel működő tartozék megsérülhet és darabokra törhet.
- **A tartozék külső átmérőjének és vastagságának az adott elektromos szerszám névleges paraméterei között kell lennie.** A nem megfelelő méretű tartozékokat nem lehet megfelelően rögzíteni vagy irányítani.
- **A tárcsák és karimák furatátmérőjét pontosan illeszteni kell az elektromos szerszám orsójához.** Azok a tárcsák és karimák, amelyek furata nem illeszkedik az elektromos szerszám rögzítőelemeihez, kiegyensúlyozatlanul fognak forogni, túlzottan rezegnek, és a szerszám feletti irányítás elvesztését okozhatják.
- **Ne használjon sérült tárcsákat. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a tárcsákon nincsenek-e repedések vagy törések. Ha az elektromos szerszám vagy a tárcsa leejtődött, ellenőrizze, hogy nem sérült-e, vagy cserélje ki egy sértetlen tárcsára. A tárcsa ellenőrzése és felszerelése után helyezkedjen el, és gondoskodjon arról, hogy a közelben tartózkodók is megfelelő távolságra legyenek a forgó tárcsa síkjától, majd egy percig terhelés nélkül, maximális fordulatszámon működtesse az elektromos szerszámot.** A sérült tárcsák általában ezen a próba során törnek el.
- **Személyi védőfelszerelést kell viselni. A munka jellegétől függően arcvédőt, védőszemüveget vagy védőszemüveget kell használni. Szükség esetén viseljen porálarcot, fülvédőt, kesztyűt és műhelyköténYt a csiszolóanyagok vagy a munkadarabok apró szilánkjai elleni védelem érdekében.** A szemvédőnek védelmet kell nyújtania a különböző műveletek során keletkező szilánkok ellen. A porálarcnak vagy légzőkészüléknek ki kell szűrnie a feladat végzése során keletkező részecskéket. A magas zajszintnek való hosszan tartó kitettség halláskárosodást okozhat.
- **Gondoskodjon arról, hogy a járókelők biztonságos távolságban maradjanak a munkaterülettől. A területre belépő személyeknek egyéni védőfelszerelést kell viselniük**. A munkadarabból vagy egy eltört tárcsából származó szilánkok elrepülhetnek, és sérülést okozhatnak akár a közvetlen munkaterületen kívül is.
- **Tartsa a kábelt távol a forgó alkatrésztől.** Ha elveszíti az irányítást, a kábel elvágódhat vagy összegabalyodhat, ami azt eredményezheti, hogy a keze vagy karja beszorul a forgó tárcsába.
- **Rendszeresen tisztítsa meg az elektromos szerszám szellőzőnyílásait.** A motorventilátor porral teli levegőt szívhat be a házba, és a fémpor túlzott felhalmozódása elektromos veszélyt jelenthet.
- **Ne használja az elektromos szerszámot gyúlékony anyagok közelében. Ne használja az elektromos szerszámot, ha az gyúlékony felületen, például fán nyugszik.** A szikrák meggyújthatják ezeket az anyagokat.

A VISSZACSAPÁS OKAI ÉS MEGELŐZÉSE A KEZELŐ RÉSZÉRŐL:

- A visszarúgás a forgó tárcsa elakadására vagy megakadására adott hirtelen reakció. Az elakadás vagy megakadás a forgó tárcsa hirtelen leállását okozza, ami viszont azt eredményezi, hogy a vezérelhetetlen vágóegység felfelé, a kezelő felé repül.
- Például, ha a csiszolókorong megakad vagy beszorul a munkadarabba, a korong széle a beszorulás pontján belemélyedhet az anyag felületébe, ami a korong ugrását vagy kilökődését okozhatja. A csiszolókorong a beszorulás pillanatában a korong mozgásának irányától függően a kezelő felé vagy tőle távolodva pattanhat vissza. Ilyen körülmények között a csiszolókorongok eltörhetnek is.

- A visszarúgás az elektromos szerszám nem megfelelő használatának, illetve helytelen munkavégzési eljárásoknak vagy körülményeknek a következménye, és az alábbiakban felsorolt megfelelő óvintézkedések betartásával elkerülhető:
  - **Tartsa szorosan a kezében az elektromos szerszámot, és úgy helyezze el a testét és a karját, hogy ellenállhasson a visszarúgás erejének.** A kezelő képes ellenőrizni a felfelé irányuló visszarúgási erőket, feltéve, hogy megteszi a megfelelő óvintézkedéseket.
  - **Ne álljon a forgó tárcsa vonalába.** Visszarúgás esetén a tárcsa a vágóegységet felfelé, a kezelő felé lövi.
  - **Ne „szorítsa be" a pengét, és ne gyakoroljon rá túlzott nyomást.** A penge túlterhelése növeli a rá nehezedő terhelést, és megnöveli a penge elfordulásának vagy beszorulásának kockázatát működés közben, valamint a visszarúgás vagy a penge törésének esélyét.
  - **Ha a fűrészlap beszorul, vagy a működés bármilyen okból megszakad, kapcsolja ki az elektromos szerszámot, és tartsa mozdulatlanul a vágóegységet, amíg a fűrészlap teljesen le nem áll. Soha ne próbálja meg eltávolítani a fűrészlapot, amíg az mozog, mivel ez visszarúgást okozhat.** Vizsgálja meg a fűrészlap beszorulásának okát, és tegyen korrekciós intézkedéseket a beszorulás megszüntetésére.
  - **Ne folytassa a munkát, amíg a szerszám a munkadarab belsejében van. Várja meg, amíg a fűrészlap elérte a teljes fordulatszámot, majd óvatosan folytassa a munkát.** Ha a szerszámot a munkadarab belsejében újraindítják, a fűrészlap beszorulhat, oldalra elmozdulhat vagy visszarúgást okozhat.

A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK LEÍRÁSA





1. Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat!
2. Használjon egyéni védőfelszerelést (védőszemüveg, fülvédő, porálarc).
3. Bármilyen karbantartási vagy javítási munkát megelőzően válassza le a tápkábelt.
4. Használjon egyéni védőfelszerelést: védőkesztyűt
5. Védje a készüléket a nedvességtől.
6. Ne dobja a háztartási hulladék közé!
7. Tartsa távol a gyermekeket a készüléktől.
8. II. védelmi osztály
9. A készülék megfelel az Európai Unió előírásainak.
10. EAC tanúsítási jel.
11. Ukrán piaci tanúsító jel

A KÉSZÜLÉKEN SZEREPLŐ JELÖLÉSEK



RRRR – gyártási év
MM -gyártás hónapja
Y -kiegészítő jelölés
XXXXX -sorozatszám
NNN -kiegészítő jelölés

A GRAFIKAI ELEMEK LEÍRÁSA

1. Be-/kikapcsoló gomb
2. Csiszolófej
3. Védőburkolat rögzítőcsavarjai
4. Fogantyú
5. Tárcsa védőburkolat
6. Mélységütköző csavar
7. Láncvezető
8. Gépalap
9. Rögzítőhornyok
10. Feszítő rögzítőanya
11. Élezési szög skála
12. Láncfeszítő forgóasztallal
13. Láncszorító kar
14. Lánc-előtolási beállítócsavar
15. Láncütköző
16. Csiszolótárcsa
17. Átlátszó védőburkolat

RENDELTETÉS

A láncélező standard láncfűrészláncok élezésére szolgál. A készülék más célra nem használható. A termék bármilyen módosítása vagy a rendeltetéstől eltérő használata nem megfelelőnek minősül, és egészségügyi kockázatot jelenthet, valamint a készülék megrongálódásához vezethet. A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő használatból eredő károkért. A termék nem kereskedelmi célra készült.

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

A MUNKALAPHOZ VALÓ RÖGZÍTÉS

A felszereléshez használja a készülékhez mellékelt M8 × 60-as csavarokat.

A munkalap szükséges vastagsága 15 és 30 mm között van. [

- Helyezze a készülék alját a munkalap széléhez úgy, hogy az túlnyúljon a munkalap kontúrján.
- Jelölje meg a rögzítőfuratok helyét.
- A készülék eltávolítása után fúrjon két 8,5 mm átmérőjű lyukat.
- Az aljzatot a készletben található csavarokkal, alátétekkel és anyákkal kell a munkalaphoz rögzíteni.

Az alkatrészek összeszerelése

- Csavarja rá a fogantyút az őrlőfejre.
- Lazítsa meg a láncfeszítő rögzítőanyáját.
- Szerelje fel a láncfeszítőt az alapra, és rögzítse a rögzítőanyával.

BEINDÍTÁS

- Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a típustáblán feltüntetett értékkel.
- Csatlakoztassa a készüléket a hálózati aljzathoz.
- Nyomja meg az **(1)** „I" gombot a készülék bekapcsolásához.
- Nyomja meg a **(1)** „0" gombot a készülék kikapcsolásához.

LÁNC FIGYELMEZTETÉS

Előkészítés

- Nyissa ki a láncvezetőt **(7)** a reteszelőkar **(13)** segítségével.
- Helyezze el a láncot úgy, hogy a vágóélek a vezetőrudat nézzék.
- Mozgassa a vágófogakat felfelé az ütközőig.

Szögbeállítás

- Lazítsa meg a rögzítőanyát **(10)**.
- Állítsa be a kívánt élezési szöget a skálán **(11)**.
- Húzza meg az anyát.

Mélységbeállítás

- Engedje le az élezőfejet **(2)**.
- Állítsa be a fog pozícióját a tárcsához képest.
- Állítsa be a mélységütközőt **(6),** majd rögzítse a beállítást.

Élezés

- Kapcsolja be a gépet.
- Óvatosan engedje le a fejet **(2)**, miközben a tárcsát **(16)** a foghoz nyomja.
- Kapcsolja ki a gépet, mielőtt a láncot a következő fogra helyezné.
- Először az egyik oldalon lévő összes fogat élezze meg, majd állítsa be a másik szöget, és élezze meg a másik oldalt.

A CSISZOLÓTÁLCA CSERÉJE

- Válassza le a gépet a hálózatról.
- Csavarja ki a csiszolótárcsa védőburkolatát **(5)** rögzítő három csavart.
- Vegye le a védőburkolatot **(3)**.
- Csavarja ki a tárcsa rögzítőanyáját.
- Vegye ki az elhasználódott tárcsát **(16)**.
- Szereljen be egy új, a megfelelő műszaki adatoknak megfelelő tárcsát.
- Húzza meg az anyát kézzel.
- Végezzen legalább 30 másodperces terhelésmentes próbát.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Bármilyen karbantartási munkálat elvégzése előtt:

- kapcsolja ki a készüléket,

- húzza ki a tápkábelt,
- várja meg, amíg a tárcsa teljesen leáll.

Tisztítás
- Tisztítsa meg a készüléket puha kefével vagy ruhával.
- Ne használjon oldószereket vagy erős vegyszereket.
- Ne mossa a készüléket folyó víz alatt.

Tárolás
- A készüléket száraz helyen tárolja.
- Védje a portól és a nedvességtől.
- Tartsa gyermekektől elzárva.
- A csiszolókorongokat álló helyzetben, száraz helyen tárolja.
- Ne rakja a tárcsákat egymásra.

NÉVLEGES MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Érték
Tápfeszültség	230 V
Hálózati frekvencia	50 Hz
Névleges teljesítmény	85 W (S6) 50 W (S1)
Névleges fordulatszám terhelés nélkül	5500 min^{-1}
Élezési szög	35°
A tárcsa külső átmérője	105 mm
A tárcsa belső átmérője	22,2 mm
A tárcsa vastagsága	3,2 mm
Védelmi osztály	II
Védelmi fokozat	IP20
Súly	2,3 kg
A 04-598 jelölés a készülék típusát és megjelölését is jelzi	

Zajadatok

Hangnyomásszint	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Hangteljesítmény-szint	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Információk a zajról és a rezgésről

A készülék által kibocsátott zajt a következő értékek jellemzik: a hangnyomásszint Lp_A és a hangteljesítményszint Lw_A (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli).
A jelen kézikönyvben megadott Lp_Ahangnyomásszint és Lw_Ahangteljesítményszint értékeket az EN 62841-1 szabványnak megfelelően mérték.

KÖRNYEZETVÉDELEM

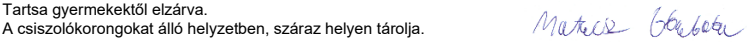


Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő létesítményekben újrahasznosításra kell átadni. Az újrahasznosítással kapcsolatos információk a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól szerezhetők be. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland"), kijelenti, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv") tartalmára vonatkozó szerzői jogok – ideértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, illusztrációkat, valamint az elrendezést – kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és az 1994. február 4-i, a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvénytár, 631. pont, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A kézikönyv egészének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EC megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó
Termék: Láncélező
Modell: 04-598
Kereskedelmi név: NEO TOOLS
Sorozatszám: 00001–99999
Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot kizárólag a gyártó felelősségére állítják ki.
A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:
2006/42/EK gépekről szóló irányelv
2014/30/EU elektromágneses összeférhetőségi irányelv
2011/65/EU RoHS-irányelv, a 2015/863/EU irányelvvel módosított formában
És megfelel a következő szabványok követelményeinek:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Ez a nyilatkozat kizárólag a forgalomba hozatalakor fennálló állapotú gépre vonatkozik, és nem terjed ki a
vagy az általa végzett későbbi módosításokra.
Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció elkészítésére felhatalmazott személy neve és címe:
Aláírta a nevében:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsó



Mateusz Głąbała
A GTX POLAND minőségügyi képviselője
Varsó, 2026. július 16.

(it)
TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Affilacatene

04-598

ATTENZIONE Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.
- **L'operatore e le persone presenti devono tenersi lontani dal piano di rotazione della mola.** La protezione protegge l'operatore dai frammenti della mola e dal contatto accidentale con la stessa.
- **Utilizzare esclusivamente il disco corretto per l'utensile elettrico in uso.** Il fatto che un accessorio possa essere montato sull'utensile elettrico non garantisce che funzioni in modo sicuro.
- **La velocità nominale dell'accessorio deve essere almeno pari alla velocità massima specificata sull'utensile elettrico.** Un accessorio che funziona a una velocità superiore alla sua velocità nominale può danneggiarsi e frantumarsi in pezzi.
- **Il diametro esterno e lo spessore dell'accessorio devono rientrare nei parametri nominali dell'utensile elettrico in questione.** Gli accessori con dimensioni errate non possono essere fissati o controllati correttamente.
- **Il diametro del foro dei dischi e delle flange deve corrispondere correttamente al mandrino dell'utensile elettrico.** I dischi e le flange con fori non compatibili con i componenti di serraggio dell'utensile elettrico risulteranno sbilanciati, vibreranno eccessivamente e potrebbero causare la perdita di controllo dell'utensile.
- **Non utilizzare dischi danneggiati. Prima di ogni utilizzo, controllare che i dischi non presentino scheggiature o crepe. Se l'utensile elettrico o il disco cadono a terra, verificare la presenza di danni o montare un disco integro. Dopo aver controllato e montato il disco, posizionarsi, insieme a eventuali persone presenti, ben lontano dal piano di rotazione del disco e far funzionare l'utensile elettrico alla massima velocità a vuoto per un minuto.** I dischi danneggiati solitamente si rompono durante questa prova.
- **È obbligatorio indossare i dispositivi di protezione individuale. A seconda del tipo di lavoro, è necessario utilizzare una visiera protettiva, occhiali di sicurezza o occhiali protettivi. Se necessario, indossare una mascherina antipolvere, protezioni acustiche, guanti e un grembiule da officina per proteggersi dai frammenti fini di materiali abrasivi o dai pezzi in lavorazione.** La protezione per gli occhi deve proteggere dai frammenti generati durante le varie operazioni. Una mascherina antipolvere o un respiratore devono filtrare le particelle generate durante l'attività in corso. L'esposizione prolungata a livelli elevati di rumore può causare perdita dell'udito.
- **Assicurarsi che le persone presenti rimangano a una distanza di sicurezza dall'area di lavoro. Chiunque entri in quest'area deve indossare dispositivi di protezione individuale**. Frammenti del pezzo in lavorazione o di un disco rotto potrebbero essere proiettati e causare lesioni anche al di fuori dell'area di lavoro immediata.
- **Tenere il cavo lontano dalla parte rotante.** In caso di perdita di controllo, il cavo potrebbe tagliarsi o impigliarsi, con il rischio che la mano o il braccio vengano trascinati nel disco rotante.
- **Pulire regolarmente le fessure di ventilazione dell'utensile elettrico.** La ventola del motore potrebbe aspirare polvere all'interno dell'alloggiamento e un accumulo eccessivo di polvere metallica potrebbe rappresentare un rischio elettrico.

- **Non utilizzare l'utensile elettrico in prossimità di materiali infiammabili. Non utilizzare l'utensile elettrico mentre è appoggiato su una superficie infiammabile, come il legno.** Le scintille potrebbero incendiare questi materiali.

CAUSE E PREVENZIONE DEL CONTRACOLPO DA PARTE DELL'OPERATORE:

- Il contraccolpo è una reazione improvvisa causata dall'inceppamento o dall'impigliamento del disco rotante. L'inceppamento o l'impigliamento provocano l'arresto brusco del disco rotante, il che a sua volta fa sì che il gruppo di taglio, ormai fuori controllo, venga proiettato verso l'alto in direzione dell'operatore.
- Ad esempio, se una mola si impiglia o si blocca contro il pezzo in lavorazione, il bordo della mola nel punto di inceppamento può scavare nella superficie del materiale, provocando il salto o il lancio della mola. La mola può rimbalzare verso l'operatore o allontanarsi da esso, a seconda della direzione del movimento della mola al momento dell'inceppamento. In tali condizioni, le mole possono anche fratturarsi.
- Il contraccolpo è il risultato di un uso improprio dell'utensile elettrico o di procedure o condizioni di lavoro errate e può essere evitato adottando le precauzioni appropriate elencate di seguito:
  - **Tenere saldamente l'utensile elettrico in mano e posizionare il corpo e il braccio in modo da poter resistere alla forza di contraccolpo.** L'operatore è in grado di controllare le forze di contraccolpo verso l'alto a condizione che adotti le precauzioni appropriate.
  - **Non posizionare il corpo in linea con il disco rotante.** In caso di contraccolpo, il disco proietterà il gruppo di taglio verso l'alto, in direzione dell'operatore.
  - **Non «incastrare» la lama né esercitare una pressione eccessiva su di essa.** Il sovraccarico della lama ne aumenta il carico e il rischio che la lama si attorcigli o si incastri durante il funzionamento, nonché la possibilità di contraccolpo o rottura della lama.
  - **Se la lama si inceppa o il funzionamento viene interrotto per qualsiasi motivo, spegnere l'utensile elettrico e mantenere fermo il gruppo di taglio fino a quando la lama non si è completamente arrestata. Non tentare mai di rimuovere la lama mentre è in movimento, poiché ciò potrebbe causare un contraccolpo.** Individuare la causa dell'inceppamento della lama e adottare le misure correttive necessarie per sbloccarla.
  - **Non riprendere il lavoro mentre l'utensile si trova all'interno del pezzo. Attendere che la lama abbia raggiunto la velocità massima, quindi riprendere il lavoro con cautela.** Se l'utensile elettrico viene riavviato mentre si trova all'interno del pezzo, la lama potrebbe incepparsi, spostarsi lateralmente o causare un contraccolpo.

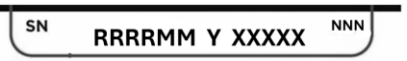
DESCRIZIONE DEI PITTOGRAMMI UTILIZZATI





1. Leggere il manuale d'uso e seguire le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esso contenute!
2. Utilizzare i dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni acustiche, maschere antipolvere).
3. Scollegare il cavo di alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione.
4. Utilizzare dispositivi di protezione individuale: guanti protettivi
5. Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
6. Non smaltirlo insieme ai rifiuti domestici
7. Tenere i bambini lontani dall'attrezzo.
8. Classe di protezione II
9. Il dispositivo è conforme alle normative dell'Unione Europea.
10. Marchio di certificazione EAC.
11. Marchio di certificazione per il mercato ucraino

MARCATURE SUL DISPOSITIVO



RRRR	-anno di fabbricazione
MM	-mese di fabbricazione
Y	-designazione aggiuntiva
XXXXX	-numero di serie
NNN	-marcatura aggiuntiva

DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI GRAFICI

1. Interruttore On/Off
2. Testa di macinazione
3. Viti di fissaggio della protezione
4. Impugnatura
5. Protezione del disco
6. Vite di arresto della profondità
7. Guida catena
8. Base della macchina
9. Scanalature di fissaggio
10. Dado di bloccaggio del tenditore
11. Scala dell'angolo di affilatura
12. Tendicatena con tavola rotante
13. Leva di serraggio della catena
14. Vite di regolazione dell'avanzamento della catena
15. Fermo catena
16. Disco di affilatura
17. Protezione trasparente

DESTINAZIONE D'USO

L'affilacatene è progettato per affilare catene standard per motoseghe. Il dispositivo non è destinato ad altri scopi. Qualsiasi modifica al prodotto o utilizzo contrario alla sua destinazione d'uso è considerato improprio e può comportare rischi per la salute e causare danni al dispositivo. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio. Il prodotto non è destinato all'uso commerciale.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

FISSAGGIO AL PIANO DI LAVORO

Per l'installazione utilizzare i bulloni M8 × 60 forniti con l'apparecchio.

Lo spessore richiesto del piano di lavoro è compreso tra 15 e 30 mm. [

- Posizionare la base dell'unità contro il bordo del piano di lavoro in modo che sporga oltre il suo contorno.
- Segnare le posizioni dei fori di montaggio.
- Una volta rimosso l'apparecchio, praticare due fori del diametro di 8,5 mm.
- La base deve essere fissata al piano di lavoro utilizzando i bulloni, le rondelle e i dadi forniti nel kit.

Assemblaggio dei componenti

- Avvitare la maniglia alla testa di affilatura.
- Allentare il controdado sul tendicatena.
- Montare il tendicatena sulla base e fissarlo con il controdado.

MESSA IN FUNZIONE

- Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta.
- Collegare l'apparecchio a una presa di corrente.
- Premere il pulsante **(1)** «I» per accendere l'apparecchio.
- Premere il pulsante **(1)** «0» per spegnere l'apparecchio.

AVVISO SULLA CATENA

Preparazione

- Aprire la guida della catena **(7)** utilizzando la leva di bloccaggio **(13)**.
- Posizionare la catena in modo che i denti da taglio siano rivolti verso la barra di guida.
- Spostare il dente da taglio verso l'alto fino a battuta.

Regolazione dell'angolazione

- Allentare il dado di bloccaggio **(10)**.
- Impostare l'angolo di affilatura desiderato sulla scala graduata **(11)**.
- Serrare il dado.

Regolazione della profondità

- Abbassare la testa di affilatura **(2)**.
- Regolare la posizione del dente rispetto al disco.
- Impostare il fermo di profondità **(6)** e bloccare la regolazione in posizione.

Affilatura

- Accendere la macchina.
- Abbassare delicatamente la testina **(2)**, premendo il disco **(16)** contro il dente.
- Spegnere la macchina prima di spostare la catena sul dente successivo.
- Affilare prima tutti i denti su un lato, quindi impostare l'angolo opposto e affilare l'altro lato.

SOSTITUZIONE DEL DISCO DI AFFILATURA

- Scollegare la macchina dalla rete elettrica.
- Svitare le tre viti che fissano la protezione del disco di affilatura **(5)**.
- Rimuovere la protezione **(3)**.
- Svitare il dado di fissaggio del disco.
- Rimuovere il disco usurato **(16)**.
- Montare un disco nuovo con le specifiche corrette.
- Serrare il dado a mano.
- Eseguire una prova a vuoto per almeno 30 secondi.

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione:

- spegnere l'unità,
- scollegare il cavo di alimentazione,
- attendere che il disco si sia completamente arrestato.

Pulizia

- Pulire l'apparecchio con una spazzola morbida o un panno.
- Non utilizzare solventi o prodotti chimici aggressivi.
- Non lavare l'apparecchio sotto l'acqua corrente.

Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto.
- Proteggerlo dalla polvere e dall'umidità.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare i dischi abrasivi in posizione verticale in un luogo asciutto.
- Non impilare i dischi uno sopra l'altro.

SPECIFICHE NOMINALI

Parametro	Valore
Tensione di alimentazione	230 V
Frequenza di rete	50 Hz
Potenza nominale	85 W (S6) 50 W (S1)
Velocità nominale a vuoto	5500 min^{-1}
Angolo di affilatura	35°
Diametro esterno del disco	105 mm
Diametro interno del disco	22,2 mm
Spessore del disco	3,2 mm
Classe di protezione	II
Grado di protezione	IP20
Peso	2,3 kg
04-598 indica sia il tipo che la denominazione del dispositivo	

DATI SUL RUMORE

Livello di pressione sonora	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Livello di potenza sonora	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dall'apparecchio è descritto dal livello di pressione sonora Lp_A e dal livello di potenza sonora Lw_A (dove K indica l'incertezza di misura).
Il livello di pressione sonora Lp_A e il livello di potenza sonora Lw_A riportati nel presente manuale sono stati misurati in conformità alla norma EN 62841-1.

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti alimentati elettricamente non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere consegnati per il riciclaggio presso strutture apposite. Informazioni sul riciclaggio possono essere richieste al rivenditore del prodotto o alle autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: «GTX Poland»), dichiara con la presente che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: «Manuale»), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, le illustrazioni e l'impaginazione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza l'espresso consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

Dichiarazione di conformità CE

Produttore: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsavia
Prodotto: Affilacatene
Modello: 04-598
Denominazione commerciale: NEO TOOLS
Numero di serie: da 00001 a 99999
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.
Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:
Direttiva Macchine 2006/42/CE
Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE
Direttiva RoHS 2011/65/UE, modificata dalla direttiva 2015/863/UE
E soddisfa i requisiti delle seguenti norme:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
La presente dichiarazione si applica esclusivamente alla macchina nelle condizioni in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale né le successive modifiche da lui apportate.
Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a redigere la documentazione tecnica:
Firmato per conto di:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Mateusz Głąbała
Responsabile della qualità per GTX POLAND
Varsavia, 16 luglio 2026

(fr)
TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Affûteur de chaîne

04-598

ATTENTION Lisez toutes les mises en garde, instructions, illustrations et spécifications fournies avec cet outil électrique. Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.

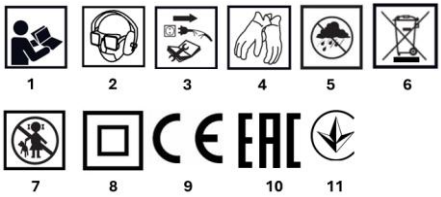
- **Vous et les personnes présentes devez rester à l'écart du plan de rotation de la meule.** Le capot de protection protège l'utilisateur contre les projections de fragments de la meule et contre tout contact accidentel avec celle-ci.
- **N'utilisez que le disque adapté à votre outil électrique.** Le fait qu'un accessoire puisse être monté sur l'outil électrique ne garantit pas qu'il fonctionnera en toute sécurité.
- **La vitesse nominale de l'accessoire doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil électrique.** Un accessoire fonctionnant à une vitesse supérieure à sa vitesse nominale risque d'être endommagé et de se briser en morceaux.
- **Le diamètre extérieur et l'épaisseur de l'accessoire doivent respecter les paramètres nominaux de l'outil électrique concerné.** Les accessoires dont les dimensions ne sont pas conformes ne peuvent être ni correctement fixés ni maîtrisés.
- **Le diamètre d'alésage des disques et des flasques doit être correctement adapté à la broche de l'outil électrique.** Les disques et les flasques dont l'alésage ne correspond pas aux éléments de serrage de l'outil électrique présenteront un déséquilibre, vibreront excessivement et pourront entraîner une perte de contrôle de l'outil.
- **N'utilisez pas de disques endommagés. Avant chaque utilisation, vérifiez que les disques ne présentent pas d'ébréchures ou de fissures. Si l'outil électrique ou le disque tombe, vérifiez s'il est endommagé ou remplacez-le par un disque en bon état. Après avoir vérifié et monté le disque, placez-vous, ainsi que toute personne se trouvant à proximité, bien à l'écart du plan de rotation du disque, puis faites fonctionner l'outil électrique à vitesse maximale à vide pendant une minute.** Les disques endommagés se brisent généralement au cours de ce test.

- **Le port d'équipements de protection individuelle est obligatoire. En fonction du type de travail, il convient d'utiliser un écran facial, des lunettes de sécurité ou des lunettes de protection. Si nécessaire, portez un masque anti-poussière, des protège-oreilles, des gants et un tablier d'atelier pour vous protéger contre les fines particules de matériaux abrasifs ou provenant des pièces à usiner.** Les lunettes de protection doivent protéger contre les projections générées lors des différentes opérations. Un masque anti-poussière ou un appareil respiratoire doit filtrer les particules générées pendant l'opération en cours. Une exposition prolongée à des niveaux sonores élevés peut entraîner une perte auditive.
- **Veillez à ce que les personnes présentes restent à une distance de sécurité de la zone de travail. Toute personne pénétrant dans cette zone doit porter un équipement de protection individuelle**. Des fragments provenant de la pièce à usiner ou d'un disque cassé peuvent être projetés et causer des blessures, même en dehors de la zone de travail immédiate.
- **Éloignez le câble de la partie en rotation.** Si vous perdez le contrôle, le câble risque d'être sectionné ou de s'emmêler, ce qui pourrait entraîner l'entraînement de votre main ou de votre bras dans le disque en rotation.
- **Nettoyez régulièrement les fentes d'aération de l'outil électrique.** Le ventilateur du moteur peut aspirer de la poussière à l'intérieur du boîtier, et une accumulation excessive de poussière métallique peut présenter un risque électrique.
- **N'utilisez pas l'outil électrique à proximité de matériaux inflammables. N'utilisez pas l'outil électrique lorsqu'il repose sur une surface inflammable, telle que du bois.** Des étincelles pourraient enflammer ces matériaux.

CAUSES ET PRÉVENTION DU RECUL PAR L'UTILISATEUR :

- Le rebond est une réaction soudaine provoquée par le blocage ou l'accrochage de la meule en rotation. Ce blocage ou cet accrochage entraîne l'arrêt brusque de la meule, ce qui provoque à son tour la projection incontrôlée de l'ensemble de coupe vers le haut, en direction de l'opérateur.
- Par exemple, si une meule se coince ou s'accroche à la pièce à usiner, le bord de la meule au point de coincement peut s'enfoncer dans la surface du matériau, provoquant un saut ou une projection de la meule. La meule peut rebondir vers l'opérateur ou s'en éloigner, selon la direction de son mouvement au moment du coincement. Dans de telles conditions, les meules peuvent également se fracturer.
- Le rebond résulte d'une mauvaise utilisation de l'outil électrique ou de procédures ou conditions de travail incorrectes, et peut être évité en prenant les précautions appropriées énumérées ci-dessous :
  - **Tenez fermement l'outil électrique dans votre main et positionnez votre corps et votre bras de manière à pouvoir résister à la force de rebond.** L'opérateur est en mesure de contrôler les forces de rebond vers le haut à condition de prendre les précautions appropriées.
  - **Ne vous placez pas dans l'axe du disque en rotation.** En cas de rebond, le disque projettera l'ensemble de coupe vers le haut, en direction de l'opérateur.
  - **Ne « coincez » pas la lame et n'exercez pas de pression excessive sur celle-ci.** La surcharge de la lame augmente la contrainte qui s'exerce sur elle et le risque de torsion ou de coincement de la lame pendant le fonctionnement, ainsi que le risque de rebond ou de rupture de la lame.
  - **Si la lame se coince ou si le fonctionnement est interrompu pour quelque raison que ce soit, éteignez l'outil électrique et maintenez l'ensemble de coupe immobile jusqu'à ce que la lame soit complètement à l'arrêt. N'essayez jamais de retirer la lame tant qu'elle est en mouvement, car cela pourrait provoquer un rebond.** Recherchez la cause du coincement de la lame et prenez les mesures correctives nécessaires pour la dégager.
  - **Ne reprenez pas le travail tant que l'outil se trouve à l'intérieur de la pièce à usiner. Attendez que la lame ait atteint sa vitesse maximale, puis reprenez le travail avec précaution.** Si l'outil électrique est remis en marche alors qu'il se trouve à l'intérieur de la pièce à usiner, la lame risque de se coincer, de se décaler latéralement ou de provoquer un rebond.

DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS



1. Lisez le mode d'emploi et respectez les avertissements et consignes de sécurité qui y figurent !
2. Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masques anti-poussière).
3. Débranchez le câble d'alimentation avant d'effectuer tout travail d'entretien ou de réparation.
4. Utilisez un équipement de protection individuelle : gants de protection
5. Protégez l'appareil de l'humidité.
6. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères
7. Tenir les enfants à l'écart de l'appareil.
8. Classe de protection II
9. L'appareil est conforme à la réglementation de l'Union européenne.
10. Marque de certification EAC.
11. Marque de certification pour le marché ukrainien

MARQUAGES SUR L'APPAREIL



RRRR	-année de fabrication
MM	- mois de fabrication
Y	-désignation supplémentaire
XXXXX	-numéro de série
NNN	-marquage supplémentaire

DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS GRAPHIQUES

1. Interrupteur marche/arrêt
2. Tête de meulage
3. Vis de fixation du carter de protection
4. Poignée
5. Protection du disque
6. Vis de butée de profondeur
7. Guide-chaîne
8. Socle de la machine
9. Rainures de retenue
10. Écrou de blocage du tendeur
11. Échelle d'angle d'affûtage
12. Tendeur de chaîne avec plateau rotatif
13. Levier de serrage de la chaîne
14. Vis de réglage de l'avance de la chaîne
15. Butée de chaîne
16. Disque d'affûtage
17. Protection transparente

UTILISATION PRÉVUE

L'affûteuse de chaîne est conçue pour affûter les chaînes de tronçonneuse standard. L'appareil n'est pas destiné à d'autres usages. Toute modification apportée au produit ou toute utilisation contraire à l'usage prévu est considérée comme inappropriée et peut présenter un risque pour la santé et endommager l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation inappropriée. Le produit n'est pas destiné à un usage commercial.

MONTAGE DE L'APPAREIL

FIXATION AU PLAN DE TRAVAIL

Utilisez les vis M8 × 60 fournies avec l'appareil pour l'installation.

L'épaisseur requise du plan de travail est comprise entre 15 et 30 mm. [

- Placez le socle de l'appareil contre le bord du plan de travail de manière à ce qu'il dépasse de son contour.
- Marquez les emplacements des trous de fixation.
- Une fois l'appareil retiré, percez deux trous de 8,5 mm de diamètre.
- La base doit être fixée au plan de travail à l'aide des vis, rondelles et écrous fournis dans le kit.

Assemblage des composants

- Vissez la poignée sur la tête de meulage.
- Desserrez le contre-écrou du tendeur de chaîne.

- Montez le tendeur de chaîne sur la base et fixez-le à l'aide de l'écrou de blocage.

MISE EN SERVICE

- Vérifiez que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Branchez l'appareil sur une prise secteur.
- Appuyez sur le bouton **(1)** « I » pour mettre l'appareil en marche.
- Appuyez sur le bouton **(1)** « 0 » pour éteindre l'appareil.

AVERTISSEMENT CONCERNANT LA CHAÎNE

Préparation

- Ouvrez le guide-chaîne **(7)** à l'aide du levier de verrouillage **(13)**.
- Positionnez la chaîne de manière à ce que les dents de coupe soient tournées vers le guide-chaîne.
- Déplacez la dent de coupe jusqu'à la butée.

Réglage de l'angle

- Desserrez l'écrou de blocage **(10)**.
- Réglez l'angle d'affûtage souhaité sur l'échelle graduée **(11)**.
- Serrez l'écrou.

Réglage de la profondeur

- Abaissez la tête d'affûtage **(2)**.
- Réglez la position de la dent par rapport au disque.
- Réglez la butée de profondeur **(6)** et verrouillez le réglage.

Affûtage

- Mettez la machine en marche.
- Abaissez doucement la tête **(2)** en appuyant le disque **(16)** contre la dent.
- Éteignez la machine avant de passer à la dent suivante.
- Affûtez d'abord toutes les dents d'un côté, puis réglez l'angle opposé et affûtez l'autre côté.

REMPLACEMENT DU DISQUE D'AFFÛTAGE

- Débranchez la machine du secteur.
- Dévissez les trois vis qui fixent le capot de protection du disque d'affûtage **(5)**.
- Retirez le capot de protection **(3)**.
- Dévissez l'écrou de fixation du disque.
- Retirez le disque usé **(16)**.
- Installez un nouveau disque répondant aux spécifications requises.
- Serrez l'écrou à la main.
- Effectuez un essai à vide pendant au moins 30 secondes.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

Avant d'effectuer toute opération d'entretien :

- mettez l'appareil hors tension,
- débranchez le câble d'alimentation,
- attendez que le disque soit complètement à l'arrêt.

Nettoyage

- Nettoyez l'appareil à l'aide d'une brosse douce ou d'un chiffon.
- N'utilisez pas de solvants ni de produits chimiques agressifs.
- Ne pas laver l'appareil sous l'eau courante.

Stockage

- Rangez l'appareil dans un endroit sec.
- Protégez-le de la poussière et de l'humidité.
- Gardez-le hors de portée des enfants.
- Rangez les disques abrasifs en position verticale dans un endroit sec.
- Ne pas empiler les disques les uns sur les autres.

CARACTÉRISTIQUES NOMINALES

Paramètre	Valeur
Tension d'alimentation	230 V
Fréquence du réseau	50 Hz
Puissance nominale	85 W (S6) 50 W (S1)
Vitesse nominale à vide	5 500 min^{-1}
Angle d'affûtage	35°
Diamètre extérieur du disque	105 mm
Diamètre intérieur du disque	22,2 mm
Épaisseur du disque	3,2 mm
Indice de protection	II
Indice de protection	IP20
Poids	2,3 kg
04-598 désigne à la fois le type et la référence de l'appareil	

DONNÉES ACOUSTIQUES

Niveau de pression acoustique	Lp_A = 77 dB(A) K = 3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique	Lw_A = 90 dB(A) K = 3 dB(A)

Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par l'appareil est caractérisé par : le niveau de pression acoustique Lp_A et le niveau de puissance acoustique Lw_A (où K désigne l'incertitude de mesure).
Le niveau de pression acoustique Lp_A et le niveau de puissance acoustique Lw_A indiqués dans ce manuel ont été mesurés conformément à la norme EN 62841-1.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits fonctionnant à l'électricité ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être remis à des centres de recyclage appropriés. Des informations sur le recyclage peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : « GTX Poland »), déclare par la présente que tous les droits d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après dénommé « le Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses illustrations ainsi que sa mise en page, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans l'autorisation écrite expresse de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

Déclaration de conformité CE

Fabricant : GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovie
Produit : Affûteuse de chaîne
Modèle : 04-598
Nom commercial : NEO TOOLS
Numéro de série : 00001 à 99999
La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.
Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :
Directive Machines 2006/42/CE
Directive relative à la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE
Directive RoHS 2011/65/UE, telle que modifiée par la directive 2015/863/UE
Et répond aux exigences des normes suivantes :
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022 ; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN CEI 55014-1:2021 ; EN CEI 55014-2:2021 ; EN CEI 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024 ; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN CEI 63000:2018
La présente déclaration s'applique exclusivement à la machine telle qu'elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants
ajoutés par l'utilisateur final ni les modifications ultérieures effectuées par celui-ci.
Nom et adresse de la personne résidant ou établie dans l'UE habilitée à établir la documentation technique :
Signé au nom de :
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

Mateusz Głąbała
Responsable qualité chez GTX POLAND
Varsovie, le 16 juillet 2026

(de)
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

Kettenschärfer

04-598

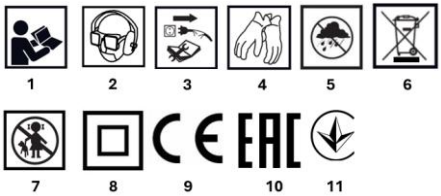
VORSICHT Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen. Die Nichtbeachtung aller nachstehenden Anweisungen kann zu einem Stromschlag, einem Brand und/oder schweren Verletzungen führen.
Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

- **Sie und Umstehende müssen sich von der Ebene der rotierenden Scheibe fernhalten.** Die Schutzvorrichtung schützt den Bediener vor Scheibensplittern und vor versehentlichem Kontakt mit der Scheibe.
- **Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Elektrowerkzeug geeignete Scheibe.** Die Tatsache, dass ein Zubehörteil am Elektrowerkzeug angebracht werden kann, garantiert nicht, dass es sicher funktioniert.
- **Die Nenndrehzahl des Zubehörteils muss mindestens der am Elektrowerkzeug angegebenen Höchstdrehzahl entsprechen.** Ein Zubehörteil, das mit einer Drehzahl betrieben wird, die über seiner Nenndrehzahl liegt, kann beschädigt werden und in Stücke zerbrechen.
- **Der Außendurchmesser und die Dicke des Zubehörteils müssen innerhalb der Nennparameter des jeweiligen Elektrowerkzeugs liegen.** Zubehörteile mit falschen Abmessungen lassen sich nicht ordnungsgemäß befestigen oder kontrollieren.
- **Der Bohrungsdurchmesser von Scheiben und Flanschen muss korrekt auf die Spindel des Elektrowerkzeugs abgestimmt sein.** Scheiben und Flansche mit Bohrungen, die nicht zu den Spannkomponenten des Elektrowerkzeugs passen, laufen unausgewuchtet, vibrieren übermäßig und können zum Kontrollverlust über das Werkzeug führen.
- **Verwenden Sie keine beschädigten Scheiben. Überprüfen Sie die Scheiben vor jedem Einsatz auf Absplitterungen oder Risse. Wenn das Elektrowerkzeug oder die Scheibe heruntergefallen ist, überprüfen Sie es auf Beschädigungen oder setzen Sie eine unbeschädigte Scheibe ein. Nachdem Sie die Scheibe überprüft und eingesetzt haben, halten Sie sich selbst und alle Umstehenden in sicherem Abstand zur Ebene der rotierenden Scheibe auf und lassen Sie das Elektrowerkzeug eine Minute lang ohne Last mit maximaler Drehzahl laufen.** Beschädigte Scheiben brechen in der Regel während dieses Tests.
- **Es muss persönliche Schutzausrüstung getragen werden. Je nach Art der Arbeit sollten ein Gesichtsschutz, eine Schutzbrille oder eine Schutzbrille verwendet werden. Tragen Sie gegebenenfalls eine Staubmaske, Gehörschutz, Handschuhe und eine Werkstattschürze zum Schutz vor feinen Splittern von Schleifmaterialien oder Werkstücken.** Der Augenschutz muss vor Splittern schützen, die bei verschiedenen Arbeitsvorgängen entstehen. Eine Staubmaske oder ein Atemschutzgerät muss die bei der jeweiligen Arbeit entstehenden Partikel herausfiltern. Längerer Aufenthalt in Umgebungen mit hohem Lärmpegel kann zu Hörverlust führen.
- **Stellen Sie sicher, dass sich Umstehende in sicherem Abstand zum Arbeitsbereich aufhalten. Jeder, der diesen Bereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen**. Splitter vom Werkstück oder eine zerbrochene Scheibe können wegfliegen und auch außerhalb des unmittelbaren Arbeitsbereichs Verletzungen verursachen.
- **Halten Sie das Kabel von den rotierenden Teilen fern.** Wenn Sie die Kontrolle verlieren, kann das Kabel durchtrennt werden oder sich verheddern, was dazu führen könnte, dass Ihre Hand oder Ihr Arm in die rotierende Scheibe gezogen wird.
- **Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze des Elektrowerkzeugs.** Der Motorlüfter kann Staub in das Gehäuse saugen, und eine übermäßige Ansammlung von Metallstaub kann eine elektrische Gefahr darstellen.
- **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Materialien. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, während es auf einer brennbaren Oberfläche, wie z. B. Holz, aufliegt.** Funken können diese Materialien entzünden.

URSACHEN UND VERHINDERUNG VON RÜCKSCHLAGEN DURCH DEN BEDIENER:

- Ein Rückschlag ist eine plötzliche Reaktion darauf, dass sich die rotierende Scheibe verklemmt oder verfängt. Durch das Verklemmt- oder Verfangen wird die rotierende Scheibe abrupt zum Stillstand gebracht, was wiederum dazu führt, dass die unkontrollierte Schneideinheit nach oben in Richtung des Bedieners geschleudert wird.
- Wenn sich beispielsweise eine Schleifscheibe am Werkstück verfängt oder festklemmt, kann sich die Kante der Scheibe an der Stelle des Festklemmens in die Oberfläche des Materials eingraben, wodurch die Scheibe abspringt oder herausgeschleudert wird. Die Schleifscheibe kann je nach Bewegungsrichtung der Scheibe im Moment des Festklemmens in Richtung des Bedieners oder von ihm weg zurückschlagen. Unter solchen Bedingungen können Schleifscheiben auch brechen.
- Ein Rückschlag ist die Folge einer unsachgemäßen Verwendung des Elektrowerkzeugs oder falscher Arbeitsverfahren bzw. -bedingungen und kann durch die unten aufgeführten geeigneten Vorsichtsmaßnahmen vermieden werden:
  - **Halten Sie das Elektrowerkzeug fest in der Hand und positionieren Sie Ihren Körper und Ihren Arm so, dass Sie der Rückschlagkraft standhalten können.** Der Bediener ist in der Lage, nach oben gerichtete Rückschlagkräfte zu kontrollieren, sofern er die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen trifft.
  - **Positionieren Sie Ihren Körper nicht in einer Linie mit der rotierenden Scheibe.** Im Falle eines Rückschlags schleudert die Scheibe die Schneideinheit nach oben in Richtung des Bedieners.
  - **Blockieren Sie das Sägeblatt nicht und üben Sie keinen übermäßigen Druck darauf aus.** Eine Überlastung des Sägeblatts erhöht die Belastung und das Risiko, dass sich das Sägeblatt während des Betriebs verdreht oder blockiert, sowie die Gefahr eines Rückschlags oder eines Bruchs des Sägeblatts.
  - **Sollte sich das Sägeblatt verklemmen oder der Betrieb aus irgendeinem Grund unterbrochen werden, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und halten Sie die Schneideinheit ruhig, bis das Sägeblatt vollständig zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie niemals, das Sägeblatt zu entfernen, während es sich noch dreht, da dies zu einem Rückschlag führen kann.** Ermitteln Sie die Ursache für das Verklemmen des Sägeblatts und ergreifen Sie Maßnahmen, um es zu beheben.
  - **Setzen Sie die Arbeit nicht fort, solange sich das Werkzeug im Werkstück befindet. Warten Sie, bis das Sägeblatt seine volle Drehzahl erreicht hat, und setzen Sie dann die Arbeit vorsichtig fort.** Wird das Elektrowerkzeug im Werkstück neu gestartet, kann sich das Sägeblatt verklemmen, seitlich verschieben oder einen Rückschlag verursachen.

BESCHREIBUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME



1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen!
2. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
3. Trennen Sie das Netzkabel, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten durchführen.
4. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung: Schutzhandschuhe
5. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
6. Entsorgen Sie das Gerät nicht mit dem Hausmüll.
7. Halten Sie Kinder vom Gerät fern.
8. Schutzklasse II
9. Das Gerät entspricht den Vorschriften der Europäischen Union.
10. EAC-Zertifizierungszeichen.
11. Ukrainisches Marktzulassungszeichen

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM GERÄT



RRRR	– Herstellungsjahr
MM	– Herstellungsmonat
Y	-zusätzliche Bezeichnung
XXXXX	-Seriennummer
NNN	-zusätzliche Kennzeichnung

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE

1. Ein-/Aus-Schalter
2. Schleifkopf
3. Befestigungsschrauben für den
4. Griff
5. Schutz Scheibenschutz

6. Tiefenanschlagschraube
7. Kettenführung
8. Maschinenfuß
9. Haltenuten
10. Spannvorrichtungs-Sicherungsmutter
11. Skala für den Schleifwinkel
12. Kettenspanner mit Drehteller
13. Kettenklemmhebel
14. Einstellschraube für den Kettenvorschub
15. Kettenanschlag
16. Schleifscheibe
17. Transparente Schutzabdeckung

VORGESEHENE VERWENDUNG

Der Kettenschärfer ist zum Schärfen von Standard-Kettensägenketten bestimmt. Das Gerät ist nicht für andere Zwecke vorgesehen. Jegliche Veränderungen am Produkt oder eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten als unsachgemäß und können ein Gesundheitsrisiko darstellen sowie Schäden am Gerät verursachen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

MONTAGE DES GERÄTS

BEFESTIGUNG AN DER ARBEITSPLATTE

Verwenden Sie zur Montage die mitgelieferten M8 × 60-Schrauben.

Die erforderliche Arbeitsplattenstärke liegt zwischen 15 und 30 mm.
[

- Positionieren Sie den Sockel des Geräts so an der Kante der Arbeitsplatte, dass er über deren Umriss hinausragt.
- Markieren Sie die Positionen für die Befestigungslöcher.
- Nachdem Sie das Gerät entfernt haben, bohren Sie zwei Löcher mit einem Durchmesser von 8,5 mm.
- Der Sockel sollte mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern an der Arbeitsplatte befestigt werden.

Montage der Komponenten

- Schrauben Sie den Griff am Schleifkopf fest.
- Lösen Sie die Kontermutter am Kettenspanner.
- Setzen Sie den Kettenspanner auf den Sockel und sichern Sie ihn mit der Kontermutter.

INBETRIEBNAHME

- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Stecken Sie das Gerät in eine Steckdose.
- Drücken Sie die Taste **(1)** „I“, um das Gerät einzuschalten.
- Drücken Sie die Taste **(1)** „0“, um das Gerät auszuschalten.

WARNUNG ZUR KETTE

Vorbereitung

- Öffnen Sie die Kettenführung **(7)** mit dem Verriegelungshebel **(13)**.
- Positionieren Sie die Kette so, dass die Schneidkanten zur Führungsschiene zeigen.
- Bewegen Sie den Schneidezahn bis zum Anschlag nach oben.

Winkeleinstellung

- Lösen Sie die Sicherungsmutter **(10)**.
- Stellen Sie den gewünschten Schleifwinkel auf der Skala **(11)** ein.
- Ziehen Sie die Mutter fest.

Tiefeneinstellung

- Senken Sie den Schleifkopf **(2)** ab.
- Stellen Sie die Position des Zahns relativ zur Scheibe ein.
- Stellen Sie den Tiefenanschlag **(6)** ein und arretieren Sie die Einstellung.

Schärfen

- Schalten Sie die Maschine ein.
- Senken Sie den Kopf **(2)** vorsichtig ab und drücken Sie dabei die Scheibe **(16)** gegen den Zahn.
- Schalten Sie die Maschine aus, bevor Sie die Kette zum nächsten Zahn führen.
- Schärfen Sie zunächst alle Zähne auf einer Seite, stellen Sie dann den entgegengesetzten Winkel ein und schärfen Sie die andere Seite.

AUSTAUSCH DER SCHLEIFSCHEIBE

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- Lösen Sie die drei Schrauben, mit denen die Schutzhaube der Schleifscheibe **(5)** befestigt ist.
- Entfernen Sie die Schutzhaube **(3)**.
- Lösen Sie die Befestigungsmutter der Scheibe.
- Entfernen Sie die abgenutzte Scheibe **(16)**.
- Setzen Sie eine neue Scheibe mit den richtigen Spezifikationen ein.
- Ziehen Sie die Mutter handfest an.
- Führen Sie einen Leerlauf-Test von mindestens 30 Sekunden durch.

WARTUNG UND LAGERUNG

Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten:

- Schalten Sie das Gerät aus,
- das Netzkabel abziehen,
- warten Sie, bis die Scheibe vollständig zum Stillstand gekommen ist.

Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät mit einer weichen Bürste oder einem weichen Tuch.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder aggressive Chemikalien.
- Waschen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf.
- Schützen Sie es vor Staub und Feuchtigkeit.
- Bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lagern Sie die Schleifscheiben aufrecht an einem trockenen Ort.
- Stapeln Sie die Scheiben nicht übereinander.

NENNWERTE

Parameter	Wert
Versorgungsspannung	230 V
Netzfrequenz	50 Hz
Nennleistung	85 W (S6) 50 W (S1)
Nenndrehzahl im Leerlauf	5500 min^{-1}
Schärfwinkel	35°
Außendurchmesser der Scheibe	105 mm
Innendurchmesser der Scheibe	22,2 mm
Scheibendicke	3,2 mm
Schutzklasse	II
Schutzart	IP20
Gewicht	2,3 kg
04-598 bezeichnet sowohl den Typ als auch die Bezeichnung des Geräts	

GERÄUSCHDATEN

Schalldruckpegel	Lp_A = 77 dB(A) K = 3 dB(A)
Schallleistungspegel	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Informationen zu Lärm und Vibrationen

Die vom Gerät ausgehenden Geräusche werden durch den Schalldruckpegel Lp_A und den Schallleistungspegel Lw_A beschrieben (wobei K die Messunsicherheit angibt).
Der in dieser Anleitung angegebene Schalldruckpegel Lp_A und Schallleistungspegel Lw_A wurden gemäß EN 62841-1 gemessen.

UMWELTSCHUTZ



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei entsprechenden Einrichtungen zum Recycling abgegeben werden. Informationen zum Recycling erhalten Sie beim Händler des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Elektro- und Elektronikaltgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), erklärt hiermit, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieser Bedienungsanleitung (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem dessen Text, Fotos, Diagramme, Abbildungen sowie dessen Layout, ausschließlich GTX Poland zustehen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichen oder Ändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die ausdrückliche schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

EG-Konformitätserklärung
Hersteller: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau

Produkt: Kettenschärfer
Modell: 04-598
Handelsname: NEO TOOLS
Seriennummer: 00001 bis 99999
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.
Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU, geändert durch die Richtlinie 2015/863/EU
Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Diese Erklärung gilt ausschließlich für die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und erstreckt sich nicht auf Komponenten,
, die vom Endnutzer hinzugefügt wurden, oder von diesem vorgenommene nachträgliche Änderungen.
Name und Anschrift der in der EU ansässigen oder niedergelassenen Person, die zur Erstellung der technischen Dokumentation befugt ist:
Unterzeichnet im Namen von:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Mateusz Głąbała
Qualitätsbeauftragter für GTX POLAND
Warschau, 16. Juli 2026

(ru)
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

Затовочный станок для цепей

04-598

ВНИМАНИЕ! Прочитайте все предупреждения о безопасности, инструкции, иллюстрации и технические характеристики, прилагаемые к данному электроинструменту. Несоблюдение всех приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.
Сохраните все предупреждения и инструкции для использования в будущем.

- **Вы и посторонние лица должны находиться вне плоскости вращения круга.** Защитный кожух защищает оператора от осколков круга и от случайного контакта с ним.
- **Используйте только диски, предназначенные для вашего электроинструмента.** Тот факт, что насадка может быть установлена на электроинструмент, не гарантирует её безопасную работу.
- **Номинальная скорость насадки должна быть не меньше максимальной скорости, указанной на электроинструменте.** Насадка, работающая со скоростью, превышающей её номинальную, может быть повреждена и разлететься на куски.
- **Наружный диаметр и толщина насадки должны соответствовать номинальным параметрам данного электроинструмента.** Насадки с несоответствующими размерами невозможно надежно закрепить или контролировать.
- **Диаметр отверстия дисков и фланцев должен правильно соответствовать шпинделю электроинструмента.** Диски и фланцы с отверстиями, не подходящими к зажимным элементам электроинструмента, будут работать с разбалансировкой, чрезмерно вибрировать и могут привести к потере контроля над инструментом.
- **Не используйте поврежденные диски. Перед каждым использованием проверяйте диски на наличие сколов или трещин. Если электроинструмент или диск упали, проверьте их на наличие повреждений или установите неповрежденный диск. После проверки и установки диска расположитесь сами и всех посторонних лиц на безопасном расстоянии от плоскости вращающегося диска и запустите электроинструмент на максимальной скорости без нагрузки на одну минуту.** Поврежденные диски обычно ломаются во время этой проверки.
- **Обязательно носите средства индивидуальной защиты. В зависимости от вида работ следует использовать защитную маску, защитные очки или защитные очки-маску. При необходимости надевайте пылезащитную маску, средства защиты слуха, перчатки и мастерский фартук для защиты от мелких осколков абразивных материалов или заготовок.** Средства защиты глаз должны предохранять от осколков, образующихся во время различных операций. Пылезащитная маска или респиратор должны фильтровать частицы, образующиеся в процессе выполняемой работы. Длительное пребывание в условиях высокого уровня шума может привести к потере слуха.
- **Убедитесь, что посторонние лица находятся на безопасном расстоянии от рабочей зоны. Любой, кто входит в эту зону, должен носить средства индивидуальной защиты**. Осколки заготовки или сломанного диска могут разлетаться и причинять травмы даже за пределами непосредственной рабочей зоны.
- **Держите кабель подальше от вращающейся детали.** Если вы потеряете контроль, кабель может быть перерезан или запутаться, что может привести к втягиванию вашей руки или предплечья во вращающийся диск.
- **Регулярно очищайте вентиляционные отверстия электроинструмента.** Вентилятор двигателя может засасывать пыль в корпус, а чрезмерное скопление металлической пыли может представлять опасность поражения электрическим током.
- **Не используйте электроинструмент вблизи легковоспламеняющихся материалов. Не используйте электроинструмент, если он стоит на легковоспламеняющейся поверхности, например на дереве.** Искры могут воспламенить эти материалы.

ПРИЧИНЫ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ОТДАЧИ ОПЕРАТОРОМ:

- Отдача — это внезапная реакция на заклинивание или зацепление вращающегося круга. Заклинивание или зацепление приводит к резкой остановке вращающегося круга, что, в свою очередь, вызывает неконтролируемый выброс режущего узла вверх в сторону оператора.
- Например, если шлифовальный круг зацепился за заготовку или застрял в ней, край круга в месте заклинивания может врезаться в поверхность материала, что приведет к скачку или выбросу круга. Шлифовальный круг может отскочить в сторону оператора или от него, в зависимости от направления движения круга в момент заклинивания. В таких условиях шлифовальные круги также могут разрушаться.
- Отдача является результатом неправильного использования электроинструмента или несоблюдения рабочих процедур и условий и может быть предотвращена путем принятия соответствующих мер предосторожности, перечисленных ниже:
  - **Крепко держите электроинструмент в руке и расположите тело и руку так, чтобы выдержать силу отдачи.** Оператор способен контролировать силы отдачи, направленные вверх, при условии соблюдения соответствующих мер предосторожности.
  - **Не располагайте тело на одной линии с вращающимся диском.** В случае отдачи диск отбросит режущий узел вверх, в сторону оператора.
  - **Не «заклинивайте» пильный диск и не оказывайте на него чрезмерного давления.** Перегрузка диска увеличивает нагрузку на него и риск его скручивания или заклинивания во время работы, а также вероятность отдачи или поломки диска.
  - **Если пильный диск заклинило или работа прервалась по какой-либо причине, выключите электроинструмент и удерживайте режущий узел в неподвижном состоянии до полной остановки диска. Ни в коем случае не пытайтесь снять диск во время его движения, так как это может вызвать отдачу.** Выясните причину заклинивания диска и примите меры для его устранения.
  - **Не возобновляйте работу, пока инструмент находится внутри заготовки. Дождитесь, пока пильный диск не наберет полную скорость, а затем осторожно возобновите работу.** Если электроинструмент запустить повторно, пока он находится внутри заготовки, пильный диск может заклинить, сместиться вбок или вызвать отдачу.

ОПИСАНИЕ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ





1. Прочитайте руководство по эксплуатации и соблюдайте содержащиеся в нём предупреждения и инструкции по технике безопасности!
2. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, наушники, пылезащитные маски).
3. Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию или ремонту отсоедините шнур питания.
4. Используйте средства индивидуальной защиты: защитные перчатки
5. Защищайте прибор от влаги.
6. Не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами
7. Не допускайте детей к прибору.
8. Класс защиты II
9. Устройство соответствует нормам Европейского союза.
10. Сертификационный знак EAC.
11. Знак сертификации для украинского рынка

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



RRRR	— год выпуска
MM	-месяц выпуска
Y	-дополнительное обозначение
XXXXX	-серийный номер
NNN	-дополнительная маркировка

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

1. Выключатель
2. Шлифовальная головка
3. Крепежные винты кожуха
4. Рукоятка
5. Защитный кожух диска
6. Винт ограничителя глубины
7. Направляющая цепи
8. Основание станка
9. Удерживающие пазы
10. Стопорная гайка натяжителя
11. Шкала угла заточки
12. Натяжитель цепи с поворотным столом
13. Рычаг зажима цепи
14. Регулировочный винт подачи цепи
15. Ограничитель цепи
16. Шлифовальный диск
17. Прозрачный кожух

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Затовочное устройство для цепей предназначено для заточки стандартных цепей бензопил. Устройство не предназначено для каких-либо других целей. Любые модификации изделия или использование, не соответствующее его назначению, считаются ненадлежащими и могут представлять опасность для здоровья и привести к повреждению устройства. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате ненадлежащего использования. Изделие не предназначено для коммерческого использования.

СБОРКА УСТРОЙСТВА

КРЕПЛЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ

Для монтажа используйте болты M8 × 60, входящие в комплект поставки.

Требуемая толщина столешницы составляет от 15 до 30 мм. [

- Установите основание устройства у края столешницы так, чтобы оно выступало за её контур.
- Отметьте места для монтажных отверстий.
- После снятия прибора просверлите два отверстия диаметром 8,5 мм.
- Основание следует прикрепить к столешнице с помощью болтов, шайб и гаек, входящих в комплект.

Сборка компонентов

- Прикрутите ручку к шлифовальной головке.
- Ослабьте стопорную гайку на натяжителе цепи.
- Установите натяжитель цепи на основание и закрепите его с помощью стопорной гайки.

ВВЕДЕНИЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует значению, указанному на паспортной табличке.
- Подключите прибор к розетке.
- Нажмите кнопку **(1)** «I», чтобы включить прибор.
- Нажмите кнопку **(1)** «0», чтобы выключить устройство.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ЦЕПИ

Подготовка

- Откройте направляющую цепи **(7)** с помощью фиксирующего рычага **(13)**.
- Расположите цепь так, чтобы режущие кромки были обращены к направляющей шине.
- Сдвиньте режущий зуб вверх до упора.

Регулировка угла

- Ослабьте стопорную гайку **(10)**.
- Установите требуемый угол заточки по шкале **(11)**.
- Затяните гайку.

Регулировка глубины

- Опустите шлифовальную головку **(2)**.
- Отрегулируйте положение зубца относительно диска.
- Установите ограничитель глубины **(6)** и зафиксируйте настройку.

Заточка

- Включите станок.
- Осторожно опустите головку **(2)**, прижимая диск **(16)** к зубцу.
- Выключите станок, прежде чем перейти к следующему зубцу цепи.
- Сначала заточите все зубья с одной стороны, затем установите противоположный угол и заточите другую сторону.

ЗАМЕНА ШЛИФОВАЛЬНОГО ДИСКА

- Отключите станок от сети.
- Отвинтите три винта, крепящие кожух шлифовального диска **(5)**.
- Снимите кожух **(3)**.
- Отвинтите гайку, фиксирующую диск.
- Снимите изношенный диск **(16)**.
- Установите новый диск, соответствующий техническим характеристикам.
- Затяните гайку вручную.
- Проведите испытание без нагрузки в течение не менее 30 секунд.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию:

- выключите устройство,
- отсоедините шнур питания,
- подождите, пока диск полностью остановится.

Чистка

- Очищайте прибор мягкой щеткой или тканью.
- Не используйте растворители или агрессивные химические вещества.
- Не мойте прибор под проточной водой.

Хранение

- Храните устройство в сухом месте.
- Защищайте его от пыли и влаги.
- Храните в недоступном для детей месте.
- Храните шлифовальные диски в вертикальном положении в сухом месте.
- Не укладывайте диски друг на друга.

НОМИНАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Значение
Напряжение питания	230 В
Частота сети	50 Гц
Номинальная мощность	85 Вт (S6) 50 Вт (S1)
Номинальная скорость без нагрузки	5500 мин$^{-1}$
Угол заточки	35°
Наружный диаметр диска	105 мм
Внутренний диаметр диска	22,2 мм
Толщина диска	3,2 мм
Класс защиты	II
Степень защиты	IP20
Вес	2,3 кг
04-598 обозначает как тип, так и обозначение устройства	

ДАННЫЕ О ШУМЕ

Уровень звукового давления	Lp_A = 77 дБ(A) K= 3 дБ(A)
Уровень звуковой мощности	Lw_A = 90 дБ(A) K= 3 дБ(A)

Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый устройством, характеризуется следующими показателями: уровнем звукового давления Lp_A и уровнем звуковой мощности Lw_A (где K обозначает погрешность измерения).
Уровни звукового давления Lp_A и звуковой мощности Lw_A,приведенные в данном руководстве, были измерены в соответствии с EN 62841-1.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами; их необходимо сдавать на переработку в соответствующие пункты. Информацию о переработке можно получить у продавца изделия или в местных органах власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат вещества, вредные для окружающей среды. Оборудование, не подвергнутое переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Пограничная, 2/4 (далее — «GTX Poland»), настоящим заявляет, что все авторские права на содержание данного руководства (далее — «Руководство»), включая, в частности, его текст, фотографии, диаграммы, иллюстрации, а также его макет, принадлежат исключительно GTX Poland и охраняются законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года «Об авторском праве и смежных правах» (т. е. Сборник законов 2006 г., № 90, п. 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных элементов в коммерческих целях без явного письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(cs)
PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU

Bruska na řetězy

04-598

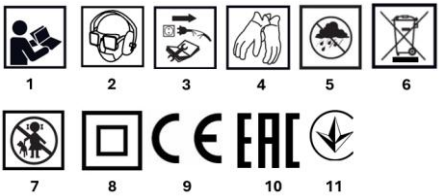
UPOZORNĚNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní varování, pokyny, ilustrace a technické údaje dodané s tímto elektrickým nářadím. Nedodržení všech níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.
Všechna varování a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.

- **Vy i osoby v okolí se musíte držet mimo rovinu rotujícího kotouče.** Ochranný kryt chrání obsluhu před úlomky kotouče a před náhodným kontaktem s kotoučem.
- **Používejte pouze kotouč určený pro vaše elektrické nářadí.** Skutečnost, že lze k elektrickému nářadí připojit určité příslušenství, nezaručuje, že bude fungovat bezpečně.
- **Jmenovitá rychlost příslušenství musí být alespoň rovna maximální rychlosti uvedené na elektrickém nářadí.** Příslušenství pracující při rychlosti vyšší, než je jeho jmenovitá rychlost, může být poškozeno a rozpadnout se na kusy.
- **Vnější průměr a tloušťka příslušenství musí odpovídat jmenovitým parametrům daného elektrického nářadí.** Příslušenství s nesprávnými rozměry nelze řádně upevnit ani ovládat.
- **Průměr otvoru kotoučů a přírub musí správně odpovídat vřetenu elektrického nářadí.** Kotouče a příruby s otvory, které neodpovídají upínacím prvkům elektrického nářadí, budou nevyvážené, budou nadměrně vibrovat a mohou způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.
- **Nepoužívejte poškozené kotouče. Před každým použitím zkontrolujte, zda kotouče nemají odštěpky nebo praskliny. Pokud elektrické nářadí nebo kotouč spadne na zem, zkontrolujte, zda nedošlo k poškození, nebo nasaďte nepoškozený kotouč. Po kontrole a nasazení kotouče se vy i případné osoby v okolí umístěte v dostatečné vzdálenosti od roviny rotujícího kotouče a nechte elektrické nářadí běžet jednu minutu na maximální otáčky bez zátěže.** Poškozené kotouče se během této zkoušky obvykle rozbijí.
- **Je nutné nosit osobní ochranné prostředky. V závislosti na druhu práce by se měl používat obličejový štít, ochranné brýle nebo ochranné brýle s bočními kryty. V případě potřeby noste protiprachovou masku, chrániče sluchu, rukavice a dílenskou zástěru na ochranu před jemnými úlomky brusivých materiálů nebo obrobků.** Ochrana očí musí chránit před úlomky vznikajícími při různých operacích. Protiprachová maska nebo respirátor musí odfiltrovat částice vznikající při dané práci. Dlouhodobé vystavení vysoké hladině hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- **Zajistěte, aby se osoby v okolí zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od pracovního prostoru. Každý, kdo vstoupí do tohoto prostoru, musí nosit osobní ochranné prostředky**. Úlomky z obrobku nebo rozbitého kotouče mohou odletět a způsobit zranění i mimo bezprostřední pracovní prostor.
- **Udržujte kabel mimo dosah rotujících částí.** Pokud ztratíte kontrolu nad nástrojem, může dojít k přeříznutí nebo zamotání kabelu, což by mohlo mít za následek vtažení vaší ruky nebo paže do rotujícího kotouče.
- **Pravidelně čistěte ventilační otvory elektrického nářadí.** Ventilátor motoru může vtahovat prach do skříně a nadměrné hromadění kovového prachu může představovat elektrické nebezpečí.
- **Elektrické nářadí nepoužívejte v blízkosti hořlavých materiálů. Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud leží na hořlavém povrchu, jako je například dřevo.** Jiskry mohou tyto materiály zapálit.

PŘÍČINY A PREVENCE ODRÁŽKY ZE STRANY OBSLUHY:

- Zpětný ráz je náhlá reakce na zaseknutí nebo zachycení rotujícího kotouče. Zaseknutí nebo zachycení způsobí náhlé zastavení rotujícího kotouče, což následně vede k tomu, že se nekontrolovaná řezací sestava vymrští směrem nahoru k obsluze.
- Například pokud se brusný kotouč zachytí o obrobek nebo se v něm zasekne, může se okraj kotouče v místě zaseknutí zarýt do povrchu materiálu, což způsobí, že kotouč vyskočí nebo bude vymrštěn. Brusný kotouč se může odrazit směrem k obsluze nebo od ní, v závislosti na směru pohybu kotouče v okamžiku zaseknutí. Za těchto podmínek může dojít také k prasknutí brusných kotoučů.
- Zpětný ráz je důsledkem nesprávného používání elektrického nářadí nebo nesprávných pracovních postupů či podmínek a lze mu zabránit dodržováním níže uvedených bezpečnostních opatření:
  - **Elektrické nářadí pevně držte v ruce a tělo i paži umístěte tak, abyste byli schopni odolat síle zpětného rázu.** Obsluha je schopna zvládnout síly zpětného rázu směřující nahoru, pokud přijme příslušná bezpečnostní opatření.
  - **Nestavte se do osy rotujícího kotouče.** V případě zpětného rázu kotouč vymrští řezací sestavu směrem nahoru, směrem k obsluze.
  - **Nezasekávejte kotouč a nevyvíjejte na něj nadměrný tlak.** Přetížení kotouče zvyšuje jeho zatížení a riziko jeho zkroucení nebo zaseknutí během provozu, stejně jako možnost zpětného rázu nebo zlomení kotouče.
  - **Pokud dojde k zaseknutí kotouče nebo je provoz z jakéhokoli důvodu přerušen, vypněte elektrické nářadí a udržujte řezací sestavu v klidu, dokud se kotouč zcela nezastaví. Nikdy se nepokoušejte vyjmout kotouč, dokud se pohybuje, protože by mohlo dojít k zpětnému rázu.** Zjistěte příčinu zaseknutí kotouče a proveďte nápravná opatření k jeho uvolnění.
  - **Nepokračujte v práci, dokud je nářadí uvnitř obrobku. Počkejte, až kotouč dosáhne plných otáček, a teprve poté opatrně pokračujte v práci.** Pokud je elektrické nářadí znovu spuštěno, zatímco je uvnitř obrobku, může dojít k zaseknutí kotouče, jeho posunutí do strany nebo k zpětnému rázu.

POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ



1. Přečtěte si návod k použití a dodržujte varování a bezpečnostní pokyny v něm uvedené!
2. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprachové masky).
3. Před prováděním jakýchkoli údržbových nebo opravárenských prací odpojte napájecí kabel.
4. Používejte osobní ochranné prostředky: ochranné rukavice
5. Chraňte zařízení před vlhkostí.
6. Nevyhazujte jej do domácího odpadu
7. Uchovávejte přístroj mimo dosah dětí.
8. Třída ochrany II
9. Zařízení splňuje předpisy Evropské unie.
10. Certifikační značka EAC.
11. Certifikační značka pro ukrajinský trh

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



RRRR – rok výroby
MM – měsíc výroby
Y -doplňkové označení
XXXXX -sériové číslo
NNN -doplňkové označení

POPIS GRAFICKÝCH PRVKŮ

1. Vypínač
2. Brousicí hlava
3. Upevňovací šrouby krytu
4. Rukojeť
5. Kryt kotouče
6. Šroub pro nastavení hloubky
7. Vodítko řetězu
8. Základna stroje
9. Upevňovací drážky
10. Pojistná matice napínáku
11. Stupnice úhlu ostření
12. Napínák řetězu s otočným stolem
13. Upínací páka řetězu
14. Šroub pro nastavení posuvu řetězu
15. Zarážka řetězu
16. Brusný kotouč
17. Průhledný kryt

URČENÍ K POUŽITÍ

Bruska na řetězy je určena k broušení standardních řetězů pro motorové pily. Zařízení není určeno k žádným jiným účelům. Jakékoli úpravy výrobku nebo použití v rozporu s jeho určeným účelem jsou považovány za nesprávné a mohou představovat riziko pro zdraví a způsobit poškození zařízení. Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití. Výrobek není určen k komerčnímu použití.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

UPEVNĚNÍ K PRACOVNÍ DESCE

K montáži použijte šrouby M8 × 60 dodané se zařízením.

Požadovaná tloušťka pracovní desky je 15 až 30 mm. [

- Umístěte základnu přístroje k okraji pracovní desky tak, aby přesahovala její obrys.
- Označte polohy montážních otvorů.
- Po sejmutí jednotky vyvrtejte dva otvory o průměru 8,5 mm.
- Základnu přišroubujte k pracovní desce pomocí šroubů, podložek a matic dodaných v sadě.

Montáž součástí

- Přišroubujte rukojeť k brusné hlavě.
- Povolte pojistnou matici na napínáku řetězu.
- Namontujte napínač řetězu na základnu a zajistěte jej pojistnou maticí.

UVEDENÍ DO PROVOZU

- Zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá hodnotě uvedené na typovém štítku.
- Zapojte přístroj do síťové zásuvky.
- Stiskněte tlačítko **(1)** „I" pro zapnutí přístroje.
- Stisknutím tlačítka **(1)** „0" zařízení vypněte.

UPOZORNĚNÍ K ŘETĚZU

Příprava

- Otevřete vodítko řetězu **(7)** pomocí zajišťovací páčky **(13)**.
- Umístěte řetěz tak, aby řezné hrany směřovaly k vodicí liště.
- Posuňte řezací zuby nahoru až na doraz.

Nastavení úhlu

- Povolte zajišťovací matici **(10)**.
- Nastavte požadovaný úhel ostření na stupnici **(11)**.
- Utáhněte matici.

Nastavení hloubky

- Spusťte brusnou hlavu **(2)**.
- Nastavte polohu zubu vůči kotouči.
- Nastavte hloubkový doraz **(6)** a nastavení zajistěte.

Ostření

- Zapněte stroj.
- Jemně sklopte hlavu **(2)** a přitlačte kotouč **(16)** k zubu.
- Před přesunutím řetězu na další zub stroj vypněte.
- Nejprve naostřete všechny zuby na jedné straně, poté nastavte opačný úhel a naostřete druhou stranu.

VÝMĚNA BRUSNÉHO KOTOUČE

- Odpojte stroj od elektrické sítě.
- Odšroubujte tři šrouby, kterými je upevněn kryt brusného kotouče **(5)**.
- Sejměte kryt **(3)**.
- Odšroubujte upevňovací matici kotouče.
- Vyjměte opotřebovaný kotouč **(16)**.
- Nasaďte nový kotouč se správnými parametry.
- Matici utáhněte rukou.
- Proveďte zkoušku bez zátěže po dobu nejméně 30 sekund.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Před provedením jakýchkoli údržbových prací:

- vypněte zařízení,
- odpojte napájecí kabel,
- počkejte, až se disk zcela zastaví.

Čištění

- Zařízení čistěte měkkým kartáčem nebo hadříkem.
- Nepoužívejte rozpouštědla ani agresivní chemikálie.
- Spotřebič nemyjte pod tekoucí vodou.

Skladování

- Skladujte zařízení na suchém místě.
- Chraňte jej před prachem a vlhkostí.
- Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Brusné kotouče skladujte ve svislé poloze na suchém místě.
- Neukládejte kotouče na sebe.

NOMINÁLNÍ PARAMETRY

Parametr	Hodnota
Napájecí napětí	230 V
Síťová frekvence	50 Hz
Jmenovitý výkon	85 W (S6) 50 W (S1)
Jmenovitá rychlost bez zátěže	5500 min^{-1}
Úhel ostření	35°
Vnější průměr kotouče	105 mm
Vnitřní průměr kotouče	22,2 mm
Tloušťka kotouče	3,2 mm
Třída ochrany	II
Stupeň ochrany	IP20
Hmotnost	2,3 kg
04-598 označuje jak typ, tak označení zařízení	

ÚDAJE O HLUKU

Hladina akustického tlaku	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)

Úroveň akustického výkonu	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzařovaný zařízením je popsán hodnotami: hladinou akustického tlaku Lp_A a hladinou akustického výkonu Lw_A (kde K označuje nejistotu měření).
Úroveň akustického tlaku Lp_A a úroveň akustického výkonu Lw_A uvedené v tomto návodu byly změřeny v souladu s normou EN 62841-1.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektrická zařízení nesmí být likvidována spolu s komunálním odpadem, ale musí být odevzdána k recyklaci v příslušných zařízeních. Informace o recyklaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Odpadní elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, která nejsou recyklována, představují potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland"), tímto prohlašuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen „příručka"), včetně mimo jiné textu, fotografií, schémat, ilustrací i grafického uspořádání, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sbírka zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy příručky jako celku či jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez výslovného písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

Prohlášení o shodě s normami ES
Výrobce: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava
Výrobek: Ostřič řetězů
Model: 04-598
Obchodní název: NEO TOOLS
Sériové číslo: 00001 až 99999
Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.
Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:
Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU
Směrnice RoHS 2011/65/EU, ve znění směrnice 2015/863/EU
A splňuje požadavky následujících norem:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Toto prohlášení se vztahuje výhradně na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh, a nevztahuje se na součásti
přidaných konečným uživatelem ani následných úprav, které tento uživatel provedl.
Jméno a adresa osoby s bydlištěm nebo sídlem v EU oprávněné k vypracování technické dokumentace:
Podepsáno jménem:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Mateusz Głąbała
Zástupce pro kvalitu společnosti GTX POLAND
Varšava, 16. července 2026

(sk)
PREKLAD PÔVODNÝCH NÁVODOV

Brúska reťaze

04-598

UPOZORNENIE Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, obrázky a technické údaje dodávané s týmto elektrickým náradím. Nedodržanie všetkých nižšie uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.
Všetky varovania a pokyny si uchovajte pre budúce použitie.

- **Vy a osoby v okolí sa nesmiete zdržiavať v rovine rotujúceho kotúča.** Ochranný kryt chráni obsluhu pred úlomkami kotúča a pred náhodným kontaktom s kotúčom.
- **Používajte iba kotúč určený pre vaše elektrické náradie.** Skutočnosť, že príslušenstvo je možné namontovať na elektrické náradie, nezaručuje, že bude fungovať bezpečne.
- **Menovitá rýchlosť príslušenstva musí byť aspoň rovnaká ako maximálna rýchlosť uvedená na elektrickom náradí.** Príslušenstvo pracujúce pri rýchlosti vyššej ako je jeho menovitá rýchlosť sa môže poškodiť a rozletieť na kúsky.
- **Vonkajší priemer a hrúbka príslušenstva musia spĺňať menovité parametre príslušného elektrického náradia.** Príslušenstvo s nesprávnymi rozmermi nie je možné riadne upevniť ani ovládať.
- **Priemer otvoru kotúčov a prírub musí správne zodpovedať vretenu elektrického náradia.** Kotúče a príruby s otvormi, ktoré nezodpovedajú upínacím komponentom elektrického náradia, budú nevyvážené, budú nadmerne vibrovať a môžu spôsobiť stratu kontroly nad náradím.
- **Nepoužívajte poškodené kotúče. Pred každým použitím skontrolujte, či kotúče nemajú odštiepenia alebo praskliny. Ak vám elektrické náradie alebo kotúč spadol, skontrolujte, či nie je poškodený, alebo nasaďte nepoškodený kotúč. Po skontrolovaní a nasadení kotúča sa vy a všetky osoby v okolí umiestnite v dostatočnej vzdialenosti od roviny rotujúceho kotúča a nechajte elektrické náradie bežať jednu minútu pri maximálnych otáčkach bez zaťaženia.** Poškodené kotúče sa zvyčajne počas tejto skúšky zlomia.
- **Je nutné používať osobné ochranné prostriedky. V závislosti od druhu práce by sa mal používať ochranný štít na tvár, ochranné okuliare alebo ochranné brýle. V prípade potreby noste protiprachovú masku, chrániče sluchu, rukavice a dielenskú zásteru na ochranu pred jemnými úlomkami brúsnych materiálov alebo obrobkov.** Ochrana očí musí chrániť pred úlomkami vznikajúcimi počas rôznych operácií. Protiprachová maska alebo respirátor musia filtrovať častice vznikajúce počas vykonávanej práce. Dlhodobé vystavenie vysokej hladine hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Zabezpečte, aby sa osoby v okolí zdržiavali v bezpečnej vzdialenosti od pracovného priestoru. Každý, kto vstúpi do tohto priestoru, musí nosiť osobné ochranné prostriedky**. Úlomky z obrobku alebo rozbitý kotúč môžu odletieť a spôsobiť zranenie aj mimo bezprostredného pracovného priestoru.
- **Kábel držte mimo dosahu rotujúcich častí.** Ak stratíte kontrolu, kábel sa môže pretrhnúť alebo zamotať, čo môže mať za následok vtiahnutie vašej ruky alebo ramena do rotujúceho kotúča.
- **Pravidelne čistite ventilačné otvory elektrického náradia.** Ventilátor motora môže nasávať prach do krytu a nadmerné nahromadenie kovového prachu môže predstavovať elektrické nebezpečenstvo.
- **Nepoužívajte elektrické náradie v blízkosti horľavých materiálov. Nepoužívajte elektrické náradie, ak leží na horľavom povrchu, napríklad na dreve.** Iskry môžu tieto materiály zapáliť.

PRÍČINY A PREVENCIA ODRÁŽANIA NÁRADIEM:

- Odraz je náhla reakcia na zaseknutie alebo zachytenie rotujúceho kotúča. Zaseknutie alebo zachytenie spôsobí náhle zastavenie rotujúceho kotúča, čo následne vedie k tomu, že nekontrolovateľná rezná súprava je vymrštená nahor smerom k obsluhe.
- Napríklad ak sa brúsny kotúč zachytí alebo zasekne o obrobok, okraj kotúča v mieste zaseknutia sa môže zaryť do povrchu materiálu, čo spôsobí, že kotúč vyskočí alebo bude vymrštený. Brúsny kotúč sa môže odraziť smerom k obsluhe alebo od nej, v závislosti od smeru pohybu kotúča v okamihu zaseknutia. Za takýchto podmienok sa brúsne kotúče môžu aj zlomiť.
- Odraz je dôsledkom nesprávneho používania elektrického náradia alebo nesprávnych pracovných postupov či podmienok a je možné mu predísť dodržiavaním nižšie uvedených bezpečnostných opatrení:
  - **Elektrické náradie pevne držte v ruke a telo aj ruku umiestnite tak, aby ste dokázali odolať sile spätného rázu.** Obsluha je schopná zvládnuť sily spätného rázu smerujúce nahor, ak dodrží príslušné bezpečnostné opatrenia.
  - **Nestavajte sa do jednej línie s rotujúcim kotúčom.** V prípade spätného rázu kotúč vymrští reznú súpravu nahor smerom k obsluhe.
  - **Nezasekávajte kotúč a nevyvíjajte naň nadmerný tlak.** Preťaženie kotúča zvyšuje jeho zaťaženie a riziko jeho skrútenia alebo zaseknutia počas prevádzky, ako aj možnosť spätného rázu alebo zlomenia kotúča.
  - **Ak sa kotúč zasekne alebo je prevádzka z akéhokoľvek dôvodu prerušená, vypnite elektrické náradie a udržujte rezací celok v nehybnej polohe, kým sa kotúč úplne nezastaví. Nikdy sa nepokúšajte vybrať kotúč, kým sa pohybuje, pretože to môže**

spôsobiť spätný ráz. Zistite príčinu zaseknutia kotúča a vykonajte nápravné opatrenia na jeho uvoľnenie.

- **Neobnovujte prácu, pokiaľ je náradie v obrobku. Počkajte, kým kotúč dosiahne plnú rýchlosť, a až potom opatrne pokračujte v práci.** Ak sa elektrické náradie opäť spustí, kým je v obrobku, kotúč sa môže zaseknúť, posunúť do strany alebo spôsobiť spätný ráz.

POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV





1. Prečítajte si návod na použitie a dodržiavajte varovania a bezpečnostné pokyny v ňom uvedené!
2. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, protiprachové masky).
3. Pred vykonaním akejkoľvek údržby alebo opravy odpojte napájací kábel.
4. Používajte osobné ochranné prostriedky: ochranné rukavice
5. Chráňte zariadenie pred vlhkosťou.
6. Nevyhadzujte ho spolu s bežným domovým odpadom
7. Udržujte deti mimo dosahu tohto náradia.
8. Trieda ochrany II
9. Zariadenie spĺňa predpisy Európskej únie.
10. Certifikačná značka EAC.
11. Certifikačná značka pre ukrajinský trh

OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



RRRR	– rok výroby
MM	– mesiac výroby
Y	-doplňujúce označenie
XXXXX	-sériové číslo
NNN	-doplňujúce označenie

POPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

1. Vypínač
2. Brúsna hlava
3. Upevňovacie skrutky krytu
4. Rukoväť
5. Ochranný kryt kotúča
6. Skrutka na nastavenie hĺbky
7. Vodítko reťaze
8. Základňa stroja
9. Upevňovacie drážky
10. Zaisťovacia matica napínača
11. Stupnica uhla ostrenia
12. Napínač reťaze s otočným stolíkom
13. Upínacia páka reťaze
14. Nastavovací skrutka posuvu reťaze
15. Zarážka reťaze
16. Brúsny kotúč
17. Priehľadný kryt

URČENIE POUŽITIA

Brúska na reťaze je určená na brúsenie štandardných reťazí na motorové píly. Zariadenie nie je určené na žiadne iné účely. Akékoľvek úpravy výrobku alebo použitie v rozpore s jeho určeným účelom sa považujú za nesprávne a môžu predstavovať riziko pre zdravie a spôsobiť poškodenie zariadenia. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za škody vyplývajúce z nesprávneho používania. Výrobok nie je určený na komerčné použitie.

MONTÁŽ ZARIADENIA

UPEVNENIE K PRACOVNEJ DOSKE

Na montáž použite skrutky M8 × 60 dodané so zariadením.

Požadovaná hrúbka pracovnej dosky je v rozmedzí 15 až 30 mm. [

- Umístite základňu zariadenia k okraju pracovnej dosky tak, aby presahovala jej obrys.
- Označte polohy montážnych otvorov.
- Po odstránení zariadenia vyvŕtajte dva otvory s priemerom 8,5 mm.
- Podstavec by mal byť pripevnený k pracovnej doske pomocou skrutiek, podložiek a matíc dodaných v sade.

Montáž komponentov

- Pripevnite rukoväť k brúsnej hlave.
- Povolte poistnú maticu na napínači reťaze.
- Namontujte napínač reťaze na základňu a zaistite ho pomocou poistnej matice.

SPUSTENIE

- Skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku.
- Zapojte spotrebič do sieťovej zásuvky.
- Stlačte tlačidlo **(1)** „I“ na zapnutie zariadenia.
- Stlačte tlačidlo **(1)** „0“ na vypnutie zariadenia.

UPOZORNENIE TÝKAJÚCE SA REŤAZE

Príprava

- Otvorte vodítko reťaze **(7)** pomocou aretačnej páčky **(13)**.
- Umiestnite reťaz tak, aby reznými hranami smerovala k vodiacej lište.
- Posuňte rezný zub nahor až na doraz.

Nastavenie uhla

- Povolte poistnú maticu **(10)**.
- Nastavte požadovaný uhol ostrenia na stupnici **(11)**.
- Utiahnite maticu.

Nastavenie hĺbky

- Spustite brúsnu hlavicu **(2)**.
- Nastavte polohu zuba vo vzťahu k kotúču.
- Nastavte hĺbkový doraz **(6)** a aretujte nastavenie.

Ostrenie

- Zapnite stroj.
- Jemne sklopte hlavicu **(2)** a pritlačte kotúč **(16)** na zub.
- Pred presunutím reťaze na ďalší zub stroj vypnite.
- Najskôr naostrite všetky zuby na jednej strane, potom nastavte opačný uhol a naostrite druhú stranu.

VÝMENA BRÚSNEHO DISKU

- Odpojte stroj od elektrickej siete.
- Odskrutkujte tri skrutky, ktorými je upevnený kryt brúsneho kotúča **(5)**.
- Odstráňte kryt **(3)**.
- Odskrutkujte upevňovaciu maticu kotúča.
- Vyberte opotrebovaný kotúč **(16)**.
- Nasaďte nový kotúč so správnymi parametrami.
- Maticu dotiahnite rukou.
- Vykonajte skúšku bez zaťaženia po dobu minimálne 30 sekúnd.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Pred vykonaním akýchkoľvek údržbových prác:

- vypnite zariadenie,
- odpojte napájací kábel,
- počkajte, kým sa disk úplne zastaví.

Čistenie

- Zariadenie čistite mäkkou kefkou alebo handričkou.
- Nepoužívajte rozpúšťadlá ani agresívne chemikálie.
- Prístroj neumývajte pod tečúcou vodou.

Skladovanie

- Zariadenie skladujte na suchom mieste.
- Chráňte ho pred prachom a vlhkosťou.
- Uchovávajte mimo dosahu detí.
- Brúsne kotúče skladujte vo zvislej polohe na suchom mieste.
- Kotúče nestohujte na seba.

NOMINÁLNE ŠPECIFIKÁCIE

Parameter	Hodnota
Napájacie napätie	230 V
Frekvencia siete	50 Hz
Menovitý výkon	85 W (S6) 50 W (S1)
Menovitá rýchlosť bez zaťaženia	5500 min^{-1}
Uhol ostrenia	35°
Vonkajší priemer kotúča	105 mm
Vnútorný priemer kotúča	22,2 mm
Hrúbka kotúča	3,2 mm
Trieda ochrany	II
Stupeň ochrany	IP20
Hmotnosť	2,3 kg
04-598 označuje typ aj označenie zariadenia	

ÚDAJE O HLUKU

Hladina akustického tlaku	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Hladina akustického výkonu	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Informácie o hluku a vibráciách

Hluk vyžarovaný zariadením je charakterizovaný: hladinou akustického tlaku Lp_A a hladinou akustického výkonu Lw_A (kde K označuje neistotu merania).
Hladina akustického tlaku Lp_A a hladina akustického výkonu Lw_A uvedené v tomto návode boli namerané v súlade s normou EN 62841-1.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Výrobky napájané elektrickou energiou sa nesmú likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale musia sa odovzdať na recykláciu v príslušných zariadeniach. Informácie o recyklácii je možné získať u predajcu výrobku alebo od miestnych orgánov. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len: „GTX Poland"), týmto vyhlasuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej len „príručka"), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, ilustrácií, ako aj jej grafického usporiadania, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovávanie, zverejňovanie alebo úprava príručky ako celku alebo akéhokoľvek jej jednotlivého prvku na komerčné účely bez výslovného písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

Vyhlásenie o zhode EÚ
Výrobca: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava
Výrobok: Brúska na reťaze
Model: 04-598
Obchodný názov: NEO TOOLS
Sériové číslo: 00001 až 99999
Toto vyhlásenie o zhode je vydané na výhradnú zodpovednosť výrobcu.
Vyššie uvedený výrobok spĺňa požiadavky nasledujúcich dokumentov:
Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES
Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ
Smernica RoHS 2011/65/EÚ, zmenená a doplnená smernicou 2015/863/EÚ
A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na stroj v stave, v akom bol uvedený na trh, a nevzťahuje sa na komponenty
pridaných konečným používateľom ani následné úpravy vykonané týmto používateľom.
Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu:
Podpísané v mene:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Mateusz Głąbała
Zástupca pre kvalitu spoločnosti GTX POLAND
Varšava, 16. júla 2026

(hr)
PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA

Oštrilica lanca

04-598

OPREZ Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije priložene uz ovaj električni alat. Nepridržavanje svih dolje navedenih uputa može dovesti do električnog udara, požara i/ili teške ozljede.
Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu.

- **Vi i promatrači morate ostati podalje od ravnine rotirajućeg kotačića.** Zaštitnik štiti korisnika od krhotina kotačića i od slučajnog dodira s kotačićem.
- **Koristite samo odgovarajući disk za svoju električnu opremu.** Činjenica da se dodatak može montirati na električnu opremu ne jamči da će raditi sigurno.
- **Nominalna brzina dodatka mora biti najmanje jednaka maksimalnoj brzini navedenoj na električnom alatu.** Dodatak koji radi brzinom višom od svoje nominalne brzine može se oštetiti i razletjeti na komade.
- **Vanjski promjer i debljina dodatka moraju biti unutar nazivnih parametara dotičnog električnog alata.** Dodatke s neispravnim dimenzijama nije moguće pravilno pričvrstiti ili kontrolirati.
- **Promjer rupe na diskovima i prirubnicama mora točno odgovarati vretenu električnog alata.** Diskovi i prirubnice s rupama koje ne odgovaraju sklopu opreme električnog alata bit će neuravnoteženi, previše će vibrirati i mogu uzrokovati gubitak kontrole nad alatom.
- **Ne koristite oštećene ploče. Prije svake upotrebe provjerite imaju li ploče ogrebotina ili pukotina. Ako padne električni alat ili ploča, provjerite ima li oštećenja ili postavite neoštećenu ploču. Nakon provjere i postavljanja ploče, pozicionirajte se i sve nazočne dobro izvan ravnine rotirajuće ploče i pustite električni alat da radi na punoj brzini bez opterećenja jednu minutu.** Oštećene ploče obično se lome tijekom ovog testa.
- **Obavezno je nositi osobnu zaštitnu opremu. Ovisno o vrsti posla, treba koristiti zaštitnu kacigu, zaštitne naočale ili vizir. Po potrebi nosite masku protiv prašine, zaštitu za uši, rukavice i radnu pregaču kako biste se zaštitili od sitnih čestica abrazivnih materijala ili radnih komada.** Zaštita za oči mora štititi od čestica koje nastaju tijekom različitih operacija. Maska protiv prašine ili respirator mora filtrirati čestice koje nastaju tijekom obavljanja zadatka. Dugotrajna izloženost visokim razinama buke može uzrokovati gubitak sluha.
- **Osigurajte da se promatrači drže na sigurnoj udaljenosti od radnog područja. Svatko tko ulazi u ovo područje mora nositi osobnu zaštitnu opremu**. Fragmenti iz radnog komada ili slomljenog diska mogu odletjeti i uzrokovati ozljedu čak i izvan neposrednog radnog područja.
- **Držite kabel podalje od rotirajućeg dijela.** Ako izgubite kontrolu, kabel se može presjeći ili zapetljati, što bi moglo dovesti do toga da vam ruka ili podlaktica budu usisani u rotirajući disk.
- **Redovito čistite ventilacijske otvore električnog alata.** Ventilator motora može usisati prašinu u kućište, a prekomjerno nakupljanje metalne prašine može predstavljati električni rizik.
- **Ne koristite električni alat u blizini zapaljivih materijala. Ne koristite električni alat dok je naslonjen na zapaljivu površinu, kao što je drvo.** Iskre mogu zapaliti te materijale.

UZROCI I PREVENCIJA ODBAČAJA OD STRANE OPERATERA:

- Odskok je iznenadna reakcija uzrokovana zaglavljivanjem ili zakačivanjem rotirajućeg kotača. Zaglavljivanje ili zakačivanje uzrokuje naglo zaustavljanje rotirajućeg kotača, što zauzvrat uzrokuje da se nekontrolirana reznica odbaci prema gore prema operateru.
- Na primjer, ako se brusni kotač zapne ili zaglavi na obradku, rub kotača na mjestu zaglavljivanja može se zabiti u površinu materijala, što uzrokuje da kotač poskoči ili bude izbačen. Brusni kotač može odskočiti prema operateru ili od njega, ovisno o smjeru kretanja kotača u trenutku zaglavljivanja. U takvim uvjetima brusni kotači se također mogu slomiti.
- Odskok nastaje zbog nepravilne uporabe električnog alata ili neispravnih radnih postupaka ili uvjeta te se može izbjeći poduzimanjem odgovarajućih mjera opreza navedenih u nastavku:
  - **Čvrsto držite električni alat u ruci i pozicionirajte tijelo i ruku tako da možete izdržati silu odbačaja.** Korisnik može kontrolirati sile odbačaja prema gore pod uvjetom da poduzme odgovarajuće mjere opreza.

- **Ne postavljajte tijelo u liniji s rotirajućim diskom.** U slučaju odskoka, disk će odbaciti reznu jedinicu prema gore, prema operateru.
- **Nemojte zaglavljivati list niti na njega primjenjivati prekomjeran pritisak.** Preopterećivanje lista povećava opterećenje na njemu i rizik od uvijanja ili zaglavljivanja lista tijekom rada, kao i mogućnost odskoka ili loma lista.
- **Ako se list zaglavi ili se rad iz bilo kojeg razloga prekine, isključite električni alat i držite reznu jedinicu nepomično dok se list potpuno ne zaustavi. Nikada ne pokušavajte ukloniti list dok se kreće jer to može uzrokovati odbačaj.** Istražite uzrok zaglavljivanja lista i poduzmite korektivne mjere kako biste ga uklonili.
- **Nemojte nastaviti rad dok je alat unutar obradka. Pričekajte da pila dosegne punu brzinu, a zatim pažljivo nastavite s radom.** Ako se električni alat ponovno pokrene dok je unutar obradka, pila se može zaglaviti, pomaknuti bočno ili uzrokovati odskok.

OPIS PIKTOGRAMA KOJI SE KORISTE





1. Pročitajte upute za uporabu i slijedite upozorenja i sigurnosne upute sadržane u njima!
2. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitnike za uši, maske za prašinu).
3. Isključite kabel za napajanje prije obavljanja bilo kakvih radova na održavanju ili popravku.
4. Koristite osobnu zaštitnu opremu: zaštitne rukavice
5. Zaštitite uređaj od vlage.
6. Ne odlažite ga s kućnim otpadom
7. Držite djecu podalje od alata.
8. Zaštitna klasa II
9. Uređaj je u skladu s propisima Europske unije.
10. Znak EAC certifikacije.
11. Znak certifikacije za ukrajinsko tržište

OZNAKE NA UREĐAJU



RRRR	- godina proizvodnje
MM	-mjesec proizvodnje
Y	-dodatna oznaka
XXXXX	-serijski broj
NNN	-dodatna oznaka

OPIS GRAFIČKIH ELEMENATA

1. Prekidač za uključivanje/isključivanje
2. Glava za mljevenje
3. Vitići za pričvršćivanje zaštite
4. Drška
5. Zaštitna ploča diska
6. Vijač za podešavanje dubine
7. Vođa lanca
8. Baza stroja
9. Utori za zadržavanje
10. Zaključna matica napinjača
11. Skala kutnog oštrenja
12. Napinjač lanca s rotacijskim stolom
13. Poluga za stezanje lanca
14. Vijač za podešavanje hoda lanca
15. Zaustavnik lanca
16. Brušni disk
17. Prozirna zaštita

PREDVIĐENA UPOTREBA

Oštrilica lanaca namijenjena je za oštrenje standardnih lanaca motornih pila. Uređaj nije namijenjen za druge svrhe. Bilo kakve izmjene proizvoda ili uporaba suprotna njegovoj namjeni smatraju se nepravilnima i mogu predstavljati rizik za zdravlje te oštetiti uređaj. Proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost za štetu nastalu nepravilnom uporabom. Proizvod nije namijenjen za komercijalnu uporabu.

SKLAPANJE UREĐAJA

PRITVARANJE NA RADNU PLOHU

Za montažu upotrijebite M8 × 60 vijke isporučene uz uređaj.

Potrebna debljina radne ploče je između 15 i 30 mm. [

- Postavite postolje jedinice uz rub radne ploče tako da ono nadilazi njezin obrub.
- Označite položaje za rupe za pričvršćivanje.
- Nakon što se jedinica ukloni, izbušite dvije rupe promjera 8,5 mm.
- Postolje treba pričvrstiti na radnu plohu vijcima, podloškama i maticama iz kompleta.

Sklapanje komponenti

- Pričvrstite ručku na glavu za brušenje.
- Otpustite zaključavajuću maticu na napinjaču lanca.
- Postavite napinjač lanca na bazu i učvrstite ga maticom za zaključavanje.

POKRENUTA

- Provjerite odgovara li napon u mreži nazivnoj vrijednosti na tipnoj pločici.
- Uključite uređaj u zidnu utičnicu.
- Pritisnite tipku **(1)** 'I' za uključivanje uređaja.
- Pritisnite tipku **(1)** '0' za isključivanje uređaja.

UPOZORENJE O LANCU

Priprema

- Otvorite vodilicu lanca **(7)** pomoću zaključavajuće poluge **(13)**.
- Postavite lanac tako da reznu ivicu usmjerite prema vodičnoj letvi.
- Pomaknite rezni zub do zaustavnika.

Podešavanje kuta

- Otpustite zaključnu maticu **(10)**.
- Postavite željeni kut oštrenja na ljestvici **(11)**.
- Zategnite maticu.

Podešavanje dubine

- Spustite glavu za brušenje **(2)**.
- Podesite položaj zuba u odnosu na disk.
- Postavite ograničivač dubine **(6)** i zaključajte postavku.

Brusenje

- Uključite stroj.
- Nježno spustite glavu **(2)**, pritiskujući disk **(16)** na zub.
- Isključite stroj prije nego što pomaknete lanac na sljedeći zub.
- Prvo naoštrite sve zube na jednoj strani, zatim postavite suprotan kut i naoštrite drugu stranu.

Zamjena brusne ploče

- Odspojite uređaj iz struje.
- Odvijte tri vijka koji pričvršćuju zaštitnik brusne ploče **(5)**.
- Uklonite zaštitnik **(3)**.
- Odvijte maticu za pričvršćivanje diska.
- Uklonite istrošeni disk **(16)**.
- Postavite novi disk s ispravnim specifikacijama.
- Zategnite maticu rukom.
- Provedite test bez opterećenja najmanje 30 sekundi.

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

Prije izvođenja bilo kakvih radova na održavanju:

- isključite uređaj,
- odspojite kabel za napajanje,
- čekajte dok se disk potpuno ne zaustavi.

Čišćenje

- Očistite uređaj mekom četkom ili krpom.
- Ne koristite otapala ili agresivna kemijska sredstva.
- Ne perite uređaj pod tekućom vodom.

Skladištenje

- Čuvajte uređaj na suhom mjestu.
- Zaštitite ga od prašine i vlage.
- Čuvati izvan dohvata djece.
- Čuvajte brusne ploče uspravno na suhom mjestu.
- Ne slažite ploče jedna na drugu.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Parametar	Vrijednost
Napon napajanja	230 V
Mrežna frekvencija	50 Hz
Nominalna snaga	85 W (S6) 50 W (S1)
Nominalna brzina bez opterećenja	5500 min^{-1}
Kut oštrenja	35°
Vanjski promjer diska	105 mm
Unutarnji promjer diska	22,2 mm
Debljina diska	3,2 mm
Razred zaštite	II
Razina zaštite	IP20
Težina	2,3 kg
04-598 označava i vrstu i naziv uređaja	

PODACI O BUCI

Razina zvučnog tlaka	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Razina zvučne snage	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Informacije o buci i vibracijama

Buka koju uređaj emitira opisana je: razinom zvučnog tlaka Lp_Ai razinom zvučne snage Lw_A(pri čemu K označava nesigurnost mjerenja).
Razina zvučnog tlaka Lp_Ai razina zvučne snage Lw_Anavedene u ovom priručniku izmjerene su u skladu s normom EN 62841-1.

ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvode na električni pogon ne smije se odlagati s kućnim otpadom, već se moraju predati na reciklažu u odgovarajuće objekte. Informacije o reciklaži mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Otpadna električna i elektronička oprema sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland"), ovime izjavljuje da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, ilustracije, kao i njegov izgled, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskim pravima i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili mijenjanje Priručnika u cijelosti ili bilo kojeg od njegovih pojedinačnih elemenata u komercijalne svrhe bez izričite pisane suglasnosti tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

EC izjava o sukladnosti
Proizvođač: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava
Proizvod: Oštrilica lanaca
Model: 04-598
Trgovački naziv: NEO TOOLS
Serijski broj: 00001 do 99999
Ova izjava o sukladnosti izdana je isključivo na odgovornost proizvođača.
Gornji proizvod je u skladu sa sljedećim dokumentima:
Direktiva o strojevima 2006/42/EZ
Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU
Direktiva RoHS 2011/65/EU, kako je izmijenjena Direktivom 2015/863/EU
I ispunjava zahtjeve sljedećih normi:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Ova izjava odnosi se isključivo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i ne obuhvaća komponente
dodane od strane krajnjeg korisnika ili naknadne izmjene koje su oni izvršili.
Ime i adresa osobe sa sjedištem ili prebivalištem u EU ovlaštene za izradu tehničke dokumentacije:
Potpisano u ime:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

Mateusz Głąbała
Predstavnik za kvalitetu za GTX POLAND
Varšava, 16. srpnja 2026.

(lt)
ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

Grandinės galandimo įrenginys

04-598

ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus su šiuo elektriniu įrankiu pateiktus saugos įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis. Jei nesilaikysite visų toliau pateiktų instrukcijų, galite patirti elektros smūgį, kilti gaisras ir (arba) patirti rimtų sužalojimų.
Visus įspėjimus ir instrukcijas išsaugokite, kad galėtumėte jais pasinaudoti ateityje.

- **Jūs ir šalia esantys asmenys privalote laikytis atokiai nuo besisukančio disko plokštumos.** Apsauga apsaugo operatorius nuo disko fragmentų ir atsitiktinio sąlyčio su disku.
- **Naudokite tik jūsų elektriniam įrankiui skirtą diską.** Tai, kad priedas gali būti pritvirtintas prie elektrinio įrankio, nereiškia, kad jis veiks saugiai.
- **Priedo vardinė sukimosi greitis turi būti ne mažesnis už elektriniame įrankyje nurodytą didžiausią greitį.** Priedas, veikiantis didesniu nei jo vardinis greitis, gali būti sugadintas ir suskilti į gabalus.
- **Priedo išorinis skersmuo ir storis turi atitikti atitinkamo elektrinio įrankio nominalius parametrus.** Priedai su netinkamais matmenimis negali būti tinkamai pritvirtinti ar valdomi.
- **Diskų ir flanšų skylės skersmuo turi būti tinkamai suderintas su elektrinio įrankio velenu.** Diskai ir flanšai, kurių skylės neatitinka elektrinio įrankio tvirtinimo detalių, bus nesubalansuoti, pernelyg vibruos ir gali sukelti įrankio kontrolės praradimą.
- **Nenaudokite pažeistų diskų. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar ant diskų nėra įskilimų ar įtrūkimų. Jei elektrinis įrankis ar diskas nukrito, patikrinkite, ar nėra pažeidimų, arba uždėkite nepažeistą diską. Patikrinę ir uždėję diską, atsistokite patys ir užtikrinkite, kad šalia esantys žmonės būtų pakankamai toli nuo besisukančio disko plokštumos, ir vieną minutę paleiskite elektrinį įrankį maksimaliu greičiu be apkrovos.** Pažeisti diskai paprastai sulūžta per šį bandymą.
- **Būtina dėvėti asmenines apsaugos priemones. Priklausomai nuo darbo pobūdžio, reikėtų naudoti veido skydelį, apsauginius akinius arba apsaugines akines. Prireikus dėvėkite dulkių kaukę, ausų apsaugus, pirštines ir dirbtuvės prijuostę, kad apsisaugotumėte nuo smulkių abrazyvinių medžiagų ar apdirbamų detalių fragmentų.** Akių apsauga turi apsaugoti nuo fragmentų, susidarančių atliekant įvairias operacijas. Dulkių kaukė arba respiratorius turi filtruoti darbo metu susidarančias daleles. Ilgalaikis buvimas didelio triukšmo aplinkoje gali sukelti klausos praradimą.
- **Užtikrinkite, kad pašaliniai asmenys laikytųsi saugaus atstumo nuo darbo zonos. Kiekvienas, įeinantis į šią zoną, privalo dėvėti asmenines apsaugos priemones**. Apdirbamojo ruošinio ar sulūžusio disko fragmentai gali išskristi ir sukelti sužalojimus net už tiesioginės darbo zonos ribų.
- **Laikykite laidą atokiau nuo besisukančios dalies.** Jei prarasite kontrolę, laidas gali būti perkirptas arba įsipainioti, dėl ko jūsų ranka ar rankos gali būti įtrauktos į besisukantį diską.
- **Reguliariai valykite elektrinio įrankio ventiliacijos angas.** Variklio ventiliatorius gali įsiurbti dulkes į korpusą, o per didelis metalinių dulkių susikaupimas gali kelti elektros pavojų.
- **Nenaudokite elektrinio įrankio šalia degių medžiagų. Nenaudokite elektrinio įrankio, kai jis stovi ant degios paviršiaus, pvz., medžio.** Kibirkštys gali uždegti šias medžiagas.

ATŠOKIMO PRIEŽASTYS IR PREVENCIJA:

- Atatranka – tai staigi reakcija, kai besisukantis diskas užstrigsta arba užsikabina. Užstrigimas arba užsikabinimas priverčia besisukantį diską staigiai sustoti, o tai savo ruožtu sukelia nekontroliuojamo pjovimo agregato išmetimą į viršų operatoriaus link.
- Pavyzdžiui, jei šlifavimo diskas užsikabina arba įstrigo dėl apdirbamojo ruošinio, disko kraštas įstrigimo vietoje gali įsigręžti į medžiagos paviršių, dėl ko diskas gali šoktelėti arba būti išmestas. Šlifavimo diskas gali atšokti link operatoriaus arba nuo jo, priklausomai nuo disko judėjimo krypties įstrigimo momentu. Tokiomis sąlygomis šlifavimo diskai taip pat gali lūžti.
- Atatranka atsiranda dėl netinkamo elektrinio įrankio naudojimo arba neteisingų darbo procedūrų ar sąlygų, ir jos galima išvengti imantis toliau išvardytų atitinkamų atsargumo priemonių:
  - **Tvirtai laikykite elektrinį įrankį rankoje ir išdėstykite kūną bei ranką taip, kad galėtumėte atlaikyti atatrankos jėgą.** Operatorius gali kontroliuoti į viršų nukreiptas atatrankos jėgas, jei imasi atitinkamų atsargumo priemonių.

- **Nesistatykite taip, kad jūsų kūnas būtų vienoje linijoje su besisukančiu disku.** Atsitrenkimo atveju diskas išmes pjovimo agregatą į viršų, link operatoriaus.
- **Negalima „užstrigti“ pjovimo disko ar daryti jam pernelyg didelį spaudimą.** Pjovimo disko perkrovimas padidina jam tenkančią apkrovą ir riziką, kad jis susisuks ar užstrigs darbo metu, taip pat atatrankos ar pjovimo disko lūžimo tikimybę.
- **Jei pjovimo diskas užstrigo arba darbas dėl kokios nors priežasties buvo nutrauktas, išjunkite elektrinį įrankį ir laikykite pjovimo agregatą nejudantį, kol pjovimo diskas visiškai sustos. Niekada nebandykite išimti pjovimo disko, kol jis juda, nes tai gali sukelti atatranką.** Išsiaiškinkite pjovimo disko užstrigimo priežastį ir imkitės taisomųjų veiksmų, kad jį išlaisvintumėte.
- **Negalima tęsti darbo, kol įrankis yra įstrigęs ruošinyje. Palaukite, kol pjovimo diskas pasieks pilną greitį, tada atsargiai tęskite darbą.** Jei elektrinis įrankis vėl įjungiamas, kol jis yra įstrigęs ruošinyje, pjovimo diskas gali užstrigti, pasislinkti į šoną arba sukelti atatranką.

NAUDOJAMŲ PIKTOGRAMŲ APRAŠYMAS



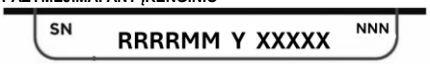
1 2 3 4 5 6



7 8 9 10 11

1. Perskaitykite vartotojo vadovą ir laikykitės jame pateiktų įspėjimų bei saugos nurodymų!
2. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugus, dulkių kaukes).
3. Prieš atliekant bet kokius techninės priežiūros ar remonto darbus, atjunkite maitinimo laidą.
4. Naudokite asmenines apsaugos priemones: apsaugines pirštines
5. Apsaugokite prietaisą nuo drėgmės.
6. Neišmeskite jo kartu su buitinėmis atliekomis
7. Laikykite vaiką atokiau nuo įrankio.
8. II apsaugos klasė
9. Prietaisas atitinka Europos Sąjungos reglamentus.
10. EAC sertifikavimo ženklas.
11. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

PAŽYMĖJIMAI ANT ĮRENGINIO



RRRR – pagaminimo metai
MM – pagaminimo mėnuo
Y -papildomas žymėjimas
XXXXX -serijos numeris
NNN -papildomas ženklas

GRAFINIŲ ELEMENTŲ APRAŠYMAS

1. Įjungimo/išjungimo jungiklis
2. Šlifavimo galvutė
3. Apsaugos tvirtinimo varžtai
4. Rankena
5. Disko apsauga
6. Gylio ribotuvo varžtas
7. Grandinės kreiptuvas
8. Staklių pagrindas
9. Fiksavimo grioveliai
10. Įtempiklio fiksavimo veržlė
11. Galandimo kampo skalė
12. Grandinės įtempiklis su sukamuoju stalu
13. Grandinės fiksavimo svirtis
14. Grandinės padavimo reguliavimo varžtas
15. Grandinės stabdiklis
16. Šlifavimo diskas
17. Permatomas apsauginis gaubtas

NAUDOJIMO PASKIRTIS

Grandinės galandimo įrenginys skirtas standartinių grandininių pjūklų grandinėms galąsti. Įrenginys nėra skirtas jokiam kitam tikslui. Bet kokie produkto modifikavimai ar naudojimas, neatitinkantis numatytos paskirties, laikomi netinkamu naudojimu ir gali kelti pavojų sveikatai bei sugadinti įrenginį. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo. Produktas nėra skirtas komerciniam naudojimui.

PRIETAISO SURINKIMAS

PRITvirtinimas prie darbo paviršiaus

Montavimui naudokite su prietaisu pateiktus M8 × 60 varžtus.

Reikiamas darbo paviršiaus storis yra nuo 15 iki 30 mm. [

- Pritvirtinkite prietaiso pagrindą prie darbo paviršiaus krašto taip, kad jis išsikištų už jo kontūro ribų.
- Pažymėkite tvirtinimo skylių vietas.
- Nuėmę prietaisą, išgręžkite dvi 8,5 mm skersmens skylutes.
- Pagrindą prie stalviršio reikia pritvirtinti varžtais, poveržlėmis ir veržlėmis, esančiomis komplekte.

Komponentų surinkimas

- Prisukite rankeną prie šlifavimo galvutės.
- Atlaisvinkite grandinės įtempiklio fiksavimo veržlę.
- Pritvirtinkite grandinės įtempiklį prie pagrindo ir užfiksuokite jį fiksavimo veržle.

PALEIDIMAS

- Patikrinkite, ar tinklo įtampa atitinka gaminio lentelėje nurodytą vertę.
- Prijunkite prietaisą prie elektros lizdo.
- Paspauskite mygtuką **(1)** „I“, kad įjungtumėte prietaisą.
- Paspauskite mygtuką **(1)** „0“, kad išjungtumėte prietaisą.

GRĖŽINIO ĮSPĖJIMAS

Pasirengimas

- Atidarykite grandinės kreiptuvą **(7)** naudodami fiksavimo svirtį **(13)**.
- Grandinę išdėstykite taip, kad pjovimo briaunos būtų nukreiptos į kreipiamąją juostą.
- Pajudinkite pjovimo dantį aukštyn iki atramos.

Kampo reguliavimas

- Atlaisvinkite fiksavimo veržlę **(10)**.
- Nustatykite reikiamą galandimo kampą skalėje **(11)**.
- Prisukite veržlę.

Gylio reguliavimas

- Nuleiskite šlifavimo galvutę **(2)**.
- Sureguliuokite danties padėtį disko atžvilgiu.
- Nustatykite gylio ribotuvą **(6)** ir užfiksuokite nustatymą.

Galandimas

- Įjunkite staklę.
- Švelniai nuleiskite galvutę **(2)**, prispaudžiant diską **(16)** prie danties.
- Prieš perkelti grandinę prie kito danties, išjunkite įrenginį.
- Pirmiausia pagaląskite visus vienos pusės dantukus, tada nustatykite priešingą kampą ir pagaląskite kitą pusę.

ŠLIFAVIMO DISKO KEITIMAS

- Atjunkite įrenginį nuo elektros tinklo.
- Išsukite tris varžtus, tvirtinančius šlifavimo disko apsaugą **(5)**.
- Nuimkite apsaugą **(3)**.
- Išsukite disko tvirtinimo veržlę.
- Nuimkite susidėvėjusį diską **(16)**.
- Įstatykite naują diską, atitinkantį reikalavimus.
- Veržlę priveržkite rankomis.
- Atlikite bandymą be apkrovos ne trumpiau kaip 30 sekundžių.

PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

Prieš atliekant bet kokius techninės priežiūros darbus:

- išjunkite įrenginį,
- atjunkite maitinimo laidą,
- palaukite, kol diskas visiškai sustos.

Valymas

- Prietaisą valykite minkštu šepetėliu arba šluoste.
- Nenaudokite tirpiklių ar stiprių cheminių medžiagų.
- Negalima plauti prietaiso po tekančiu vandeniu.

Laikymas

- Prietaisą laikykite sausoje vietoje.
- Apsaugokite jį nuo dulkių ir drėgmės.

- Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Šlifavimo diskus laikykite vertikaliai sausoje vietoje.
- Nekraukite diskų vieną ant kito.

NOMINALŪS PARAMETRAI

Parametras	Vertė
Maitinimo įtampa	230 V
Tinklo dažnis	50 Hz
Nominali galia	85 W (S6) 50 W (S1)
Nominali greitis be apkrovos	5500 min^{-1}
Galandimo kampas	35°
Disko išorinis skersmuo	105 mm
Disko vidinis skersmuo	22,2 mm
Disko storis	3,2 mm
Apsaugos klasė	II
Apsaugos laipsnis	IP20
Svoris	2,3 kg
04-598 nurodo tiek prietaiso tipą, tiek pavadinimą	

TRIUKŠMO DUOMENYS

Garso slėgio lygis	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Garso galios lygis	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Prietaiso skleidžiamą triukšmą apibūdina: garso slėgio lygis Lp_A ir garso galios lygis Lw_A (kur K žymi matavimo neapibrėžtumą).
Šiame vadove pateikti garso slėgio lygis Lp_A ir garso galios lygis Lw_A buvo išmatuoti pagal EN 62841-1 standartą.

APLINKOS APSAUGA

Elektrinių prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis, juos būtina perduoti perdirbti į atitinkamas įstaigas. Informaciją apie perdirbimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Elektros ir elektroninės įrangos atliekos turi aplinkai kenksmingų medžiagų. Neperdirbta įranga kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" komanditinė bendrovė, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland"), šiuo dokumentu pareiškia, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas"), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, iliustracijas, taip pat jo maketą, priklauso išimtinai „GTX Poland" ir yra saugomos pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktas, su vėlesniais pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be aiškaus raštiško „GTX Poland" sutikimo yra griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

ES atitikties deklaracija

Gamintojas: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva
Produktas: Grandinės galandimo įrenginys
Modelis: 04-598
Prekės pavadinimas: NEO TOOLS
Serijos numeris: nuo 00001 iki 99999
Ši atitikties deklaracija išduodama gamintojo asmenine atsakomybe.
Aukščiau aprašytas produktas atitinka šiuos dokumentus:
Mašinų direktyva 2006/42/EB
Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES
RoHS direktyva 2011/65/ES, su pakeitimais, padarytais Direktyva 2015/863/ES
Be to, jis atitinka šių standartų reikalavimus:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Ši deklaracija taikoma tik tai mašinai tokioje būklėje, kokioje ji buvo pateikta į rinką, ir neapima komponentų,
, kurias pridėjo galutinis vartotojas, arba vėlesnių jo atliktų modifikacijų.
ES gyvenančio ar įsisteigusio asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, vardas, pavardė ir adresas:
Pasirašyta vardu:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšuva

Mateusz Głąbała
„GTX POLAND" kokybės atstovas
Varšuva, 2026 m. liepos 16 d.

(lv)
ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS

Ķēdes asināmais rīks

04-598

BRĪDINĀJUMS Izlasiet visus drošības brīdinājumus, instrukcijas, ilustrācijas un specifikācijas, kas pievienotas šim elektriskajam instrumentam. Ja neievērosiet visas zemāk minētās instrukcijas, var rasties elektriskā strāva, ugunsgrēks un/vai nopietni ievainojumi.
Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākai izmantošanai.

- **Jums un apkārtējiem cilvēkiem jāatrodas tālāk no rotējošā diska plaknes.** Aizsargs pasargā operatoru no diska fragmentiem un nejauša saskares ar disku.
- **Izmantojiet tikai savam elektriskajam instrumentam paredzētu disku.** Tas, ka piederumu var uzstādīt uz elektriskā instrumenta, negarantē, ka tas darbosies droši.
- **Piederuma nominālais apgriezienu skaits nedrīkst būt mazāks par elektriskajam instrumentam norādīto maksimālo apgriezienu skaitu.** Piederums, kas darbojas ar ātrumu, kas pārsniedz tā nominālo apgriezienu skaitu, var tikt bojāts un sadalīties gabalos.
- **Piederuma ārējais diametrs un biezums nedrīkst pārsniegt attiecīgā elektrorīka nominālos parametrus.** Piederumus ar neatbilstošiem izmēriem nav iespējams pienācīgi nostiprināt vai kontrolēt.
- **Disku un uzmavu cauruma diametram ir jābūt pareizi piemērotam elektriskā instrumenta vārpstai.** Diski un uzmavas ar caurumiem, kas neatbilst elektriskā instrumenta nostiprināšanas elementiem, darbosies nelīdzsvaroti, pārmērīgi vibrēs un var izraisīt instrumenta kontroles zaudēšanu.
- **Nelietojiet bojātus diskus. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai diskiem nav skrambu vai plaisu. Ja elektriskais instruments vai disks ir nokritis, pārbaudiet, vai nav bojājumu, vai uzstādiet nebojātu disku. Pēc diska pārbaudes un uzstādīšanas nostājieties un nodrošiniet, lai apkārt esošie cilvēki atrastos pietiekamā attālumā no rotējošā diska plaknes, un vienu minūti darbiniet elektrisko instrumentu ar maksimālo ātrumu bez slodzes.** Bojāti diski parasti saplīst šīs pārbaudes laikā.
- **Ir jāvalkā individuālie aizsardzības līdzekļi. Atkarībā no darba veida jāizmanto sejas aizsargs, aizsargbrilles vai aizsargmaska. Vajadzības gadījumā valkājiet putekļu masku, ausu aizsargus, cimdus un darbnīcas priekšautu, lai pasargātos no smalkiem abrazīvo materiālu vai apstrādājamo detaļu fragmentiem.** Acu aizsardzībai jāpasargā no fragmentiem, kas rodas dažādu darbību laikā. Putekļu maskai vai respiratoram jāfiltrē daļiņas, kas rodas veicot konkrēto uzdevumu. Ilgstoša pakļaušana augstam trokšņa līmenim var izraisīt dzirdes zudumu.
- **Nodrošiniet, lai apkārtējie atrastos drošā attālumā no darba zonas. Ikvienam, kas ienāk šajā zonā, ir jāvalkā individuālie aizsardzības līdzekļi**. Fragmenti no apstrādājamā materiāla vai salauzta diska var izlidot un izraisīt traumas pat ārpus tiešās darba zonas.
- **Turot vadu tālu no rotējošās daļas.** Ja zaudējat kontroli, vads var tikt pārgriezts vai sapīties, kā rezultātā jūsu roka vai plauksta var tikt ievilkta rotējošajā diskā.
- **Regulāri tīriet elektriskā instrumenta ventilācijas atveres.** Motora ventilators var ievelkt putekļus korpusā, un pārmērīga metāla putekļu uzkrāšanās var radīt elektriskas briesmas.
- **Nelietojiet elektrisko instrumentu uzliesmojošu materiālu tuvumā. Nelietojiet elektrisko instrumentu, ja tas atrodas uz uzliesmojošas virsmas, piemēram, koka.** Dzirksteles var aizdedzināt šos materiālus.

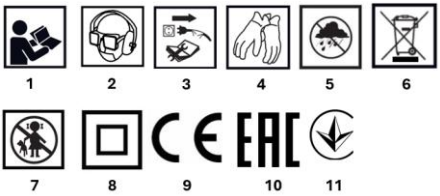
ATSPRIEGUMA CĒLOŅI UN TO NOVĒRŠANA, KO VEIC LIETOTĀJS:

- Atgriezeniskais trieciens ir pēkšņa reakcija uz to, ka rotējošais disks ir iestrēdzis vai aizķeries. Iestrēgšana vai aizķeršanās izraisa rotējošā diska pēkšņu apstāšanos, kas savukārt izraisa nekontrolētu griešanas mehānisma izsviestu uz augšu operatora virzienā.
- Piemēram, ja slīpēšanas disks ieķeras vai iestrēdz apstrādājamajā detaļā, diska mala iestrēgšanas vietā var iedurties materiāla virsmā, izraisot diska lēcienu vai izsviestu. Slīpēšanas disks var atlēkties pret operatoru vai prom no viņa, atkarībā no diska kustības virziena iestrēgšanas brīdī. Šādos apstākļos slīpēšanas diski var arī saplīst.
- Atgriezeniskais trieciens rodas elektriskā instrumenta nepareizas lietošanas vai nepareizu darba procedūru vai apstākļu dēļ, un to var novērst, ievērojot turpmāk uzskaitītos atbilstošos drošības pasākumus:
  - **Stingri turiet elektrisko instrumentu rokā un novietojiet ķermeni un roku tā, lai varētu izturēt**

atsitiena spēku. Darbinieks spēj kontrolēt uz augšu vērstus atsitiena spēkus, ja veic atbilstošus drošības pasākumus.

- **Nenovietojiet ķermeni vienā līnijā ar rotējošo disku.** Atsitiena gadījumā disks izsviestu griešanas mehānismu uz augšu, virzienā uz operatoru.
- **Nenostipriniet asmeni un neuzlieciet tam pārmērīgu spiedienu.** Asmens pārslodze palielina slodzi uz to un risku, ka asmens darbības laikā var izliekties vai iestrēgt, kā arī atsitiena iespēju vai asmens lūšanu.
- **Ja asmens ir iestrēdzis vai darbs kāda iemesla dēļ ir pārtraukts, izslēdziet elektrisko instrumentu un noturiet griešanas mehānismu nekustīgā stāvoklī, līdz asmens ir pilnībā apstājies. Nekad nemēģiniet izņemt asmeni, kamēr tas griežas, jo tas var izraisīt atsitienu.** Noskaidrojiet asmens iestrēgšanas cēloni un veiciet nepieciešamos pasākumus, lai to novērstu.
- **Neatsāciet darbu, kamēr instruments atrodas darba gabalā. Pagaidiet, līdz asmens sasniedzis pilnu apgriezienu skaitu, un tikai tad uzmanīgi atsāciet darbu.** Ja elektrisko instrumentu atkārtoti iedarbina, kamēr tas atrodas darba gabalā, asmens var iestrēgt, novirzīties sāniem vai izraisīt atsitienu.

IZMANTOTO PIKTOGRAMMU APRAKSTS



1. Izlasiet lietošanas rokasgrāmatu un ievērojiet tajā iekļautos brīdinājumus un drošības norādījumus!
2. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsargus, putekļu maskas).
3. Pirms jebkādu apkopes vai remonta darbu veikšanas atvienojiet barošanas kabeli.
4. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsardzības cimdus
5. Pasargājiet ierīci no mitruma.
6. Neizmetiet to kopā ar sadzīves atkritumiem
7. Neļaujiet bērniem piekļūt ierīcei.
8. II aizsardzības klase
9. Ierīce atbilst Eiropas Savienības noteikumiem.
10. EAC sertifikācijas zīme.
11. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme

MARĶĒJUMI UZ IERĪCES



RRRR – ražošanas gads
MM -ražošanas mēnesis
Y -papildu apzīmējums
XXXXX -sērijas numurs
NNN -papildu marķējums

GRAFISKO ELEMENTU APRAKSTS

1. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
2. Slīpēšanas galviņa
3. Aizsarga stiprinājuma skrūves
4. Rokturis
5. Diska aizsargs
6. Dziļuma ierobežotāja skrūve
7. Ķēdes vadotne
8. Ierīces pamatne
9. Fiksējošās rievas
10. Spriegotāja fiksējošā uzgriežņa
11. Asināšanas leņķa skala
12. Ķēdes spriegotājs ar rotējošo galdu
13. Ķēdes fiksēšanas svira
14. Ķēdes padeves regulēšanas skrūve
15. Ķēdes apturētājs
16. Slīpēšanas disks
17. Caurspīdīgs aizsargs

LIETOŠANAS MĒRĶIS

Ķēdes asināmais rīks ir paredzēts standarta motorzāģu ķēžu asināšanai. Ierīce nav paredzēta citiem mērķiem. Jebkādas izmaiņas produktā vai tā izmantošana, kas neatbilst paredzētajam mērķim, tiek uzskatīt s par nepareizu un var radīt risku veselībai, kā arī izraisīt ierīces bojājumus. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas dēļ. Produkts nav paredzēts komerciālai izmantošanai.

IERĪCES MONTĀŽA

PIESTIPRINĀŠANA PIE DARBA VIRSMAS

Uzstādīšanai izmantojiet ierīcei pievienotos M8 × 60 skrūves.

Nepieciešamais darba virsmas biezums ir no 15 līdz 30 mm. [

- Novietojiet ierīces pamatni pret darba virsmas malu tā, lai tā izvirzītos ārpus tās kontūras.
- Atzīmējiet montāžas caurumu vietas.
- Kad ierīce ir noņemta, izurbjiet divus caurumus ar diametru 8,5 mm.
- Pamatni jāpiestiprina pie darba virsmas, izmantojot komplektā iekļautās skrūves, paplāksnes un uzgriežņus.

Detalju montāža

- Pieskrūvējiet rokturi slīpēšanas galvai.
- Atbrīvojiet fiksējošo uzgriezni uz ķēdes spriegotāja.
- Uzstādiet ķēdes spriegotāju uz pamatnes un nostipriniet to ar fiksējošo uzgriezni.

PALAIŠANA

- Pārbaudiet, vai tīkla spriegums atbilst norādītajam uz tipa plāksnītes.
- Iestipriniet ierīci elektrotīkla kontaktligzdā.
- Nospiediet pogu **(1)** „I", lai ieslēgtu ierīci.
- Nospiediet pogu **(1)** „0", lai izslēgtu ierīci.

BRĪDINĀJUMS PAR ĶĒDI

Sagatavošana

- Atveriet ķēdes vaduli **(7),** izmantojot fiksēšanas sviru **(13)**.
- Novietojiet ķēdi tā, lai griešanas malas būtu vērstas pret vadības sliedi.
- Pārvietojiet griešanas zobu uz augšu līdz atbalstam.

Leņķa regulēšana

- Atbrīvojiet fiksējošo uzgriezni **(10)**.
- Uz skalas **(11)** iestatiet vajadzīgo asināšanas leņķi.
- Pieskrūvējiet uzgriezni.

Dziļuma regulēšana

- Nolaidiet slīpēšanas galviņu **(2)**.
- Noregulējiet zoba pozīciju attiecībā pret disku.
- Iestatiet dziļuma ierobežotāju **(6)** un fiksējiet iestatījumu.

Asināšana

- Ieslēdziet mašīnu.
- Viegli nolaidiet galviņu **(2)**, piespiežot disku **(16)** pret zobu.
- Pirms ķēdes pārvietošanas uz nākamo zobu izslēdziet mašīnu.
- Vispirms asiniet visus zobus vienā pusē, pēc tam iestatiet pretējo leņķi un asiniet otru pusi.

SLĪPĒŠANAS DISKA MAIŅA

- Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- Atskrūvējiet trīs skrūves, kas nostiprina slīpēšanas diska aizsargu **(5)**.
- Noņemiet aizsargu **(3)**.
- Atskrūvējiet diska fiksējošo uzgriezni.
- Noņemiet nolietoto disku **(16)**.
- Uzstādiet jaunu disku ar atbilstošiem parametriem.
- Ar rokām pievelciet uzgriezni.
- Veiciet pārbaudi bez slodzes vismaz 30 sekundes.

APKOPE UN UZGLABĀŠANA

Pirms jebkādu apkopes darbu veikšanas:

- izslēdziet ierīci,
- atvienojiet barošanas kabeli,
- pagaidiet, līdz disks ir pilnībā apstājies.

Tīrīšana

- Tīriet ierīci ar mīkstu suku vai drānu.
- Nelietojiet šķīdinātājus vai agresīvas ķimikālijas.
- Ne mazgājiet ierīci zem tekoša ūdens.

Uzglabāšana

- Uzglabājiet ierīci sausā vietā.
- Pasargājiet to no putekļiem un mitruma.
- Glabājiet bērniem nepieejamā vietā.

- Glabājiet slīpēšanas diskus vertikālā stāvoklī sausā vietā.
- Nekrājiet diskus viens uz otra.

NOMINĀLIE PARAMETRI

Parametrs	Vērtība
Piegādes spriegums	230 V
Tīkla frekvence	50 Hz
Nominālā jauda	85 W (S6) 50 W (S1)
Nominālais apgriezienu skaits bez slodzes	5500 min^{-1}
Asināšanas leņķis	35°
Diska ārējais diametrs	105 mm
Diska iekšējais diametrs	22,2 mm
Diska biezums	3,2 mm
Aizsardzības klase	II
Aizsardzības pakāpe	IP20
Svars	2,3 kg
04-598 apzīmē gan ierīces tipu, gan nosaukumu	

TROKŠŅA DATI

Skaņas spiediena līmenis	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Skaņas jaudas līmenis	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Informācija par troksni un vibrācijām

Ierīces radīto troksni raksturo: skaņas spiediena līmenis Lp_A un skaņas jaudas līmenis Lw_A (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību).
Šajā rokasgrāmatā norādītais skaņas spiediena līmenis Lp_A un skaņas jaudas līmenis Lw_A ir mērīti saskaņā ar standartu EN 62841-1.

VIDES AIZSARDZĪBA

Elektrisko ierīču nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tās jānodod pārstrādei atbilstošās iekārtās. Informāciju par pārstrādi var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi satur vielas, kas ir kaitīgas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" komandītsabiedrība, kuras reģistrācijas adrese ir Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk — „GTX Poland"), ar šo paziņo, ka visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk — „Rokasgrāmata"), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, ilustrācijas, kā arī tās izkārtojums, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t. i., Likumu Vēstnesis 2006. g. Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana pilnībā vai jebkura tās atsevišķa elementa komerciālos nolūkos bez GTX Poland skaidras rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

ES atbilstības deklarācija
Ražotājs: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava
Produkts: Ķēdes asināmais rīks
Modelis: 04-598
Tirdzniecības nosaukums: NEO TOOLS
Sērijas numurs: no 00001 līdz 99999
Šī atbilstības deklarācija ir izsniegta, uzņemoties pilnu atbildību ražotājam.
Iepriekš aprakstītais produkts atbilst šādiem dokumentiem:
Mašīnbūves direktīva 2006/42/EK
Elektromagnētiskās saderības direktīva 2014/30/ES
RoHS direktīva 2011/65/ES, kas grozīta ar Direktīvu 2015/863/ES
Un atbilst šādu standartu prasībām:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Šī deklarācija attiecas vienīgi uz iekārtu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un neattiecas uz komponentiem,
vai turpmākus pārveidojumus, ko veicis gala lietotājs.
ES rezidējošās vai reģistrētās personas vārds, uzvārds un adrese, kas pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju:
Parakstīts vārdā:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Mateusz Głąbała
GTX POLAND kvalitātes pārstāvis
Varšava, 2026. gada 16. jūlijs

(sl)
PREVOD IZVIRNIH NAVODIL

Ostrilnik verige

04-598

PREVIDNO Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, slike in tehnične podatke, priložene temu električnemu orodju. Neupoštevanje vseh spodaj navedenih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.
Vsa opozorila in navodila shranite za poznejšo uporabo.

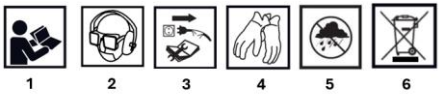
- **Vi in prisotne osebe se morate držati stran od ravnine vrtečega se kolesa.** Zaščitna mreža varuje uporabnika pred odletavajočimi delci kolesa in pred naključnim stikom s kolesom.
- **Uporabljajte le disk, ki je primeren za vaše električno orodje.** Dejstvo, da je mogoče dodatek namestiti na električno orodje, še ne pomeni, da bo deloval varno.
- **Nazivna hitrost dodatnega dela mora biti vsaj enaka največji hitrosti, navedeni na električnem orodju.** Dodatni del, ki deluje pri hitrosti, višji od njegove nazivne hitrosti, se lahko poškoduje in razleti na koščke.
- **Zunanji premer in debelina dodatnega dela morata ustrezati nazivnim parametrom zadevnega električnega orodja.** Dodatnih delov z napačnimi dimenzijami ni mogoče ustrezno pritrditi ali nadzorovati.
- **Premer odprtine diskov in prirobnic mora biti pravilno prilagojen vretenu električnega orodja.** Diski in prirobnice z odprtinami, ki ne ustrezajo pritrdilnim elementom električnega orodja, bodo delovali neuravnoteženo, prekomerno vibrirali in lahko povzročijo izgubo nadzora nad orodjem.
- **Ne uporabljajte poškodovanih diskov. Pred vsako uporabo preverite, ali so na diskih odlomki ali razpoke. Če je električno orodje ali disk padel na tla, preverite, ali je poškodovan, ali pa namestite nepoškodovan disk. Po pregledu in namestitvi diska se vi in morebitni prisotni umaknite daleč stran od ravnine vrtečega se diska ter eno minuto poganjajte električno orodje na največji hitrosti brez obremenitve.** Poškodovani diski se običajno zlomijo med tem preskusom.
- **Nositi je treba osebno zaščitno opremo. Glede na vrsto dela je treba uporabljati zaščitni ščit za obraz, varnostna očala ali zaščitna očala. Po potrebi nosite protiprašno masko, ušesne zaščitnike, rokavice in delovni predpasnik za zaščito pred drobnimi delci abrazivnih materialov ali obdelovancev.** Zaščita za oči mora ščititi pred delci, ki nastajajo med različnimi postopki. Protiprašna maska ali respirator mora filtrirati delce, ki nastajajo med opravljanjem dela. Daljša izpostavljenost visokim ravnem hrupa lahko povzroči izgubo sluha.
- **Poskrbite, da se opazovalci zadržujejo na varni razdalji od delovnega območja. Vsakdo, ki vstopi na to območje, mora nositi osebno zaščitno opremo**. Delci z obdelovanca ali zlomljenega diska lahko odletijo in povzročijo poškodbe tudi zunaj neposrednega delovnega območja.
- **Kabel držite stran od vrtečega se dela.** Če izgubite nadzor, se kabel lahko prereže ali zaplete, kar bi lahko povzročilo, da bi vaša roka ali roka bila potegnjena v vrteči se disk.
- **Redno čistite prezračevalne reže električnega orodja.** Ventilator motorja lahko v ohišje vsesa prah, prekomerno kopičenje kovinskega prahu pa lahko predstavlja električno nevarnost.
- **Električnega orodja ne uporabljajte v bližini vnetljivih materialov. Električnega orodja ne uporabljajte, če leži na vnetljivi površini, na primer na lesu.** Iskre lahko te materiale vžgejo.

VZROKI IN PREPREČEVANJE ODBOJA S STRANI UPORABNIKA:

- Odskok je nenadna reakcija na zatikanje ali zapletanje vrtečega se kolesa. Zatikanje ali zapletanje povzroči nenadno ustavitev vrtečega se kolesa, kar posledično povzroči, da se neovirano rezalno orodje odvrže navzgor proti uporabniku.
- Če se na primer brusni kamen zatakne ali zablokira zaradi obdelovanca, se lahko rob kamna na mestu zablokiranja zagrize v površino materiala, kar povzroči, da kamen poskoči ali se izvrže. Brusni kamen se lahko odbije proti uporabniku ali stran od njega, odvisno od smeri gibanja kamna v trenutku zablokiranja. V takih razmerah se lahko brusni kamni tudi zlomijo.
- Odskok je posledica nepravilne uporabe električnega orodja ali nepravilnih delovnih postopkov ali pogojev, kar je mogoče preprečiti z upoštevanjem ustreznih varnostnih ukrepov, navedenih spodaj:
  - **Električno orodje trdno držite v roki ter telo in roko namestite tako, da lahko prenesete silo odboja.** Uporabnik lahko obvladuje navzgor usmerjene sile odboja, če sprejme ustrezne varnostne ukrepe.

- **Telesa ne postavljajte v osi z vrtečim se diskom.** V primeru odboja bo disk rezalni sklop odvrgel navzgor, proti uporabniku.
- **Ne »zataknite« rezila in nanj ne izvajajte prekomernega pritiska.** Preobremenitev rezila poveča obremenitev na njem ter tveganje, da se rezilo med delovanjem zvije ali zatakne, pa tudi možnost odboja ali zloma rezila.
- **Če se rezilo zatakne ali se delovanje iz kakršnega koli razloga prekine, izklopite električno orodje in rezalni sklop zadržite v mirovanju, dokler se rezilo popolnoma ne ustavi. Nikoli ne poskušajte odstraniti rezila, medtem ko se še vrti, saj lahko to povzroči odskok.** Ugotovite vzrok zatikanja rezila in sprejmite ustrezne ukrepe za njegovo odstranitev.
- **Ne nadaljujte z delom, dokler je orodje v obdelovancu. Počakajte, da rezilo doseže polno hitrost, nato previdno nadaljujte z delom.** Če se električno orodje ponovno zažene, medtem ko je v obdelovancu, se lahko rezilo zatakne, premakne vstran ali povzroči odskok.

OPIS UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV





1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila ter varnostna navodila, ki so v njih navedena!
2. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, ušesni čepki, protiprašne maske).
3. Pred izvajanjem kakršnih koli vzdrževalnih ali popravljalnih del odklopite napajalni kabel.
4. Uporabljajte osebno zaščitno opremo: zaščitne rokavice
5. Napravo zaščitite pred vlago.
6. Naprave ne odlagajte med gospodinjske odpadke
7. Otroke držite stran od orodja.
8. Razred zaščite II
9. Naprava je v skladu s predpisi Evropske unije.
10. Certifikacijska oznaka EAC.
11. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

OZNAKE NA NAPRAVI



RRRR – leto izdelave
MM -mesec izdelave
Y -dodatna oznaka
XXXXX -serijska številka
NNN -dodatna oznaka

OPIS GRAFIKNIH ELEMENTOV

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Brušna glava
3. Vijačni za pritrditev zaščite
4. Ročaj
5. Zaščitni pokrov diska
6. Vijak za nastavitev globine
7. Vodilo verige
8. Osnova stroja
9. Zadrževalne utore
10. Zaporna matica napenjalca
11. Lestvica za ostrenje
12. Napenjalec verige z vrtljivo mizo
13. Ročica za vpenjanje verige
14. Vija za nastavitev pomika verige
15. Zavorni element verige
16. Brusni disk
17. Prozoren zaščitni pokrov

NAMEN UPORABE

Ostrilnik verige je namenjen ostrenju standardnih verig za motorne žage. Naprava ni namenjena za nobene druge namene. Kakršne koli spremembe izdelka ali uporaba, ki ni v skladu z namenom uporabe, se štejejo za nepravilne in lahko predstavljajo tveganje za zdravje ter povzročijo poškodbe naprave. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe. Izdelek ni namenjen komercialni uporabi.

MONTAŽA NAPRAVE

PRITRDITEV NA DELOVNO POVRŠINO

Za montažo uporabite vijake M8 × 60, ki so priloženi napravi.

Delovna plošča mora biti debela med 15 in 30 mm. [

- Postavite podnožje naprave ob rob delovne plošče tako, da sega preko njenega obrisa.
- Označite položaje za pritrdilne luknje.
- Ko odstranite napravo, izvrtajte dve luknji premera 8,5 mm.
- Podnožje je treba pritrditi na delovno ploščo z vijaki, podložkami in maticami, ki so priloženi v kompletu.

Sestavljanje sestavnih delov

- Ročaj privijte na brusilno glavo.
- Oslabite zaporno matico na napenjalcu verige.
- Namestite napenjalec verige na podnožje in ga pritrdite z zaporno matico.

ZAČETEK DELOVANJA

- Preverite, ali je napetost omrežja enaka tisti, navedeni na tipski tablici.
- Napravo priključite v omrežno vtičnico.
- Pritisnite gumb **(1)** »I«, da napravo vklopite.
- Za izklop naprave pritisnite gumb **(1)** »0«.

OPOZORILO GLEDE VERIGE

Priprava

- Odprite vodilo verige **(7)** s pomočjo zaporne ročice **(13)**.
- Verigo namestite tako, da so rezilni robovi obrnjeni proti vodilni letvi.
- Rezalni zob premaknite navzgor do konca.

Nastavitev kota

- Oslabite zaporno matico **(10)**.
- Na skali **(11)** nastavite želeni kot ostrenja.
- Zategnite matico.

Nastavitev globine

- Spustite brusilno glavo **(2)**.
- Prilagodite položaj zoba glede na disk.
- Nastavite globinski omejevalnik **(6)** in nastavitev fiksirajte.

Ostrenje

- Vklopite stroj.
- Glavo **(2)** previdno spustite in pri tem pritisnite disk **(16)** ob zob.
- Izklopite stroj, preden verigo premaknete na naslednji zob.
- Najprej nabrusite vse zobe na eni strani, nato nastavite nasprotni kot in nabrusite drugo stran.

ZAMENA BRUSILNEGA DISKA

- Odklopite stroj iz omrežja.
- Odvijte tri vijake, ki pritrjujejo zaščitno ploščo brusilnega diska **(5)**.
- Odstranite zaščitno ploščo **(3)**.
- Odvijte matico za pritrditev diska.
- Odstranite obrabljen disk **(16)**.
- Namestite nov disk z ustreznimi specifikacijami.
- Matičo privijte z roko.
- Opravite preskus brez obremenitve, ki traja vsaj 30 sekund.

VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

Pred izvedbo kakršnih koli vzdrževalnih del:

- izklopite napravo,
- odklopite napajalni kabel,
- počakajte, da se disk popolnoma ustavi.

Čiščenje

- Napravo očistite z mehko krtačo ali krpo.
- Ne uporabljajte topil ali agresivnih kemikalij.
- Naprave ne perite pod tekočo vodo.

Shranjevanje

- Napravo shranite na suhem mestu.
- Zaščitite ga pred prahom in vlago.
- Hranite ga izven dosega otrok.
- Brusne diske shranjujte pokončno na suhem mestu.
- Diskov ne zlagajte drugega na drugega.

NAMENSKE SPECIFIKACIJE

Parameter	Vrednost
Napetost napajanja	230 V
Frekvenca omrežja	50 Hz
Nazivna moč	85 W (S6) 50 W (S1)
Nazivna hitrost brez obremenitve	5500 min^{-1}
Kot ostrenja	35°
Zunanji premer diska	105 mm
Notranji premer diska	22,2 mm
Debelina diska	3,2 mm
Razred zaščite	II
Stopnja zaščite	IP20
Teža	2,3 kg
04-598 označuje tako tip kot oznako naprave	

PODATKI O HRUPU

Raven zvočnega tlaka	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Raven zvočne moči	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Podatki o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja naprava, se opisuje z: ravnjo zvočnega tlaka Lp_A in ravnjo zvočne moči Lw_A (pri čemer K označuje merilno negotovost). Raven zvočnega tlaka Lp_A in raven zvočne moči $Lw_{(A)}$,navedeni v tem priročniku, sta bili izmerjeni v skladu z EN 62841-1.

VARSTVO OKOLJA



Električnih izdelkov se ne sme odlagati med gospodinjske odpadke, temveč jih je treba predati v recikliranje v ustreznih obratih. Informacije o recikliranju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali pri lokalnih organih. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Oprema, ki se ne reciklira, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

Družba „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: „GTX Poland"), s tem izjavlja, da so vse avtorske pravice na vsebini tega priročnika (v nadaljnjem besedilu: »priročnik«), vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, ilustracijami ter postavitvijo, izključno pripadajo družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006, št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali katerega koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez izrecnega pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

Izjava o skladnosti ES

Proizvajalec: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava
Izdelek: Ostrič za verige
Model: 04-598
Trgovsko ime: NEO TOOLS
Serijska številka: od 00001 do 99999
Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca.
Zgoraj opisani izdelek je skladen z naslednjimi dokumenti:
Direktiva o strojih 2006/42/ES
Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU
Direktiva RoHS 2011/65/EU, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2015/863/EU
In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Ta izjava velja izključno za stroj v stanju, v katerem je bil dan na trg, in ne zajema sestavnih delov,
, ki jih je dodal končni uporabnik, niti naknadnih sprememb, ki jih je izvedel končni uporabnik.
Ime in naslov osebe s stalnim prebivališčem ali sedežem v EU, pooblaščene za pripravo tehnične dokumentacije:
Podpisano v imenu:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Mateusz Głąbała
Pooblaščenec za kakovost pri GTX POLAND
Varšava, 16. julij 2026

(bg)
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

Устройство за заточване на вериги

04-598

ВНИМАНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и технически характеристики, приложени към този електроинструмент. Неспазването на всички инструкции по-долу може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.
Съхранявайте всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.

- **Вие и лицата около вас трябва да стоите на разстояние от равнината на въртящия се диск.** Предпазният кожух предпазва оператора от отломки от диска и от случаен контакт с него.
- **Използвайте само подходящия диск за вашия електроинструмент.** Фактът, че даден аксесоар може да се монтира на електроинструмента, не гарантира, че той ще работи безопасно.
- **Номиналната скорост на приставката трябва да е поне равна на максималната скорост, посочена на електроинструмента.** Приставка, работеща със скорост, по-висока от номиналната ѝ, може да се повреди и да се разпадне на парчета.
- **Външният диаметър и дебелината на приставката трябва да попадат в рамките на номиналните параметри на съответния електроинструмент.** Приставки с неправилни размери не могат да бъдат правилно закрепени или контролирани.
- **Диаметърът на отвора на дисковете и фланците трябва да съответства точно на шпиндела на електроинструмента.** Дисковете и фланците с отвори, които не пасват на затягащите елементи на електроинструмента, ще работят небалансирано, ще вибрират прекомерно и могат да доведат до загуба на контрол върху инструмента.
- **Не използвайте повредени дискове. Преди всяка употреба проверявайте дисковете за отчупвания или пукнатини. Ако електроинструментът или дискът падне, проверете за повреди или поставете неповреден диск. След проверка и поставяне на диска се разположете, както и всички присъстващи, на достатъчно разстояние от равнината на въртящия се диск и пуснете електроинструмента на максимална скорост без натоварване за една минута.** Повредените дискове обикновено се счупват по време на този тест.
- **Задължително е да се носи лична защитна екипировка. В зависимост от вида на работата трябва да се използват лицева маска, предпазни очила или защитни очила. Когато е необходимо, носете прахова маска, предпазни слушалки, ръкавици и работен престилка за защита срещу фини фрагменти от абразивни материали или детайли.** Защитата за очите трябва да предпазва от фрагменти, образувани по време на различни операции. Праховата маска или респираторът трябва да филтрират частиците, образувани по време на извършваната работа. Продължителното излагане на високи нива на шум може да доведе до загуба на слуха.
- **Уверете се, че страничните лица се намират на безопасно разстояние от работната зона. Всеки, който влиза в тази зона, трябва да носи лични предпазни средства**. Фрагменти от детайла или счупен диск могат да изхвърчат и да причинят наранявания дори извън непосредствената работна зона.
- **Дръжте кабела далеч от въртящата се част.** Ако загубите контрол, кабелът може да се пререже или да се заплете, което може да доведе до втягане на ръката или китката ви във въртящия се диск.
- **Почиствайте редовно вентилационните отвори на електроинструмента.** Вентилаторът на двигателя може да всмуче прах в корпуса, а прекомерното натрупване на метален прах може да представлява електрическа опасност.
- **Не използвайте електроинструмента в близост до запалими материали. Не използвайте електроинструмента, докато той е поставен върху запалима повърхност, като например дърво.** Искрите могат да възпламенят тези материали.

ПРИЧИНИ И ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ НА ОТДАВАНЕ ОТ ОПЕРАТОРА:

- Отскачането е внезапна реакция при заклещване или закачане на въртящия се диск. Заклещването или закачането води до

рязко спиране на въртящия се диск, което от своя страна причинява неконтролирано изхвърляне на режещия уред нагоре към оператора.

- Например, ако шлифовъчният диск се закачи или заклещи в обработваната детайла, ръбът на диска в точката на заклещване може да се забие в повърхността на материала, което да доведе до подскачане или изхвърляне на диска. Шлифовъчният диск може да отскочи към оператора или в обратна посока, в зависимост от посоката на движението му в момента на заклещването. При такива условия шлифовъчните дискове могат също да се счупят.
- Отдаването е резултат от неправилна употреба на електроинструмента или неправилни работни процедури или условия и може да бъде избегнато чрез вземане на подходящите предпазни мерки, изброени по-долу:
  - **Дръжте електроинструмента здраво в ръката си и разположете тялото и ръката си така, че да можете да устоите на силата на отката.** Операторът е в състояние да контролира силите на отката нагоре, стига да вземе подходящите предпазни мерки.
  - **Не поставяйте тялото си на една линия с въртящия се диск.** В случай на отскачане дискът ще изхвърли режещия уред нагоре, към оператора.
  - **Не „заклещвайте“ острието и не упражнявайте прекалено голям натиск върху него.** Претоварването на острието увеличава натоварването върху него и риска от усукване или заклещване на острието по време на работа, както и вероятността от отскачане или счупване на острието.
  - **Ако острието се заклещи или работата бъде прекъсната по каквато и да е причина, изключете електроинструмента и задръжте режещия механизъм неподвижен, докато острието не спре напълно. Никога не се опитвайте да извадите острието, докато то се движи, тъй като това може да предизвика отскачане.** Проверете причината за заклещването на острието и предприемете коригиращи мерки, за да го освободите.
  - **Не възобновявайте работата, докато инструментът е вътре в детайла. Изчакайте, докато острието достигне пълна скорост, след което внимателно възобновете работата.** Ако електроинструментът бъде рестартиран, докато е вътре в детайла, острието може да се заклещи, да се измести странично или да предизвика отскачане.

ОПИСАНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ





1. Прочетете ръководството за употреба и спазвайте съдържащите се в него предупреждения и инструкции за безопасност!
2. Използвайте лични предпазни средства (защитни очила, предпазни слушалки, прахови маски).
3. Изключете захранващия кабел, преди да извършвате каквито и да било дейности по поддръжка или ремонт.
4. Използвайте лични предпазни средства: защитни ръкавици
5. Пазете уреда от влага.
6. Не го изхвърляйте заедно с битовите отпадъци
7. Дръжте децата далеч от уреда.
8. Клас на защита II
9. Устройството отговаря на изискванията на Европейския съюз.
10. Сертификационен знак EAC.
11. Сертификационен знак за украинския пазар

МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УРЕДАТА



RRRR	-година на производство
MM	-месец на производство
Y	-допълнително обозначение
XXXXX	-сериен номер
NNN	-допълнителна маркировка

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ

1. Превключвател „Включено/Изключено“
2. Шлифовъчна глава
3. Винтове за закрепване на предпазителя
4. Ръкохватка
5. Предпазител на диска
6. Винт за регулиране на дълбочината
7. Водач на веригата
8. Основа на машината
9. Закрепващи канали
10. Закрепваща гайка на натяжното устройство
11. Скала за ъгъл на заточване
12. Натягач на веригата с въртяща се маса
13. Ръкохватка за затягане на веригата
14. Винт за регулиране на подаването на веригата
15. Ограничител на веригата
16. Шлифовъчен диск
17. Прозрачен предпазител

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Устройството за заточване на вериги е предназначено за заточване на стандартни вериги за верижни триони. Устройството не е предназначено за никакви други цели. Всякакви модификации на продукта или употреба, противоречаща на предназначението му, се считат за неправилни и могат да представляват риск за здравето и да причинят повреда на устройството. Производителят не носи отговорност за щети, произтичащи от неправилна употреба. Продуктът не е предназначен за търговска употреба.

МОНТАЖ НА УРЕДА

ЗАКРЕПВАНЕ КЪМ РАБОТНАТА ПОВЪРХНОСТ

За монтажа използвайте болтовете M8 × 60, доставени с уреда.

Необходимата дебелина на работната плот е между 15 и 30 mm. [

- Поставете основата на уреда до ръба на работната плот, така че да излиза извън контурите ѝ.
- Отбележете местата за монтажните отвори.
- След като уредът е премахнат, пробийте два отвора с диаметър 8,5 мм.
- Основата трябва да се закрепи към работната плот с помощта на болтовете, шайбите и гайките, включени в комплекта.

Сглобяване на компонентите

- Завийте дръжката към шлифовъчната глава.
- Разхлабете контргайката на натягача на веригата.
- Поставете натягача на веригата към основата и го закрепете с помощта на заключващата гайка.

ПУСК

- Проверете дали напрежението в електрическата мрежа съответства на посоченото на табелката с техническите данни.
- Включете уреда в електрически контакт.
- Натиснете бутон **(1)** „I“, за да включите уреда.
- Натиснете бутон **(1)** „0“, за да изключите уреда.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА ВЕРИГАТА

Подготовка

- Отворете водача на веригата **(7)** с помощта на заключващия лост **(13)**.
- Поставете веригата така, че режещите ръбове да са обърнати към направляващата шина.
- Преместете режещия зъб нагоре до упора.

Регулиране на ъгъла

- Разхлабете фиксиращата гайка **(10)**.
- Настройте желания ъгъл на заточване по скалата **(11)**.
- Затегнете гайката.

Регулиране на дълбочината

- Спуснете шлифовъчната глава **(2)**.
- Регулирайте положението на зъба спрямо диска.
- Настройте ограничителя за дълбочина **(6)** и фиксирайте настройката.

Заточване

- Включете машината.
- Внимателно спуснете главата **(2)**, като притиснете диска **(16)** към зъба.
- Изключете машината, преди да преместите веригата към следващия зъб.
- Първо заточете всички зъби от едната страна, след това настройте противоположния ъгъл и заточете другата страна.

СМЯНА НА ШЛИФОВАЧНИЯ ДИСК

- Изключете машината от електрическата мрежа.
- Развийте трите винта, които фиксират предпазителя на шлифовъчния диск **(5)**.
- Свалете предпазителя **(3)**.
- Развийте гайката, която фиксира диска.
- Извадете износения диск **(16)**.
- Поставете нов диск с подходящи технически характеристики.
- Затегнете гайката на ръка.
- Извършете тест на празен ход в продължение на поне 30 секунди.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

Преди да извършите каквито и да било дейности по поддръжката:

- изключете уреда,
- изключете захранващия кабел,
- изчакайте, докато дискът напълно спре.

Почистване

- Почистете уреда с мека четка или кърпа.
- Не използвайте разтворители или агресивни химикали.
- Не измивайте уреда под течаща вода.

Съхранение

- Съхранявайте уреда на сухо място.
- Предпазвайте го от прах и влага.
- Дръжте го извън обсега на децата.
- Съхранявайте шлифовъчните дискове в изправено положение на сухо място.
- Не подреждайте дисковете един върху друг.

НОМИНАЛНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметър	Стойност
Напрежение на захранване	230 V
Честота на мрежата	50 Hz
Номинална мощност	85 W (S6) 50 W (S1)
Номинална скорост без натоварване	5500 об./мин·
Ъгъл на заточване	35°
Външен диаметър на диска	105 мм
Вътрешен диаметър на диска	22,2 мм
Дебелина на диска	3,2 мм
Клас на защита	II
Степен на защита	IP20
Тегло	2,3 кг
04-598 обозначава както типа, така и обозначението на устройството	

ДАННИ ЗА ШУМА

Ниво на звуковото налягане	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Ниво на звуковата мощност	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Информация за шума и вибрациите

Шумът, излъчван от устройството, се описва чрез: нивото на звуковото налягане Lp_A и нивото на звуковата мощност Lw_A (където K обозначава неточността на измерването).
Нивото на звуковото налягане Lp_A и нивото на звуковата мощност $Lw_{(A)}$ посочени в настоящото ръководство, са измерени в съответствие с EN 62841-1.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Електрическите продукти не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а трябва да се предават за рециклиране в съответните съоръжения. Информация за рециклирането може да бъде получена от търговеца, от когото е закупен продуктът, или от местните власти. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат вещества, които са вредни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, със седалище във Варшава, ул. „Погранична" 2/4 (наричана по-нататък: „GTX Poland"), с настоящото декларира, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък: „Ръководство"), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, илюстрации, както и оформлението му, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., бр. 90, точка 631, с последващите изменения). Копирането, обработката, публикуването или променянето на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от неговите отделни елементи за търговски цели без изричното писмено съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

Декларация за съответствие на ЕО

Производител: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава
Продукт: Острилка за вериги
Модел: 04-598
Търговско наименование: NEO TOOLS
Сериен номер: от 00001 до 99999
Настоящата декларация за съответствие се издава на изцяло отговорност на производителя.
Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи:
Директива за машините 2006/42/ЕО
Директива за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС
Директива RoHS 2011/65/ЕС, изменена с Директива 2015/863/ЕС
И отговаря на изискванията на следните стандарти:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Настоящата декларация се отнася единствено за машината в състоянието, в което е била пусната на пазара, и не обхваща компоненти
, добавени от крайния потребител, нито последващи модификации, извършени от него.
Име и адрес на лицето, пребиваващо или установено в ЕС, упълномощено да изготви техническата документация:
Подписано от името на:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

Матеуш Глабала
Представител по качеството на GTX POLAND
Варшава, 16 юли 2026 г.

(sr)
ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА

Оштривач ланца

04-598

ОПРЕЗ: Прочитајте све безбедносне упозорења, упутства, илустрације и спецификације приложене уз овај електрични алат. Непоштовање свих доле наведених упутстава може довести до струјног удара, пожара и/или озбиљних повреда.
Чувајте сва упозорења и упутства за будућу употребу.

- **Ви и присутни морате остати ван равнине ротирајућег точка.** Штитник штити оператера од фрагмената точка и од случајног контакта са точком.
- **Користите само одговарајући диск за вашу електричну алату.** Чињеница да се неки прибор може причврстити на електричну алату не гарантује да ће радити безбедно.
- **Номинална брзина додатка мора бити барем једнака максималној брзини наведеној на електричном алату.** Додатак који ради на брзини вишој од своје номиналне брзине може бити оштећен и распрснути се на комаде.
- **Спољни пречник и дебљина додатка морају бити у оквиру номиналних параметара одговарајућег електричног алата.** Додаци са неправилним димензијама не могу се правилно причврстити или контролисати.
- **Пречник отвора дискова и фланци мора бити правилно усклађен са вретеном електричног алата.** Дискови и фланци са отворима који не одговарају стезаљним компонентама електричног алата биће небалансирани, прекомерно ће вибрирати и могу изазвати губитак контроле над алатом.
- **Не користите оштећене дискове. Пре сваке употребе проверите да ли дискови имају оштећења или пукотине. Ако падне електрични алат или диск, проверите да ли је оштећен и уградите неоштећен диск. Након провере и уградње диска, удаљите се ви и све присутне далеко од**

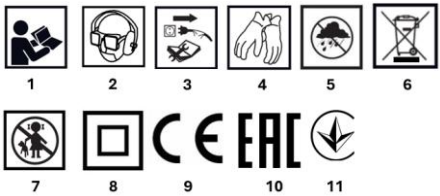
равнине ротирајућег диска и пустите електрични алат да ради на максималној брзини без оптерећења један минут. Оштећени дискови се обично поломе током овог теста.

- **Мора се носити лична заштитна опрема. У зависности од врсте посла, треба користити штитник за лице, заштитне наочаре или маске за очи. По потреби, носите маску против прашине, заштиту за уши, рукавице и раднички прегачу ради заштите од ситних честица абразивних материјала или радних комада.** Заштита за очи мора да штити од честица насталих током различитих операција. Маска против прашине или респиратор мора да филтрира честице настале током обављања посла. Дуготрајна изложеност високим нивоима буке може изазвати губитак слуха.
- **Обезбедите да се посматрачи држе на безбедној удаљености од радног простора. Свако ко улази у овај простор мора да носи личну заштитну опрему**. Оштри комадићи од радње или сломљеног диска могу да одлепе и изазову повреду чак и ван непосредног радног простора.
- **Држите кабл даље од ротирајућег дела.** Ако изгубите контролу, кабл може бити пресечен или се може запетљати, што би могло довести до тога да вам рука или подлактица буду увучени у ротирајући диск.
- **Редовно чистите вентилационе отворе електричног алата.** Вентилатор мотора може увлачити прашину у кућиште, а прекомерно нагомилавање металне прашине може представљати електрични ризик.
- **Не користите електрични алат у близини запаљивих материјала. Не користите електрични алат док је положен на запаљивој површини, као што је дрво.** Искре могу запалити ове материјале.

УЗРОЦИ И ПРЕВЕНЦИЈА ОДБАЦИВАЊА ОД СТРАНЕ ОПЕРАТЕРА:

- Кикбек је изненадна реакција изазвана заглављивањем или зачепљивањем ротирајућег точка. Заглављивање или зачепљивање нагло заустављa ротирајући точак, што заузврат узрокује да се неконтролисана резна јединица одбаци према горе ка оператеру.
- На пример, ако се брусна плоча заглави или запне на делу, ивица плоче на месту заглављивања може да се зарије у површину материјала, што узрокује да плоча одскочи или буде избачена. Брусна плоча може да одскочи ка оператеру или од оператера, у зависности од правца кретања плоче у тренутку заглављивања. У таквим условима, брусне плоче се такође могу сломити.
- Повратно дејство настаје због неправилне употребе електричног алата или неправилних радних поступака или услова и може се избећи предузимањем одговарајућих мера предострожности наведених у наставку:
    - **Чврсто држите електрични алат у руци и поставите тело и руку тако да можете да издржите силу одбацивања.** Оператер може да контролише силе одбацивања уназад под условом да предузме одговарајуће мере предострожности.
    - **Не постављајте тело у линији са ротирајућим диском.** У случају одскока, диск ће бацити резни склоп нагоре, ка оператеру.
    - **Не заглављујте сечиво или му не примењујте прекомерни притисак.** Преоптерећивање сечива повећава оптерећење на њему и ризик од савијања или заглављивања током рада, као и могућност одскока или ломљења сечива.
    - **Ако се сечиво заглави или рад буде прекинут из било ког разлога, искључите електрични алат и држите склоп за резање непокретним док се сечиво потпуно не заустави. Никада не покушавајте да уклоните сечиво док се креће, јер то може изазвати повратно ударање.** Истражите узрок заглављивања сечива и предузмите коративне мере да бисте га отклонили.
    - **Не настављајте рад док је алат унутар радње. Сачекајте да се сечиво потпуно убрза, а затим пажљиво наставите рад.** Ако се електрични алат поново покрене док је унутар радње, сечиво се може заглавити, померити у страну или изазвати одскок.

ОПИС ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ



1. Прочитајте упутство за употребу и поштујте упозорења и безбедносне инструкције наведене у њему!
2. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, заштиту за уши, маске за прашину).
3. Искључите кабл за напајање пре обављања било каквог одржавања или поправке.
4. Користите личну заштитну опрему: заштитне рукавице
5. Заштитите уређај од влаге.
6. Не одлажите га са кућним отпадом
7. Држите децу даље од алата.
8. Класа заштите II
9. Уређај је у складу са прописима Европске уније.
10. Знак EAK сертификације.
11. Знак сертификације за украјинско тржиште

ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



RRRR	- година производње
MM	-месец производње
Y	-додатна ознака
XXXXX	-серијски број
NNN	-додатна ознака

ОПИС ГРАФИЧКИХ ЕЛЕМЕНАТА

1. Прекидач за укључивање/искључивање
2. глава за млевење
3. Вијци за причвршћивање штитника
4. Ручка
5. Дискова заштита
6. Вијак за ограничење дубине
7. Водич ланца
8. Основа машине
9. Жлебови за задржавање
10. Закључавајући наврт за затезач
11. Скала угла затачивања
12. Натезач ланца са ротирајућим столом
13. Потпорни полуга за ланас
14. Вијак за подешавање храњења ланца
15. Стоп ланца
16. Диск за брушење
17. Прозирна заштита

ПРЕДВИЂЕНА УПОТРЕБА

Оштрилка за ланце дизајнирана је за оштрење стандардних ланца моторне пиле. Уређај није намењен за друге сврхе. Сваки модификација производа или употреба супротна његовој намени сматра се неправилном и може представљати ризик по здравље и оштетити уређај. Произвођач не преузима одговорност за штету насталу неправилном употребом. Производ није намењен за комерцијалну употребу.

СКЛОППЉЕ УРЕЂАЈА

ФИКСИРАЊЕ ЗА РАДНУ ПОВРШИНУ

За монтажу користите M8 × 60 вијке који се испоручују уз уређај.

Потребна дебљина радне плоче је између 15 и 30 мм. [

- Поставите основу уређаја уз ивицу радне плоче тако да прелази њене контуре.
- Означите положаје за монтажне рупе.
- Након што се јединица уклони, избушите две рупе пречника 8,5 мм.
- Основу треба причврстити за радну плочу помоћу вијака, подлошки и наврта из комплета.

Склапање компоненти

- Причврстите ручку на главу за брушење.
- Опустите закључавајућу навртку на затезачу ланца.

- Поставите затезач ланца на основу и причврстите га закључавајућом матицом.

ПУШТАЊЕ У РАД

- Проверите да ли напон у мрежи одговара ознаци на плочици са подацима.
- Укључите апарат у наизменичну утичницу.
- Притисните дугме **(1)** "I" да укључите уређај.
- Притисните дугме **(1)** "0" да искључите уређај.

УПОЗОРЕЊЕ О ЛАНЦУ

Припрема

- Отворите вођицу ланца **(7)** помоћу полуге за закључавање **(13)**.
- Поставите ланас тако да резна оштрица буде окренута ка водилици.
- Померите резни зуб до заустава.

Подешавање угла

- Опустите закључавајућу навртку **(10)**.
- Подесите жељени угао брушења на скали **(11)**.
- Затегните навртку.

Подешавање дубине

- Спустите брусилицу **(2)**.
- Подесите положај зуба у односу на диск.
- Подесите ограничавајућу дубину **(6)** и закључајте подешавање.

Оштрење

- Укључите машину.
- Нежно спустите главу **(2)**, притискајући диск **(16)** уз зуб.
- Искључите машину пре него што преместите ланац на следећи зуб.
- Прво избрусите све зубе на једној страни, затим подесите супротан угао и избрусите другу страну.

ЗАМЕНА БРУСНЕ ПЛОЧИ

- Искључите машину из напајања.
- Одврните три вијка који причвршћују заштиту брусне плоче **(5)**.
- Уклоните заштитник **(3)**.
- Одврните навртку за причвршћивање диска.
- Уклоните истрошену плочу **(16)**.
- Уградите нови диск са исправним спецификацијама.
- Затегните навртку руком.
- Извршите тест без оптерећења најмање 30 секунди.

ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

Пре обављања било каквог одржавања:

- искључите уређај,
- искључите кабл за напајање,
- чекајте док диск потпуно не стане.

Чишћење

- Очистите уређај меком четком или крпом.
- Не користите растваче или агресивна хемијска средства.
- Не перејте уређај под текућом водом.

Чување

- Чувајте уређај на сувом месту.
- Заштитите га од прашине и влаге.
- Држите ван домашаја деце.
- Чувајте дискове за брушење усправно на сувом месту.
- Не стављајте дискове један на други.

НАВЕДЕНЕ СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

Параметар	Вредност
Напон напајања	230 V
Фреквенција мреже	50 Hz
Номинална снага	85 W (S6) 50 W (S1)
Номинална брзина без оптерећења	5500 мин$^{-1}$
Угао оштрења	35°
Спољни пречник диска	105 мм
Унутрашњи пречник диска	22,2 мм
Дебљина диска	3,2 мм
Класа заштите	II
Степен заштите	IP20
Тежина	2,3 кг
04-598 означава и тип и ознаку уређаја	

ПОДАЦИ О БУЦИ

Ниво звучног притиска	Lp_A= 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Ниво звучне снаге	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Информације о буци и вибрацијама

Бука коју емитује уређај описује се: нивоима звучног притиска Lp_Aи звучне снаге Lw_A(где K означава неизвесност мерења).
Ниво звучног притиска Lp_Aи ниво звучне снаге Lw_Aнаведени у овом упутству су измерени у складу са EN 62841-1.

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Електричне уређаје не сме бацати у комунално отпад, већ их треба предати на рециклажу у одговарајуће објекте. Информације о рециклажи могу се добити од продавца производа или локалних власти. Отпадни електрични и електронски уређаји садрже супстанце штетне по животну средину. Уређаји који нису рециклирани представљају потенцијалну претњу по животну средину и људско здравље.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland"), овим саопштава да је сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, илустрације, као и његов распоред, искључиво припадају компанији GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторским и сродним правима (тј. Службени лист Републике Пољске 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање Приручника у целини или било ког његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без изричитог писменог пристанка компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

Ακονιστής αλυσίδων

04-598

ΠΡΟΣΟΧΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τις προδιαγραφές που παρέχονται μαζί με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Η μη τήρηση όλων των παρακάτω οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.
Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

- **Εσείς και τα άτομα που βρίσκονται κοντά πρέπει να παραμένετε μακριά από το επίπεδο του περιστρεφόμενου τροχού.** Το προστατευτικό καλύμματα προστατεύει τον χειριστή από θραύσματα του τροχού και από τυχαία επαφή με αυτόν.
- **Χρησιμοποιείτε μόνο τον κατάλληλο δίσκο για το ηλεκτρικό εργαλείο σας.** Το γεγονός ότι ένα εξάρτημα μπορεί να τοποθετηθεί στο ηλεκτρικό εργαλείο δεν εγγυάται ότι θα λειτουργήσει με ασφάλεια.
- **Η ονομαστική ταχύτητα του εξαρτήματος πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση με τη μέγιστη ταχύτητα που καθορίζεται στο ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα εξάρτημα που λειτουργεί με ταχύτητα υψηλότερη από την ονομαστική του ταχύτητα ενδέχεται να υποστεί ζημιά και να θρυμματιστεί.
- **Η εξωτερική διάμετρος και το πάχος του εξαρτήματος πρέπει να εμπίπτουν στις ονομαστικές παραμέτρους του συγκεκριμένου ηλεκτρικού εργαλείου.** Τα εξαρτήματα με λανθασμένες διαστάσεις δεν μπορούν να στερεωθούν ή να ελεγχθούν σωστά.
- **Η διάμετρος της οπής των δίσκων και των φλαντζών πρέπει να ταιριάζει σωστά με τον άξονα του ηλεκτρικού εργαλείου.** Οι δίσκοι και οι φλάντζες με οπές που δεν ταιριάζουν στα εξαρτήματα σύσφιξης του ηλεκτρικού εργαλείου θα λειτουργούν εκτός ισορροπίας, θα δονούνται υπερβολικά και ενδέχεται να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου του εργαλείου.
- **Μην χρησιμοποιείτε δίσκους που έχουν υποστεί ζημιά. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε τους δίσκους για ρωγμές ή σπασίματα. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο ή ο δίσκος πέσει, ελέγξτε για ζημιές ή τοποθετήστε έναν δίσκο που δεν έχει υποστεί ζημιά. Αφού ελέγξετε και τοποθετήσετε τον δίσκο, τοποθετήστε τον εαυτό σας και τυχόν παρευρισκόμενους σε ασφαλή απόσταση από το επίπεδο του περιστρεφόμενου δίσκου και θέστε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία στη μέγιστη ταχύτητα χωρίς φορτίο για ένα λεπτό.** Οι δίσκοι που έχουν υποστεί ζημιά συνήθως σπάνε κατά τη διάρκεια αυτής της δοκιμής.
- **Πρέπει να φοριέται εξοπλισμός ατομικής προστασίας. Ανάλογα με το είδος της εργασίας, πρέπει να χρησιμοποιείται ασπίδα προσώπου, γυαλιά ασφαλείας ή προστατευτικά γυαλιά. Όπου είναι απαραίτητο, φορέστε μάσκα σκόνης, προστατευτικά αυτιών, γάντια και ποδιά εργαστηρίου για προστασία από λεπτά θραύσματα λειαντικών υλικών ή τεμαχίων εργασίας.** Η προστασία των ματιών πρέπει να

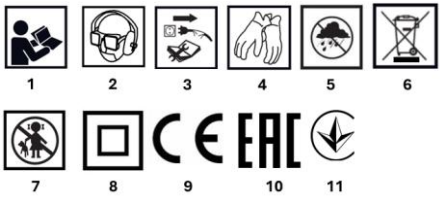
προφυλάσσει από θραύσματα που δημιουργούνται κατά τη διάρκεια διαφόρων εργασιών. Μια μάσκα σκόνης ή αναπνευστική συσκευή πρέπει να φιλτράρει τα σωματίδια που δημιουργούνται κατά τη διάρκεια της εκάστοτε εργασίας. Η παρατεταμένη έκθεση σε υψηλά επίπεδα θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

- **Βεβαιωθείτε ότι οι παρευρισκόμενοι παραμένουν σε ασφαλή απόσταση από τον χώρο εργασίας. Όποιος εισέρχεται σε αυτόν τον χώρο πρέπει να φοράει εξοπλισμό ατομικής προστασίας**. Θραύσματα από το τεμάχιο εργασίας ή από σπασμένο δίσκο ενδέχεται να εκτοξευθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό ακόμη και εκτός του άμεσου χώρου εργασίας.
- **Κρατήστε το καλώδιο μακριά από το περιστρεφόμενο μέρος.** Εάν χάσετε τον έλεγχο, το καλώδιο ενδέχεται να κοπεί ή να μπλεχτεί, με αποτέλεσμα το χέρι ή ο βραχίονας σας να παρασυρθεί προς τον περιστρεφόμενο δίσκο.
- **Καθαρίζετε τακτικά τις σχισμές εξαερισμού του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ο ανεμιστήρας του κινητήρα ενδέχεται να αναρροφήσει σκόνη στο περίβλημα, ενώ η υπερβολική συσσώρευση μεταλλικής σκόνης μπορεί να αποτελέσει ηλεκτρικό κίνδυνο.
- **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο κοντά σε εύφλεκτα υλικά. Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο ενώ βρίσκεται πάνω σε εύφλεκτη επιφάνεια, όπως ξύλο.** Οι σπινθήρες ενδέχεται να αναφλέξουν αυτά τα υλικά.

ΑΙΤΙΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΗΣ ΑΝΤΙΔΡΑΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ:

- Η αναπήδηση είναι μια ξαφνική αντίδραση που προκαλείται όταν ο περιστρεφόμενος τροχός εμπλακεί ή σφηνώσει. Η εμπλοκή ή το σφήνωμα προκαλεί την απότομη διακοπή της περιστροφής του τροχού, γεγονός που με τη σειρά του οδηγεί στην ανεξέλεγκτη εκτίναξη του συγκροτήματος κοπής προς τα πάνω, προς τον χειριστή.
- Για παράδειγμα, εάν ένας τροχός λείανσης εμπλακεί ή μπλοκαριστεί από το τεμάχιο εργασίας, η άκρη του τροχού στο σημείο του μπλοκαρίσματος μπορεί να σκαφτεί στην επιφάνεια του υλικού, προκαλώντας το άλμα ή την εκτίναξη του τροχού. Ο τροχός λείανσης μπορεί να αναπηδήσει προς τον χειριστή ή μακριά από αυτόν, ανάλογα με την κατεύθυνση της κίνησης του τροχού τη στιγμή του μπλοκαρίσματος. Υπό τέτοιες συνθήκες, οι τροχοί λείανσης ενδέχεται επίσης να σπάσουν.
- Η ανάκρουση είναι αποτέλεσμα ακατάλληλης χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου ή λανθασμένων διαδικασιών ή συνθηκών εργασίας και μπορεί να αποφευχθεί λαμβάνοντας τα κατάλληλα προληπτικά μέτρα που αναφέρονται παρακάτω:
    - **Κρατήστε το ηλεκτρικό εργαλείο σταθερά στο χέρι σας και τοποθετήστε το σώμα και το χέρι σας έτσι ώστε να μπορείτε να αντέξετε τη δύναμη της αναπήδησης.** Ο χειριστής είναι σε θέση να ελέγξει τις προς τα πάνω δυνάμεις αναπήδησης, υπό την προϋπόθεση ότι λαμβάνει τα κατάλληλα προληπτικά μέτρα.
    - **Μην τοποθετείτε το σώμα σας στην ευθεία του περιστρεφόμενου δίσκου.** Σε περίπτωση κρούσης, ο δίσκος θα εκτοξεύσει το συγκρότημα κοπής προς τα πάνω, προς τον χειριστή.
    - **Μην «μπλοκάρετε» τη λεπίδα και μην ασκείτε υπερβολική πίεση πάνω της.** Η υπερφόρτωση της λεπίδας αυξάνει το φορτίο που δέχεται και τον κίνδυνο στρέψης ή εμπλοκής της κατά τη λειτουργία, καθώς και την πιθανότητα αναπήδησης ή θραύσης της λεπίδας.
    - **Εάν η λεπίδα μπλοκάρει ή η λειτουργία διακοπεί για οποιονδήποτε λόγο, απενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο και διατηρήστε το συγκρότημα κοπής ακίνητο έως ότου η λεπίδα σταματήσει εντελώς. Μην επιχειρήσετε ποτέ να αφαιρέσετε τη λεπίδα ενώ κινείται, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει κρούση.** Εξετάστε την αιτία του μπλοκαρίσματος της λεπίδας και λάβετε διορθωτικά μέτρα για την απομάκρυνσή του.
    - **Μην συνεχίζετε την εργασία ενώ το εργαλείο βρίσκεται μέσα στο τεμάχιο εργασίας. Περιμένετε έως ότου η λεπίδα φτάσει στην πλήρη ταχύτητά της και, στη συνέχεια, συνεχίστε προσεκτικά την εργασία.** Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο επανεκκινηθεί ενώ βρίσκεται μέσα στο τεμάχιο εργασίας, η λεπίδα ενδέχεται να εμπλακεί, να μετατοπιστεί πλευρικά ή να προκαλέσει κόντρα χτύπημα.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ



1. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και ακολουθήστε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό!
2. Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας (γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά αυτιών, μάσκες σκόνης).
3. Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης ή επισκευής.
4. Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας: προστατευτικά γάντια
5. Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία.
6. Μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα
7. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το εργαλείο.
8. Κατηγορία προστασίας II
9. Η συσκευή συμμορφώνεται με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
10. Σήμα πιστοποίησης EAC.
11. Σήμα πιστοποίησης για την αγορά της Ουκρανίας

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



RRRR	-έτος κατασκευής
MM	-μήνας κατασκευής
Y	-πρόσθετη ονομασία
XXXXX	-αριθμός σειράς
NNN	-πρόσθετη σήμανση

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

1. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
2. Κεφαλή λείανσης
3. Βίδες στερέωσης προστατευτικού
4. Λαβή
5. Προστατευτικό δίσκου
6. Βίδα ρύθμισης βάθους
7. Οδηγός αλυσίδας
8. Βάση μηχανήματος
9. Αυλακώσεις συγκράτησης
10. Παξιμάδι ασφάλισης του εντατήρα
11. Κλίμακα γωνίας ακόνισμα
12. Τεντωτήρας αλυσίδας με περιστρεφόμενο τραπέζι
13. Μοχλός σύσφιξης αλυσίδας
14. Βίδα ρύθμισης τροφοδοσίας αλυσίδας
15. Σταματητήρας αλυσίδας
16. Δίσκος λείανσης
17. Διαφανής προστατευτικό κάλυμμα

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ο ακονιστής αλυσίδων έχει σχεδιαστεί για το ακόνισμα τυπικών αλυσίδων αλυσοπρίονων. Η συσκευή δεν προορίζεται για οποιαδήποτε άλλη χρήση. Οποιαδήποτε τροποποίηση του προϊόντος ή χρήση αντίθετη προς τον προορισμό της θεωρείται α , ακατάλληλη και ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο την υγεία και να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη χρήση. Το προϊόν δεν προορίζεται για εμπορική χρήση.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΣΤΟΝ ΠΑΓΚΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Για την εγκατάσταση, χρησιμοποιήστε τα μπουλόνια M8 × 60 που παρέχονται μαζί με τη συσκευή.

Το απαιτούμενο πάχος του πάγκου εργασίας είναι μεταξύ 15 και 30 mm. [

- Τοποθετήστε τη βάση της συσκευής στην άκρη του πάγκου εργασίας, έτσι ώστε να προεξέχει πέρα από το περίγραμμά του.
- Σημειώστε τις θέσεις για τις οπές στερέωσης.
- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευή, ανοίξτε δύο οπές διαμέτρου 8,5 mm.

- Η βάση πρέπει να στερεωθεί στον πάγκο εργασίας χρησιμοποιώντας τα μπουλόνια, τις ροδέλες και τα παξιμάδια που παρέχονται στο κιτ.

Συναρμολόγηση των εξαρτημάτων

- Βιδώστε τη λαβή στην κεφαλή λείανσης.
- Χαλαρώστε το παξιμάδι ασφάλισης στον εντατήρα αλυσίδας.
- Τοποθετήστε τον εντατήρα αλυσίδας στη βάση και στερεώστε τον χρησιμοποιώντας το παξιμάδι ασφάλισης.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ

- Ελέγξτε ότι η τάση του δικτύου ταιριάζει με την ονομαστική τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα.
- Συνδέστε τη συσκευή σε μια πρίζα δικτύου.
- Πατήστε το κουμπί **(1)** «I» για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- Πατήστε το κουμπί **(1)** «0» για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ

Προετοιμασία

- Ανοίξτε τον οδηγό αλυσίδας **(7)** χρησιμοποιώντας το μοχλό ασφάλισης **(13)**.
- Τοποθετήστε την αλυσίδα έτσι ώστε οι κοπτικές άκρες να είναι στραμμένες προς τη ράβδο οδήγησης.
- Μετακινήστε το δόντι κοπής προς τα πάνω μέχρι το στοπ.

Ρύθμιση γωνίας

- Χαλαρώστε το παξιμάδι ασφάλισης **(10)**.
- Ρυθμίστε την επιθυμητή γωνία ακονίσματος στην κλίμακα **(11)**.
- Σφίξτε το παξιμάδι.

Ρύθμιση βάθους

- Χαμηλώστε την κεφαλή λείανσης **(2)**.
- Ρυθμίστε τη θέση του δοντιού σε σχέση με τον δίσκο.
- Ρυθμίστε το στοπ βάθους **(6)** και ασφαλίστε τη ρύθμιση στη θέση της.

Ακόνισμα

- Ενεργοποιήστε το μηχάνημα.
- Χαμηλώστε απαλά την κεφαλή **(2)**, πιέζοντας τον δίσκο **(16)** πάνω στο δόντι.
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα πριν μετακινήσετε την αλυσίδα στο επόμενο δόντι.
- Αρχικά ακονίστε όλα τα δόντια της μίας πλευράς, στη συνέχεια ρυθμίστε την αντίθετη γωνία και ακονίστε την άλλη πλευρά.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ ΑΚΟΝΙΣΜΑΤΟΣ

- Αποσυνδέστε το μηχάνημα από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- Ξεβιδώστε τις τρεις βίδες που συγκρατούν το προστατευτικό του δίσκου λείανσης **(5)**.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό **(3)**.
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι συγκράτησης του δίσκου.
- Αφαιρέστε τον φθαρμένο δίσκο **(16)**.
- Τοποθετήστε έναν νέο δίσκο με τις σωστές προδιαγραφές.
- Σφίξτε το παξιμάδι με το χέρι.
- Πραγματοποιήστε δοκιμή χωρίς φορτίο για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης:

- απενεργοποιήστε τη συσκευή,
- αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας,
- περιμένετε μέχρι ο δίσκος να σταματήσει εντελώς.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε τη συσκευή με μια μαλακή βούρτσα ή ένα πανί.
- Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή ισχυρά χημικά.
- Μην πλένετε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.

Αποθήκευση

- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ξηρό μέρος.
- Προστατέψτε τη από τη σκόνη και την υγρασία.
- Φυλάξτε τη μακριά από τα παιδιά.
- Αποθηκεύστε τους δίσκους λείανσης σε όρθια θέση σε ξηρό μέρος.
- Μην στοιβάζετε τους δίσκους ο ένας πάνω στον άλλο.

ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

Παράμετρος	Τιμή
Τάση τροφοδοσίας	230 V
Συχνότητα δικτύου	50 Hz
Ονομαστική ισχύς	85 W (S6) 50 W (S1)
Ονομαστική ταχύτητα χωρίς φορτίο	5500 min^{-1}
Γωνία ακονίσματος	35°
Εξωτερική διάμετρος δίσκου	105 mm
Εσωτερική διάμετρος δίσκου	22,2 mm
Πάχος δίσκου	3,2 mm
Κλάση προστασίας	II
Βαθμός προστασίας	IP20
Βάρος	2,3 kg
Ο κωδικός 04-598 υποδηλώνει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία της συσκευής	

ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΡΥΒΟΥ

Επίπεδο ηχητικής πίεσης	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Επίπεδο ηχητικής ισχύος	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο και τους κραδασμούς

Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τη συσκευή περιγράφεται από: το επίπεδο ηχητικής πίεσης Lp_A και το επίπεδο ηχητικής ισχύος Lw_A (όπου K δηλώνει την αβεβαιότητα της μέτρησης).
Το επίπεδο ηχητικής πίεσης Lp_A και το επίπεδο ηχητικής ισχύος Lw_A που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο έχουν μετρηθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-1.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού περιέχουν ουσίες επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, με έδρα στη Βαρσοβία, οδός Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), δηλώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των εικονογραφήσεων, καθώς και της μορφοποίησής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Συναφών Δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβέρνησης 2006 αριθ. 90, θέμα 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, η επεξεργασία, η δημοσίευση ή η τροποποίηση του Εγχειριδίου στο σύνολό του ή οποιουδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη ρητή γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να συνεπάγεται αστική και ποινική ευθύνη.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Βαρσοβία
Προϊόν: Ακονιστής αλυσίδων
Μοντέλο: 04-598
Εμπορική ονομασία: NEO TOOLS
Αριθμός σειράς: 00001 έως 99999
Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.
Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:
Οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ
Οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2014/30/ΕΕ
Οδηγία RoHS 2011/65/ΕΕ, όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2015/863/ΕΕ
Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Η παρούσα δήλωση ισχύει αποκλειστικά για το μηχάνημα στην κατάσταση στην οποία διατέθηκε στην αγορά και δεν καλύπτει εξαρτήματα που προστέθηκαν από τον τελικό χρήστη ή μεταγενέστερες τροποποιήσεις που πραγματοποιήθηκαν από αυτόν.
Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που κατοικεί ή είναι εγκατεστημένο στην ΕΕ και είναι εξουσιοδοτημένο να συντάξει την τεχνική τεκμηρίωση:
Υπογεγραμμένο εκ μέρους της:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Mateusz Głąbała
Υπεύθυνος ποιότητας της GTX POLAND
Βαρσοβία, 16 Ιουλίου 2026

(nl)
VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

Kettingslijper

04-598

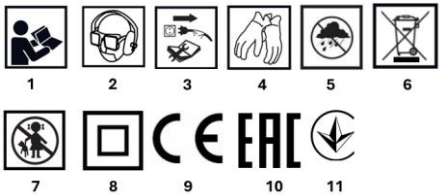
LET OP Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, afbeeldingen en specificaties die bij dit elektrisch gereedschap worden geleverd. Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.
Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.

- **Zowel u als omstanders moeten uit de buurt blijven van het vlak van de draaiende schijf.** De beschermkap beschermt de gebruiker tegen schijfdeeltjes en tegen onbedoeld contact met de schijf.
- **Gebruik uitsluitend de juiste schijf voor uw elektrisch gereedschap.** Het feit dat een hulpstuk op het elektrisch gereedschap kan worden gemonteerd, garandeert niet dat het veilig zal werken.
- **Het nominale toerental van het hulpstuk moet ten minste gelijk zijn aan het maximale toerental dat op het elektrisch gereedschap is aangegeven.** Een hulpstuk dat op een hoger toerental draait dan het nominale toerental, kan beschadigd raken en in stukken uiteenspatten.
- **De buitendiameter en dikte van het hulpstuk moeten binnen de nominale parameters van het betreffende elektrisch gereedschap vallen.** Hulpstukken met onjuiste afmetingen kunnen niet goed worden vastgezet of onder controle worden gehouden.
- **De boringdiameter van schijven en flenzen moet correct zijn afgestemd op de spil van het elektrisch gereedschap.** Schijven en flenzen met boringen die niet passen op de klemcomponenten van het elektrisch gereedschap zullen onbalans vertonen, overmatig trillen en kunnen leiden tot verlies van controle over het gereedschap.
- **Gebruik geen beschadigde schijven. Controleer de schijven vóór elk gebruik op afgebroken stukjes of scheuren. Als het elektrisch gereedschap of de schijf is gevallen, controleer dan op schade of plaats een onbeschadigde schijf. Nadat u de schijf hebt gecontroleerd en geplaatst, moet u uzelf en eventuele omstanders ruim buiten het vlak van de draaiende schijf houden en het elektrisch gereedschap gedurende één minuut op maximale snelheid zonder belasting laten draaien.** Beschadigde schijven breken meestal tijdens deze test.
- **Persoonlijke beschermingsmiddelen moeten worden gedragen. Afhankelijk van het soort werk moet een gelaatsscherm, veiligheidsbril of stofbril worden gebruikt. Draag indien nodig een stofmasker, gehoorbeschermers, handschoenen en een werkplaatsschort ter bescherming tegen fijne deeltjes van schuurmaterialen of werkstukken.** Oogbescherming moet bescherming bieden tegen deeltjes die tijdens diverse bewerkingen vrijkomen. Een stofmasker of ademhalingsmasker moet de deeltjes filteren die tijdens de betreffende taak vrijkomen. Langdurige blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan gehoorverlies veroorzaken.
- **Zorg ervoor dat omstanders op veilige afstand van de werkplek blijven. Iedereen die deze ruimte betreedt, moet persoonlijke beschermingsmiddelen dragen**. Deeltjes van het werkstuk of een gebroken schijf kunnen wegvliegen en zelfs buiten de directe werkplek letsel veroorzaken.
- **Houd de kabel uit de buurt van het draaiende onderdeel.** Als u de controle verliest, kan de kabel worden doorgesneden of verstrikt raken, waardoor uw hand of arm in de draaiende schijf kan worden getrokken.
- **Reinig de ventilatiesleuven van het elektrisch gereedschap regelmatig.** De motorventilator kan stof in de behuizing zuigen en een overmatige ophoping van metaalstof kan een elektrisch gevaar vormen.
- **Gebruik het elektrisch gereedschap niet in de buurt van brandbare materialen. Gebruik het elektrisch gereedschap niet terwijl het op een brandbaar oppervlak, zoals hout, rust.** Vonken kunnen deze materialen doen ontbranden.

OORZAKEN EN PREVENTIE VAN TERUGSLAG DOOR DE GEBRUIKER:

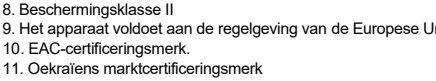
- Terugslag is een plotselinge reactie wanneer de draaiende schijf vastloopt of ergens achter blijft haken. Door vastlopen of vasthaken stopt de draaiende schijf abrupt, waardoor de oncontroleerbare snij-eenheid omhoog wordt geslingerd in de richting van de gebruiker.
- Als een slijpschijf bijvoorbeeld vastloopt of blijft haken aan het werkstuk, kan de rand van de schijf op het punt van vastlopen in het oppervlak van het materiaal graven, waardoor de schijf gaat springen of wordt weggeslingerd. De slijpschijf kan terugkaatsen in de richting van of weg van de gebruiker, afhankelijk van de bewegingsrichting van de schijf op het moment van vastlopen. Onder dergelijke omstandigheden kunnen slijpschijven ook breken.
- Terugslag is het gevolg van onjuist gebruik van het elektrisch gereedschap of onjuiste werkprocedures of -omstandigheden, en kan worden voorkomen door de hieronder genoemde voorzorgsmaatregelen te nemen:
  - **Houd het elektrisch gereedschap stevig in de hand en positioneer uw lichaam en arm zodanig dat u de terugslagkracht kunt weerstaan.** De gebruiker kan opwaartse terugslagkrachten beheersen, mits hij de juiste voorzorgsmaatregelen neemt.
  - **Plaats uw lichaam niet in het verlengde van de draaiende schijf.** In geval van terugslag zal de schijf de snij-eenheid omhoog slingeren, in de richting van de gebruiker.
  - **Zet het zaagblad niet vast en oefen er geen overmatige druk op uit.** Overbelasting van het zaagblad verhoogt de belasting ervan en het risico dat het zaagblad tijdens het gebruik verdraait of vastloopt, evenals de kans op terugslag of het breken van het zaagblad.
  - **Als het zaagblad vastloopt of het gebruik om welke reden dan ook wordt onderbroken, schakel dan het elektrisch gereedschap uit en houd de zaagunit stil totdat het zaagblad volledig tot stilstand is gekomen. Probeer nooit het zaagblad te verwijderen terwijl het nog draait, aangezien dit terugslag kan veroorzaken.** Onderzoek de oorzaak van het vastlopen van het zaagblad en neem corrigerende maatregelen om het te verhelpen.
  - **Ga niet verder met het werk terwijl het gereedschap zich in het werkstuk bevindt. Wacht tot het zaagblad zijn volledige snelheid heeft bereikt en ga dan voorzichtig verder met het werk.** Als het elektrisch gereedschap opnieuw wordt gestart terwijl het zich in het werkstuk bevindt, kan het zaagblad vastlopen, zijwaarts verschuiven of terugslag veroorzaken.

BESCHRIJVING VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN



1. Lees de gebruikershandleiding en volg de waarschuwingen en veiligheidsinstructies die daarin staan!
2. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmaskers).
3. Koppel de voedingskabel los voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.
4. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen: beschermende handschoenen
5. Bescherm het apparaat tegen vocht.
6. Gooi het apparaat niet weg bij het huishoudelijk afval
7. Houd kinderen uit de buurt van het gereedschap.
8. Beschermingsklasse II
9. Het apparaat voldoet aan de regelgeving van de Europese Unie.
10. EAC-certificeringsmerk.
11. Oekraïens marktcertificeringsmerk

MARKERINGEN OP HET APPARAAT



RRRR - bouwjaar

MM -maand van fabricage
Y -aanvullende aanduiding
XXXXX -serienummer
NNN -aanvullende markering

BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE ELEMENTEN

1. Aan/uit-schakelaar
2. Slijpkop
3. Bevestigingsschroeven van de beschermkap
4. Handgreep
5. Schijfbescherming
6. Schroef voor dieptebegrenzer
7. Kettinggeleider
8. Machinebasis
9. Bevestigingsgroeven
10. Vergrendelingsmoer van de spanner
11. Schaal voor de slijphoek
12. Kettingspanner met draaitafel
13. Kettingklemhendel
14. Instellingsschroef voor kettingdoorvoer
15. Kettingstop
16. Slijpschijf
17. Doorzichtige beschermkap

BESTEMD GEBRUIK

De kettingslijper is ontworpen voor het slijpen van standaard kettingen voor kettingzagen. Het apparaat is niet bedoeld voor andere doeleinden. Eventuele aanpassingen aan het product of gebruik dat in strijd is met het beoogde doel, worden ge ls oneigenlijk beschouwd en kunnen een risico voor de gezondheid vormen en schade aan het apparaat veroorzaken. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik. Het product is niet bedoeld voor commercieel gebruik.

MONTAGE VAN HET APPARAAT

BEVESTIGING AAN HET WERKBLAD

Gebruik voor de montage de bij het apparaat meegeleverde M8 × 60-bouten.

De vereiste dikte van het werkblad ligt tussen 15 en 30 mm. [

- Plaats de onderkant van het apparaat tegen de rand van het werkblad, zodat deze buiten de omtrek uitsteekt.
- Teken de posities voor de bevestigingsgaten af.
- Nadat het apparaat is verwijderd, boort u twee gaten met een diameter van 8,5 mm.
- De onderkant moet met de bouten, ringen en moeren uit de set aan het werkblad worden vastgeschroefd.

Montage van de onderdelen

- Schroef de handgreep vast aan de slijpkop.
- Draai de borgmoer op de kettingspanner los.
- Bevestig de kettingspanner aan de basis en zet deze vast met de borgmoer.

INBEDRIJFSTELLING

- Controleer of de netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat aan op een stopcontact.
- Druk op knop **(1)** 'I' om het apparaat in te schakelen.
- Druk op knop **(1)** '0' om het apparaat uit te schakelen.

WAARSCHUWING

Voorbereiding

- Open de kettinggeleider **(7)** met behulp van de vergrendelingshendel **(13)**.
- Plaats de ketting zo dat de snijkanten naar de geleidingsbalk zijn gericht.
- Schuif de snijtand omhoog tot aan de aanslag.

Hoekafstelling

- Draai de borgmoer **(10)** los.
- Stel de gewenste slijphoek in op de schaalverdeling **(11)**.
- Draai de moer vast.

Diepte-instelling

- Laat de slijpkop **(2)** zakken.
- Stel de positie van de tand ten opzichte van de schijf af.
- Stel de dieptebegrenzer **(6)** in en vergrendel de instelling.

Slijpen

- Schakel de machine in.
- Laat de kop **(2)** voorzichtig zakken en druk daarbij de schijf **(16)** tegen de tand.
- Schakel de machine uit voordat u de ketting naar de volgende tand verplaatst.
- Slijp eerst alle tanden aan één kant, stel vervolgens de tegenovergestelde hoek in en slijp de andere kant.

DE SLIJPSCHIJF VERVANGEN

- Koppel de machine los van het stroomnet.
- Draai de drie schroeven los waarmee de beschermkap van de slijpschijf **(5)** is bevestigd.
- Verwijder de beschermkap **(3)**.
- Draai de bevestigingsmoer van de schijf los.
- Verwijder de versleten schijf **(16)**.
- Plaats een nieuwe schijf met de juiste specificaties.
- Draai de moer met de hand vast.
- Voer een test zonder belasting uit gedurende ten minste 30 seconden.

ONDERHOUD EN OPSLAG

Voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert:

- schakel het apparaat uit,
- koppel de voedingskabel los,
- wacht tot de schijf volledig tot stilstand is gekomen.

Reiniging

- Reinig het apparaat met een zachte borstel of doek.
- Gebruik geen oplosmiddelen of agressieve chemicaliën.
- Was het apparaat niet onder stromend water.

Opslag

- Bewaar het apparaat op een droge plaats.
- Bescherm het tegen stof en vocht.
- Buiten het bereik van kinderen bewaren.
- Bewaar de schuurschijven rechtop op een droge plaats.
- Stapel de schijven niet op elkaar.

NOMINALE SPECIFICATIES

Parameter	Waarde
Voedingsspanning	230 V
Netfrequentie	50 Hz
Nominaal vermogen	85 W (S6) 50 W (S1)
Nominaal toerental zonder belasting	5500 min^{-1}
Slijphoek	35°
Buitendiameter van de schijf	105 mm
Binnendiameter van de schijf	22,2 mm
Dikte van de schijf	3,2 mm
Beschermingsklasse	II
Beschermingsgraad	IP20
Gewicht	2,3 kg
04-598 geeft zowel het type als de aanduiding van het apparaat aan	

GELUIDSGEGEVENS

Geluidsdrukniveau	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Geluidsvermogensniveau	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Informatie over geluid en trillingen

Het door het apparaat geproduceerde geluid wordt beschreven door: het geluidsdrukniveau Lp_A en het geluidsvermogensniveau Lw_A (waarbij K de meetonzekerheid aangeeft).
Het geluidsdrukniveau Lp_A en het geluidsvermogensniveau $Lw_{(A)\ die}$in deze handleiding worden vermeld, zijn gemeten volgens EN 62841-1.

MILIEUBESCHERMING



Elektrisch aangedreven producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten voor recycling worden ingeleverd bij daarvoor bestemde faciliteiten. Informatie over recycling is verkrijgbaar bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland"), verklaart hierbij dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: „Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, illustraties en de lay-out, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in zijn geheel of van afzonderlijke onderdelen ervan voor commerciële doeleinden zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van

GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

EG-conformiteitsverklaring
Fabrikant: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau
Product: Kettingslijper
Model: 04-598
Handelsnaam: NEO TOOLS
Serienummer: 00001 tot 99999
Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.
Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:
Machinerichtlijn 2006/42/EG
Richtlijn inzake elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU
RoHS-richtlijn 2011/65/EU, zoals gewijzigd bij Richtlijn 2015/863/EU
En voldoet aan de eisen van de volgende normen:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Deze verklaring heeft uitsluitend betrekking op de machine in de toestand waarin deze op de markt is gebracht en heeft geen betrekking op onderdelen
die door de eindgebruiker zijn toegevoegd of door hem aangebrachte latere wijzigingen.
Naam en adres van de in de EU woonachtige of gevestigde persoon die bevoegd is om de technische documentatie op te stellen:
Ondertekend namens:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Mateusz Głąbała
Kwaliteitsvertegenwoordiger voor GTX POLAND
Warschau, 16 juli 2026

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Afia-correntes

04-598

ATENÇÃO Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidos com esta ferramenta elétrica. O não cumprimento de todas as instruções abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.
Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

- **O utilizador e as pessoas que se encontrem nas proximidades devem manter-se afastados do plano do disco em rotação.** A proteção protege o utilizador contra fragmentos do disco e contra o contacto acidental com o mesmo.
- **Utilize apenas o disco adequado para a sua ferramenta elétrica.** O facto de um acessório poder ser instalado na ferramenta elétrica não garante que funcione em segurança.
- **A velocidade nominal do acessório deve ser, pelo menos, igual à velocidade máxima especificada na ferramenta elétrica.** Um acessório a funcionar a uma velocidade superior à sua velocidade nominal pode ficar danificado e partir-se em pedaços.
- **O diâmetro exterior e a espessura do acessório devem estar dentro dos parâmetros nominais da ferramenta elétrica em questão.** Os acessórios com dimensões incorretas não podem ser devidamente fixados nem controlados.
- **O diâmetro do furo dos discos e flanges deve corresponder corretamente ao eixo da ferramenta elétrica.** Os discos e flanges com furos que não se adaptem aos componentes de fixação da ferramenta elétrica ficarão desequilibrados, vibrarão excessivamente e poderão causar a perda de controlo da ferramenta.
- **Não utilize discos danificados. Antes de cada utilização, verifique se os discos apresentam lascas ou fissuras. Se a ferramenta elétrica ou o disco caírem, verifique se existem danos ou coloque um disco em bom estado. Após verificar e colocar o disco, posicione-se, bem como quaisquer pessoas nas proximidades, bem afastados do plano do disco em rotação e ligue a ferramenta elétrica à velocidade máxima sem carga durante um minuto.** Os discos danificados costumam partir-se durante este teste.
- **É obrigatório o uso de equipamento de proteção individual. Dependendo do tipo de trabalho, deve utilizar-se uma viseira, óculos de segurança ou óculos de proteção. Sempre que necessário, use uma máscara antipó, protetores auriculares, luvas e um avental de oficina para se proteger contra fragmentos finos de materiais abrasivos ou peças de trabalho.** A proteção ocular deve proteger contra fragmentos gerados durante as várias operações. Uma máscara antipó ou um respirador deve filtrar as partículas geradas durante a tarefa em questão. A exposição prolongada a níveis elevados de ruído pode causar perda auditiva.
- **Certifique-se de que as pessoas que se encontram nas proximidades permaneçam a uma distância segura da área de trabalho. Qualquer pessoa que entre nesta área deve usar equipamento de proteção individual**. Fragmentos da peça de trabalho ou de um disco partido podem ser projetados e causar ferimentos, mesmo fora da área de trabalho imediata.
- **Mantenha o cabo afastado da parte rotativa.** Se perder o controlo, o cabo pode ser cortado ou ficar emaranhado, o que pode fazer com que a sua mão ou braço seja puxado para dentro do disco rotativo.
- **Limpe regularmente as ranhuras de ventilação da ferramenta elétrica.** A ventoinha do motor pode aspirar pó para o interior da caixa, e a acumulação excessiva de pó metálico pode representar um risco elétrico.
- **Não utilize a ferramenta elétrica perto de materiais inflamáveis. Não utilize a ferramenta elétrica enquanto esta estiver apoiada numa superfície inflamável, como madeira.** As faíscas podem incendiar estes materiais.

CAUSAS E PREVENÇÃO DO RECUO PELO OPERADOR:

- O recuo é uma reação repentina ao encravamento ou emaranhamento do disco rotativo. O encravamento ou emaranhamento faz com que o disco rotativo pare abruptamente, o que, por sua vez, faz com que o conjunto de corte descontrolado seja projetado para cima, na direção do operador.
- Por exemplo, se um disco de esmerilagem ficar preso ou encravado na peça de trabalho, a borda do disco no ponto de encravamento pode cravar-se na superfície do material, fazendo com que o disco salte ou seja projetado para fora. O disco de esmerilagem pode ricochetear na direção do operador ou afastar-se dele, dependendo da direção do movimento do disco no momento do encravamento. Nessas condições, os discos de esmerilagem também podem fraturar-se.
- O coice resulta da utilização inadequada da ferramenta elétrica ou de procedimentos ou condições de trabalho incorretos, e pode ser evitado tomando as precauções adequadas listadas abaixo:
  - **Segure firmemente a ferramenta elétrica na mão e posicione o corpo e o braço de forma a poder suportar a força do recuo.** O operador consegue controlar as forças de recuo para cima, desde que tome as precauções adequadas.
  - **Não posicione o corpo na linha do disco em rotação.** Em caso de recuo, o disco irá projetar o conjunto de corte para cima, na direção do operador.
  - **Não «encalhe» a lâmina nem exerça pressão excessiva sobre ela.** A sobrecarga da lâmina aumenta a carga sobre a mesma e o risco de a lâmina torcer ou encravar durante o funcionamento, bem como a possibilidade de recuo ou de a lâmina se partir.
  - **Se a lâmina ficar encravada ou se o funcionamento for interrompido por qualquer motivo, desligue a ferramenta elétrica e mantenha o conjunto de corte imóvel até que a lâmina tenha parado completamente. Nunca tente remover a lâmina enquanto esta estiver em movimento, pois isso pode causar um recuo.** Investigue a causa do encravamento da lâmina e tome medidas corretivas para a desobstruir.
  - **Não retome o trabalho enquanto a ferramenta estiver dentro da peça de trabalho. Aguarde até que a lâmina atinja a velocidade máxima e, em seguida, retome o trabalho com cuidado.** Se a ferramenta elétrica for reiniciada enquanto estiver dentro da peça de trabalho, a lâmina pode encravar, deslocar-se lateralmente ou provocar um recuo.

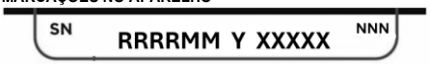
DESCRIÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS





1. Leia o manual do utilizador e siga os avisos e as instruções de segurança nele contidos!
2. Utilize equipamento de proteção individual (óculos de proteção, protetores auriculares, máscaras antipó).
3. Desligue o cabo de alimentação antes de realizar qualquer trabalho de manutenção ou reparação.
4. Utilize equipamento de proteção individual: luvas de proteção
5. Proteja o aparelho da humidade.
6. Não o elimine juntamente com o lixo doméstico
7. Mantenha as crianças afastadas da ferramenta.
8. Classe de proteção II
9. O dispositivo está em conformidade com os regulamentos da União Europeia.
10. Marca de certificação EAC.
11. Marca de certificação para o mercado ucraniano

MARCAÇÕES NO APARELHO



RRRR	- ano de fabrico
MM	-mês de fabrico
Y	-designação adicional
XXXXX	-número de série
NNN	-marcação adicional

DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS GRÁFICOS

1. Interruptor de ligar/desligar
2. Cabeça de esmerilagem
3. Parafusos de fixação da proteção
4. Pega
5. Proteção do disco
6. Parafuso de limitação de profundidade
7. Guia da corrente
8. Base da máquina
9. Ranhuras de retenção
10. Porca de bloqueio do tensor
11. Escala de ângulo de afiação
12. Tensor da corrente com mesa rotativa
13. Alavanca de fixação da corrente
14. Parafuso de ajuste do avanço da corrente
15. Batente da corrente
16. Disco de afiar
17. Proteção transparente

UTILIZAÇÃO PREVISTA

O afiador de correntes destina-se a afiar correntes de motosserra padrão. O dispositivo não se destina a quaisquer outros fins. Quaisquer modificações ao produto ou utilização contrária à sua finalidade prevista são consideradas indevidas e podem representar um risco para a saúde e causar danos ao dispositivo. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização indevida. O produto não se destina a utilização comercial.

MONTAGEM DO DISPOSITIVO

FIXAÇÃO À BANCADA

Utilize os parafusos M8 × 60 fornecidos com o aparelho para a instalação.

A espessura necessária da bancada situa-se entre 15 e 30 mm. [

- Posicione a base do aparelho contra a borda da bancada, de modo a que se estenda para além do seu contorno.
- Marque as posições dos orifícios de montagem.
- Depois de retirar o aparelho, faça dois furos com 8,5 mm de diâmetro.
- A base deve ser aparafusada à bancada utilizando os parafusos, anilhas e porcas fornecidos no kit.

Montagem dos componentes

- Aparafuse a pega à cabeça de esmerilagem.
- Desaperte a porca de bloqueio do tensor da corrente.
- Encaixe o tensor da corrente na base e fixe-o com a porca de bloqueio.

PONTAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Verifique se a tensão da rede elétrica corresponde à indicada na placa de identificação.
- Ligue o aparelho a uma tomada elétrica.
- Prima o botão **(1)** «I» para ligar o aparelho.
- Prima o botão **(1)** «0» para desligar o aparelho.

AVISO SOBRE A CORRENTE

Preparação

- Abra a guia da corrente **(7)** utilizando a alavanca de bloqueio **(13)**.
- Posicione a corrente de forma a que os dentes de corte fiquem virados para a barra-guia.
- Desloque o dente de corte para cima até ao batente.

Ajuste do ângulo

- Desaperte a porca de bloqueio **(10)**.
- Defina o ângulo de afiação pretendido na escala **(11)**.
- Aperte a porca.

Ajuste da profundidade

- Baixe a cabeça de afiar **(2)**.
- Ajuste a posição do dente em relação ao disco.
- Defina o batente de profundidade **(6)** e bloqueie a configuração.

Afiação

- Ligue a máquina.
- Baixe suavemente a cabeça **(2)**, pressionando o disco **(16)** contra o dente.
- Desligue a máquina antes de passar a corrente para o dente seguinte.
- Comece por afiar todos os dentes de um lado, depois ajuste o ângulo oposto e afie o outro lado.

SUBSTITUIÇÃO DO DISCO DE AFIAR

- Desligue a máquina da rede elétrica.
- Desaparafuse os três parafusos que fixam a proteção do disco de afiar **(5)**.
- Retire a proteção **(3)**.
- Desaparafuse a porca de fixação do disco.
- Retire o disco gasto **(16)**.
- Coloque um disco novo com as especificações corretas.
- Aperte a porca com a mão.
- Efetue um teste sem carga durante, pelo menos, 30 segundos.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

Antes de realizar qualquer trabalho de manutenção:

- desligue a unidade,
- desligue o cabo de alimentação,
- aguarde até que o disco pare completamente.

Limpeza

- Limpe o aparelho com uma escova macia ou um pano.
- Não utilize solventes nem produtos químicos agressivos.
- Não lave o aparelho debaixo de água corrente.

Armazenamento

- Guarde o aparelho num local seco.
- Proteja-o do pó e da humidade.
- Mantenha-o fora do alcance das crianças.
- Armazene os discos de lixa na vertical, num local seco.
- Não empilhe os discos uns sobre os outros.

ESPECIFICAÇÕES NOMINAIS

Parâmetro	Valor
Tensão de alimentação	230 V
Frequência da rede elétrica	50 Hz
Potência nominal	85 W (S6) 50 W (S1)
Velocidade nominal sem carga	5500 min^{-1}
Ângulo de afiação	35°
Diâmetro exterior do disco	105 mm
Diâmetro interior do disco	22,2 mm
Espessura do disco	3,2 mm
Classe de proteção	II
Grau de proteção	IP20
Peso	2,3 kg
04-598 indica tanto o tipo como a designação do dispositivo	

DADOS DE RUÍDO

Nível de pressão sonora	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Nível de potência sonora	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Informações sobre ruído e vibração

O ruído emitido pelo dispositivo é descrito pelo nível de pressão sonora Lp_A e pelo nível de potência sonora Lw_A (onde K representa a incerteza da medição).
O nível de pressão sonora Lp_Ae o nível de potência sonora Lw_Aindicados neste manual foram medidos em conformidade com a norma EN 62841-1.

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos alimentados a eletricidade não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas sim entregues para reciclagem em instalações adequadas. É possível obter informações sobre a reciclagem junto do revendedor do produto ou das autoridades locais. Os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos contêm substâncias nocivas para o ambiente. O equipamento que não é reciclado representa uma ameaça potencial para o ambiente e para a saúde humana.

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, na ul. Pograniczna 2/4 (doravante designada «GTX Poland»), declara que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante designado por «Manual»), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, ilustrações, bem como a sua disposição gráfica, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, ponto 631, na sua versão alterada). É estritamente proibida a cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais sem o consentimento expresso por escrito da GTX Poland, podendo tal ato resultar em responsabilidade civil e penal.

Declaração de Conformidade CE
Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsóvia
Produto: Afiador de correntes
Modelo: 04-598
Nome comercial: NEO TOOLS
Número de série: 00001 a 99999
A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
O produto acima descrito está em conformidade com os seguintes documentos:
Diretiva relativa às máquinas 2006/42/CE
Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE
Diretiva RoHS 2011/65/UE, conforme alterada pela Diretiva 2015/863/UE
E cumpre os requisitos das seguintes normas:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Esta declaração aplica-se exclusivamente à máquina no estado em que foi colocada no mercado e não abrange componentes
adicionados pelo utilizador final nem as modificações subsequentes por ele realizadas.
Nome e endereço da pessoa residente ou estabelecida na UE autorizada a elaborar a documentação técnica:
Assinado em nome de:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

Mateusz Głąbała
Representante de Qualidade da GTX POLAND
Varsóvia, 16 de julho de 2026

(es)
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Afilador de cadenas

04-598

PRECAUCIÓN: Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones que se incluyen con esta herramienta eléctrica. El incumplimiento de todas las instrucciones que figuran a continuación puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.
Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

- **Tanto usted como las personas que se encuentren cerca deben mantenerse alejadas del plano de la rueda giratoria.** La protección protege al operario de los fragmentos de la rueda y del contacto accidental con la misma.
- **Utilice únicamente el disco adecuado para su herramienta eléctrica.** El hecho de que un accesorio pueda acoplarse a la herramienta eléctrica no garantiza que vaya a funcionar de forma segura.
- **La velocidad nominal del accesorio debe ser, como mínimo, igual a la velocidad máxima especificada en la herramienta eléctrica.** Un accesorio que funcione a una velocidad superior a su velocidad nominal puede resultar dañado y romperse en pedazos.
- **El diámetro exterior y el grosor del accesorio deben estar dentro de los parámetros nominales de la herramienta eléctrica en cuestión.** Los accesorios con dimensiones incorrectas no pueden fijarse ni controlarse adecuadamente.
- **El diámetro interior de los discos y las bridas debe ajustarse correctamente al eje de la herramienta eléctrica.** Los discos y las bridas con diámetros interiores que no se ajusten a los componentes de sujeción de la herramienta eléctrica funcionarán desequilibrados, vibrarán en exceso y pueden provocar la pérdida de control de la herramienta.
- **No utilice discos dañados. Antes de cada uso, compruebe que los discos no presenten astillas ni grietas. Si se le cae la herramienta eléctrica o el disco, compruebe si hay daños o coloque un disco en buen estado. Tras comprobar y colocar el disco, colóquese usted y cualquier persona que se encuentre cerca a una distancia segura del plano del disco giratorio y ponga en marcha la herramienta eléctrica a máxima velocidad sin carga durante un minuto.** Los discos dañados suelen romperse durante esta prueba.
- **Es obligatorio utilizar equipo de protección individual. Dependiendo del tipo de trabajo, se debe utilizar una pantalla facial, gafas de seguridad o gafas protectoras. Cuando sea necesario, utilice una mascarilla antipolvo, protectores auditivos, guantes y un delantal de taller para protegerse contra fragmentos finos de materiales abrasivos o de las piezas de trabajo.** La protección ocular debe proteger contra los fragmentos generados durante las distintas operaciones. Una mascarilla antipolvo o un respirador deben filtrar las partículas generadas durante la tarea en cuestión. La exposición prolongada a altos niveles de ruido puede provocar pérdida auditiva.
- **Asegúrese de que las personas que se encuentren cerca permanezcan a una distancia segura de la zona de trabajo. Cualquier persona que acceda a esta zona debe llevar equipo de protección individual**. Los fragmentos de la pieza de trabajo o de un disco roto pueden salir disparados y causar lesiones incluso fuera de la zona de trabajo inmediata.
- **Mantenga el cable alejado de la parte giratoria.** Si pierde el control, el cable podría cortarse o enredarse, lo que podría provocar que su mano o su brazo quedaran atrapados en el disco giratorio.
- **Limpia regularmente las ranuras de ventilación de la herramienta eléctrica.** El ventilador del motor puede aspirar polvo hacia el interior de la carcasa, y una acumulación excesiva de polvo metálico puede suponer un riesgo eléctrico.
- **No utilice la herramienta eléctrica cerca de materiales inflamables. No utilice la herramienta eléctrica mientras esté apoyada sobre una superficie inflamable, como la madera.** Las chispas podrían incendiar estos materiales.

CAUSAS Y PREVENCIÓN DEL RETROCESO POR PARTE DEL OPERADOR:

- El retroceso es una reacción repentina que se produce cuando el disco giratorio se atasca o se engancha. El atasco o el enganche

provocan que el disco giratorio se detenga bruscamente, lo que a su vez hace que el conjunto de corte, fuera de control, salga disparado hacia arriba en dirección al operario.

- Por ejemplo, si un disco de amolado se engancha o se atasca con la pieza de trabajo, el borde del disco en el punto de atasco puede clavarse en la superficie del material, provocando que el disco dé un salto o salga disparado. El disco de amolado puede rebotar hacia el operario o alejarse de él, dependiendo de la dirección del movimiento del disco en el momento del atasco. En tales condiciones, los discos de amolado también pueden romperse.
- El retroceso es el resultado de un uso inadecuado de la herramienta eléctrica o de procedimientos o condiciones de trabajo incorrectos, y puede evitarse tomando las precauciones adecuadas que se enumeran a continuación:
  - **Sujete firmemente la herramienta eléctrica con la mano y coloque el cuerpo y el brazo de manera que pueda soportar la fuerza del retroceso.** El operario puede controlar las fuerzas de retroceso hacia arriba siempre que tome las precauciones adecuadas.
  - **No coloque el cuerpo en línea con el disco giratorio.** En caso de retroceso, el disco lanzará el conjunto de corte hacia arriba, en dirección al operario.
  - **No «atascue» la hoja ni ejerza una presión excesiva sobre ella.** La sobrecarga de la hoja aumenta la tensión a la que está sometida y el riesgo de que se retuerza o se atasque durante el funcionamiento, así como la posibilidad de que se produzca un retroceso o de que la hoja se rompa.
  - **Si la hoja se atasca o el funcionamiento se interrumpe por cualquier motivo, apague la herramienta eléctrica y mantenga el conjunto de corte inmóvil hasta que la hoja se haya detenido por completo. Nunca intente retirar la hoja mientras esté en movimiento, ya que esto podría provocar un retroceso.** Averigüe la causa del atasco de la hoja y tome las medidas correctivas necesarias para solucionarlo.
  - **No reanude el trabajo mientras la herramienta se encuentre dentro de la pieza de trabajo. Espere hasta que la hoja haya alcanzado su velocidad máxima y, a continuación, reanude el trabajo con precaución.** Si se vuelve a poner en marcha la herramienta eléctrica mientras se encuentra dentro de la pieza de trabajo, la hoja podría atascarse, desplazarse lateralmente o provocar un retroceso.

DESCRIPCIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS





1. ¡Lea el manual de usuario y siga las advertencias y las instrucciones de seguridad que contiene!
2. Utilice equipo de protección individual (gafas de seguridad, protectores auditivos, mascarillas antipolvo).
3. Desconecte el cable de alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación.
4. Utilice equipo de protección individual: guantes de protección
5. Proteja el aparato de la humedad.
6. No lo deseche con la basura doméstica
7. Mantenga a los niños alejados de la herramienta.
8. Clase de protección II
9. El dispositivo cumple con la normativa de la Unión Europea.
10. Marca de certificación EAC.
11. Marca de certificación para el mercado ucraniano

MARCADOS EN EL DISPOSITIVO



RRRR -año de fabricación
MM -mes de fabricación
Y -designación adicional
XXXXX -número de serie
NNN -marca adicional

DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS GRÁFICOS

1. Interruptor de encendido/apagado
2. Cabezal de esmerilado
3. Tornillos de fijación de la protección
4. Mango
5. Protector del disco
6. Tornillo de tope de profundidad
7. Guía de cadena
8. Base de la máquina
9. Ranuras de retención
10. Tuerca de bloqueo del tensor
11. Escala de ángulo de afilado
12. Tensor de cadena con mesa giratoria
13. Palanca de sujeción de la cadena
14. Tornillo de ajuste de la alimentación de la cadena
15. Tope de cadena
16. Disco de afilado
17. Protector transparente

USO PREVISTO

El afilador de cadenas está diseñado para afilar cadenas de motosierra estándar. El dispositivo no está destinado a ningún otro fin. Cualquier modificación del producto o uso contrario a su finalidad prevista se considera, , inadecuado y puede suponer un riesgo para la salud y causar daños al dispositivo. El fabricante no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado. El producto no está destinado a uso comercial.

MONTAJE DEL DISPOSITIVO

FIJACIÓN A LA ENCIMERA

Utilice los pernos M8 × 60 suministrados con el aparato para su instalación.

El grosor requerido de la encimera es de entre 15 y 30 mm. [

- Coloque la base del aparato contra el borde de la encimera, de modo que sobresalga de su contorno.
- Marque las posiciones de los orificios de montaje.
- Una vez retirada la unidad, taladre dos orificios de 8,5 mm de diámetro.
- La base debe atornillarse a la encimera utilizando los tornillos, arandelas y tuercas incluidos en el kit.

Montaje de los componentes

- Atornille el mango al cabezal de amolado.
- Afloje la contratuerca del tensor de la cadena.
- Coloca el tensor de cadena en la base y fíjalo con la tuerca de bloqueo.

PUESTA EN MARCHA

- Comprueba que la tensión de red coincida con la indicada en la placa de características.
- Enchufe el aparato a una toma de corriente.
- Pulse el botón **(1)** «I» para encender el aparato.
- Pulse el botón **(1)** «0» para apagar el aparato.

ADVERTENCIA SOBRE LA CADENA

Preparación

- Abra la guía de la cadena **(7)** utilizando la palanca de bloqueo **(13)**.
- Coloca la cadena de manera que los dientes de corte queden orientados hacia el guidebar.
- Mueva el diente de corte hacia arriba hasta el tope.

Ajuste del ángulo

- Afloja la tuerca de bloqueo **(10)**.
- Ajuste el ángulo de afilado deseado en la escala **(11)**.
- Apriete la tuerca.

Ajuste de profundidad

- Baja el cabezal de afilado **(2)**.
- Ajuste la posición del diente con respecto al disco.
- Ajuste el tope de profundidad **(6)** y bloquee el ajuste en su posición.

Afilado

- Encienda la máquina.
- Baja con cuidado el cabezal **(2)**, presionando el disco **(16)** contra el diente.
- Apaga la máquina antes de pasar la cadena al siguiente diente.

- Primero afila todos los dientes de un lado; a continuación, ajusta el ángulo opuesto y afila el otro lado.

SUSTITUCIÓN DEL DISCO DE AFILADO

- Desconecta la máquina de la red eléctrica.
- Desatornille los tres tornillos que fijan la protección del disco de afilado **(5)**.
- Retire la protección **(3)**.
- Desatornille la tuerca de sujeción del disco.
- Retire el disco desgastado **(16)**.
- Coloque un disco nuevo que cumpla con las especificaciones correctas.
- Apriete la tuerca a mano.
- Realice una prueba sin carga durante al menos 30 segundos.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento:

- apaga la unidad,
- desconecte el cable de alimentación,
- espera a que el disco se haya detenido por completo.

Limpieza

- Limpia el aparato con un cepillo suave o un paño.
- No utilice disolventes ni productos químicos agresivos.
- No lave el aparato bajo el grifo.

Almacenamiento

- Guarde el dispositivo en un lugar seco.
- Protéjalo del polvo y la humedad.
- Manténgalo fuera del alcance de los niños.
- Guarde los discos de lijado en posición vertical en un lugar seco.
- No apile los discos unos encima de otros.

ESPECIFICACIONES NOMINALES

Parámetro	Valor
Tensión de alimentación	230 V
Frecuencia de red	50 Hz
Potencia nominal	85 W (S6) 50 W (S1)
Velocidad nominal sin carga	5500 min^{-1}
Ángulo de afilado	35°
Diámetro exterior del disco	105 mm
Diámetro interior del disco	22,2 mm
Espesor del disco	3,2 mm
Clase de protección	II
Grado de protección	IP20
Peso	2,3 kg
04-598 indica tanto el tipo como la denominación del dispositivo	

DATOS DE RUIDO

Nivel de presión acústica	Lp_A = 77 dB(A) K = 3 dB(A)
Nivel de potencia sonora	Lw_A = 90 dB(A) K = 3 dB(A)

Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por el dispositivo se describe mediante: el nivel de presión acústica Lp_A y el nivel de potencia acústica Lw_A (donde K indica la incertidumbre de medición).
El nivel de presión acústica Lp_Ay el nivel de potencia acústica Lw_Aque figuran en este manual se han medido de conformidad con la norma EN 62841-1.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos que funcionan con electricidad no deben desecharse junto con los residuos domésticos, sino que deben entregarse para su reciclaje en las instalaciones adecuadas. Se puede obtener información sobre el reciclaje en el distribuidor del producto o en las autoridades locales. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los aparatos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante: «GTX Poland»), declara por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, ilustraciones, así como su maquetación, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el tratamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento expreso por escrito de GTX Poland, lo que podrá dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

Declaración de conformidad CE
Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia
Producto: Afilador de cadenas
Modelo: 04-598
Nombre comercial: NEO TOOLS
Número de serie: del 00001 al 99999
La presente declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.
El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:
Directiva de maquinaria 2006/42/CE
Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2014/30/UE
Directiva RoHS 2011/65/UE, modificada por la Directiva 2015/863/UE
Y cumple los requisitos de las siguientes normas:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
La presente declaración se aplica exclusivamente a la máquina en el estado en que se comercializó y no abarca los componentes añadidos por el usuario final ni a las modificaciones posteriores realizadas por este.
Nombre y dirección de la persona residente o establecida en la UE autorizada para elaborar la documentación técnica:
Firmado en nombre de:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

Mateusz Głąbała
Responsable de calidad de GTX POLAND
Varsovia, 16 de julio de 2026

(et)
ORIGINAALJUHENDITE TÕLGE

Ahelateritaja

04-598

HOIATUS Lugege läbi kõik selle elektritööriistaga kaasasolevad ohutushoiatused, juhised, joonised ja tehnilised andmed. Allpool esitatud juhiste järgimata jätmine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või tõsiseid vigastusi.
Säilitage kõik hoiatused ja juhised edaspidiseks kasutamiseks.

- **Teie ja kõrvalseisjad peate hoiduma pöörleva ketasest.** Kaitse kaitseb kasutajat ketasest lendavate tükkide ja juhusliku kokkupuute eest.
- **Kasutage ainult teie elektritööriistale sobivat ketast.** Asjaolu, et lisaseade sobib elektritööriistale, ei taga veel selle ohutut töötamist.
- **Lisaseadme nimikiirus peab olema vähemalt võrdne elektritööriistal märgitud maksimaalse kiirusega.** Lisaseade, mis töötab nimikiirusest suuremal kiirusel, võib kahjustuda ja puruneda tükkideks.
- **Lisaseadme välisläbimõõt ja paksus peavad jääma asjaomase elektritööriista nimiparameetrite piiridesse.** Ebaõigete mõõtmetega lisaseadmeid ei ole võimalik nõuetekohaselt kinnitada ega kontrollida.
- **Kettide ja äärikute ava läbimõõt peab olema õigesti sobitatud elektritööriista spindliga.** Kettidel ja äärikutel, mille avad ei sobi elektritööriista kinnitusdetailidega, tekib tasakaalutus, need vibreerivad liigselt ja võivad põhjustada tööriista üle kontrolli kaotamist.
- **Ärge kasutage kahjustatud kettaid. Enne iga kasutamist kontrollige, kas ketastel on murdumisi või pragusid. Kui elektritööriist või ketas kukub maha, kontrollige kahjustuste olemasolu või paigaldage kahjustamata ketas. Pärast ketta kontrollimist ja paigaldamist asuge ise ja kõik kõrvalseisjad piisavalt kaugele pöörleva ketta tasapinnast ning laske elektritööriistil töötada maksimaalsel kiirusel ilma koormuseta ühe minuti jooksul.** Kahjustatud kettad purunevad tavaliselt selle katse käigus.
- **Tuleb kanda isikukaitsevahendeid. Töö liigist sõltuvalt tuleks kasutada näokilpi, kaitseprille või kaitseprillikomplekti. Vajaduse korral kandke tolmumaski, kuulmiskaitset, kindaid ja tööpõlle, et kaitsta end abrasiivsete materjalide või** töödeldavate **detailide peenete killude eest.** Silmakaitse peab kaitsma erinevate toimingute käigus tekkivate killude eest. Tolmumaski või

hingamiskaitsepeade peab filtreerima välja töö käigus tekkivad osakesed. Pikaajaline kokkupuude kõrge müratasemega võib põhjustada kuulmislangust.

- **Veenduge, et kõrvalseisjad püsiksid tööpiirkonnast ohutus kauguses. Kõik, kes sisenevad sellesse piirkonda, peavad kandma isiklikke kaitsevahendeid**. Töödetailist või purunenud kettast pärit killud võivad lennata laiali ja põhjustada vigastusi isegi vahetu tööpiirkonna väljaspool.
- **Hoidke kaabel eemal pöörlevast osast.** Kui kaotate kontrolli, võib kaabel läbi lõigata või sisse takerduda, mille tagajärjel võib teie käsi või käsivars pöörlevasse ketasse tõmmata.
- **Puhastage elektritööriista ventilatsiooniavasid regulaarselt.** Mootori ventilaator võib tõmmata tolmu korpusesse ning metallitolmu liigne kogunemine võib tekitada elektrilise ohu.
- **Ärge kasutage elektritööriista tuleohtlike materjalide läheduses. Ärge kasutage elektritööriista, kui see toetub tuleohtlikule pinnale, näiteks puidule.** Sädemed võivad neid materjale süüdata.

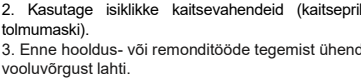
TAGASILÖÖGI PÕHJUSED JA ENNETAMINE KASUTAJA POOLT:

- Tagasilöök on ootamatu reaktsioon, mis tekib, kui pöörlev ketas takerdub või jääb kinni. Takerdumine või kinni jäämine põhjustab pöörleva ketta järsu seiskumise, mis omakorda põhjustab kontrollimatu lõikeseadme ülespoole paiskumise kasutaja suunas.
- Näiteks kui lihvketas takerdub või jääb töödeldava detaili taha kinni, võib ketta serv takerdumiskohas materjali pinnasse sügavale tungida, mille tagajärjel ketas hüppab või paiskub välja. Lihvketas võib põrkuda kas kasutaja poole või temast eemale, sõltuvalt ketta liikumissuunast takerdumise hetkel. Sellistes tingimustes võivad lihvketad ka puruneda.
- Tagasilöök on tingitud elektritööriista ebaõigest kasutamisest või valedest tööprotseduuridest või -tingimustest ning seda on võimalik vältida, võttes allpool loetletud asjakohaseid ettevaatusabinõusid:
    - **Hoidke elektritööriista kindlalt käes ning asetage oma keha ja käsi nii, et suudaksite tagasilöögi jõule vastu seista.** Kasutaja suudab ülespoole suunatud tagasilöögi jõudu kontrollida, kui ta võtab tarvitusele asjakohased ettevaatusabinõud.
    - **Ärge asetage oma keha pöörleva ketta joonele.** Tagasilöögi korral paiskab ketas lõikeseadme ülespoole, kasutaja suunas.
    - **Ärge „kiilutage" tera kinni ega avaldage sellele liigset survet.** Tera ülekoormamine suurendab sellele langevat koormust ja ohtu, et tera töötamise ajal väänub või kiilub kinni, samuti tagasilöögi või tera purunemise võimalust.
    - **Kui tera kinni jääb või töö mingil põhjusel katkeb, lülitage elektritööriist välja ja hoidke lõikeseadet paigal, kuni tera on täielikult seisma jäänud. Ärge kunagi üritage tera eemaldada, kui see liigub, kuna see võib põhjustada tagasilööki.** Uurige tera kinni jäämise põhjust ja võtke parandusmeetmed selle vabastamiseks.
    - **Ärge jätkake tööd, kui tööriist on töödeldava detaili sees. Oodake, kuni tera on saavutanud täiskiiruse, ja jätkake seejärel tööd ettevaatlikult.** Kui elektritööriist käivitatakse uuesti, kui see on töödeldava detaili sees, võib tera kinni jääda, külgsuunas nihkuda või põhjustada tagasilööki.

KASUTATUD PIKTOGRAMMIDE KIRJELDUS



1 2 3 4 5 6



7 8 9 10 11

1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusjuhiseid!
2. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitseprillid, kuulmiskaitsed, tolmumaski).
3. Enne hooldus- või remonditööde tegemist ühendage toitekaabel vooluvõrgust lahti.
4. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid: kaitsekindaid
5. Kaitse seadet niiskuse eest.
6. Ärge visake seda ära koos olmejäätmetega
7. Hoidke lapsed seadmest eemal.
8. Kaitsetase II
9. Seade vastab Euroopa Liidu määrustele.
10. EAC-sertifitseerimismärk.
11. Ukraina turu sertifitseerimismärk

SEADME MÄRGISTUSED



RRRR	– valmistamis aasta
MM	– tootmise kuu
Y	-täiendav tähis
XXXXX	-seerianumber
NNN	-täiendav märge

GRAAFILISTE ELEMENTIDE KIRJELDUS

1. Sisse-/väljalüliti
2. Lihvimispää
3. Kaitse kinnituskruvid
4. Käepide
5. Ketaskaitse
6. Sügavuse piiraja kruvi
7. Ketijuhik
8. Seadme alus
9. Kinnitussoonikud
10. Pinguti lukustusmutter
11. Teritusnurga skaala
12. Ketipinguti pöördalusega
13. Ketikinnituskang
14. Ketisöödu reguleerimiskruvi
15. Ketipidur
16. Lihvketas
17. Läbipaistev kaitsekate

KASUTUSOTSTARVE

Ahelateritaja on mõeldud tavaliste kettsae ahelate teritamiseks. Seadet ei tohi kasutada muul otstarbel. Kõik toote muudatused või selle ettenähtud otstarbest erinev kasutamine loetakse ebaõigeks ning võivad ohustada tervist ja põhjustada seadme kahjustusi. Tootja ei vastuta ebaõige kasutamise tagajärjel tekkinud kahjude eest. Toodet ei ole mõeldud äriliseks kasutamiseks.

SEADME KOOSTAMINE

KINNITAMINE TÖÖPINNALE

Kasutage paigaldamiseks seadmega kaasasolevaid M8 × 60 polte.

Tööpinnale on vaja paksust 15–30 mm. [

- Asetage seadme alus tööpinnale nii, et see ulatuks tööpinnast väljapoole.
- Märkige kinnitusaukude asukohad.
- Pärast seadme eemaldamist puurige kaks 8,5 mm läbimõõduga auku.
- Alus tuleb töölauale kinnitada komplektis olevate poltide, alusplaatide ja mutritega.

Komponentide kokkupanek

- Kruvige käepide lihvimispähe.
- Lõdvendage kettpinguti lukustusmutterit.
- Paigaldage kettpinguti alusele ja kinnitage see lukustusmutteriga.

KASUTUSELE VÕTMINE

- Kontrollige, et võrgupinge vastaks tüüpplaadil märgitud nimipingele.
- Ühendage seade vooluvõrgu pistikupesaga.
- Vajutage nuppu **(1)** „I", et seade sisse lülitada.
- Vajutage nuppu **(1)** „0", et seade välja lülitada.

KETIHoiatus

Ettevalmistus

- Avage kettjuhik **(7)** lukustushoova **(13)** abil.
- Asetage kett nii, et lõike servad oleksid suunatud juhikule.
- Liigutage lõikehammas üles kuni piirini.

Nurga reguleerimine

- Lõdvendage lukustusmutterit **(10)**.
- Seadke soovitud teritusnurk skaalale **(11)**.
- Pingutage mutter kinni.

Sügavuse reguleerimine

- Laske lihvimispää **(2) allapoole**.
- Reguleerige hamba asendit ketas suhtes.

- Seadke sügavuspiirik **(6)** ja lukustage seadistus.

Teritamine

- Lülitage masin sisse.
- Laske pead **(2)** ettevaatlikult alla, surudes ketast **(16)** vastu hammas.
- Lülitage masin välja enne keti järgmisele hambale nihutamist.
- Tera kõigepealt ühe poole kõik hambad, seejärel seadista vastupidine nurk ja terita teine pool.

LIIVAKETTA VAHETAMINE

- Ühendage masin vooluvõrgust lahti.
- Keerake lahti kolm kruvi, millega on kinnitatud lihvketta kaitse **(5)**.
- Eemaldage kaitse **(3)**.
- Keerake lahti ketashoidiku mutter.
- Eemaldage kulunud ketas **(16)**.
- Paigaldage uus ketas, mis vastab nõuetele.
- Pingutage mutter käsitsi kinni.
- Viige läbi tühikäigu test vähemalt 30 sekundit.

HOOLDUS JA HOIDMINE

Enne hooldustööde tegemist:

- lülitage seade välja,
- ühendage toitekaabel lahti,
- ootage, kuni ketas on täielikult seisma jäänud.

Puhastamine

- Puhastage seadet pehme harja või lapiga.
- Ärge kasutage lahusteid ega tugevaid kemikaale.
- Ärge peske seadet voolava vee all.

Hooldamine

- Hoidke seadet kuivas kohas.
- Kaitse seda tolmu ja niiskuse eest.
- Hoidke seade laste käeulatusest eemal.
- Hoidke lihvkettaid püsti kuivas kohas.
- Ärge laduge kettaid üksteise peale.

NIMITARBED

Parameeter	Väärtus
Toitepinge	230 V
Võrgusagedus	50 Hz
Nimivõimsus	85 W (S6) 50 W (S1)
Nimikiirus koormuseta	5500 min^{-1}
Teritusnurk	35°
Ketta välisläbimõõt	105 mm
Ketta siseläbimõõt	22,2 mm
Ketta paksus	3,2 mm
Kaitseklass	II
Kaitseaste	IP20
Kaal	2,3 kg
04-598 tähistab nii seadme tüüpi kui ka nimetust	

MÜRAANDMED

Helirõhutase	Lp_A = 77 dB(A) K= 3 dB(A)
Helivõimsuse tase	Lw_A = 90 dB(A) K= 3 dB(A)

Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme tekitatavat müra kirjeldavad: helirõhutase Lp_A ja helivõimsustase Lw_A (kus K tähistab mõõtemääramatust).
Käesolevas kasutusjuhendis esitatud helirõhutase Lp_A ja helivõimsustase Lw_A on mõõdetud vastavalt standardile EN 62841-1.

KESKKONNAKAITSE



Elektritoitel töötavaid tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb anda ringlussevõtuks vastavatesse asutustesse. Ringlussevõtu kohta saab teavet toote müüjalt või kohalikelt ametiasutustelt. Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlussevõtuta seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, mille registrijärgne asukoht on Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland"), kinnitab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi „käsiraamat"), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, illustratsioonid ning kujundus, kuuluvad eranditult GTX Polandile ja on seadusega kaitstud vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiraamatu või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi selgesõnalise kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

ELi vastavusdeklaratsioon

Tootja: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varssavi
Toode: Kettide teritaja
Mudel: 04-598
Kaubamärk: NEO TOOLS
Seerianumber: 00001 kuni 99999
Käesolev vastavusdeklaratsioon on väljastatud tootja ainuvastutusel.
Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:
Masinadirektiiv 2006/42/EÜ
Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL
RoHS-direktiiv 2011/65/EL, muudetud direktiiviga 2015/863/EL
ning vastab järgmiste standardite nõuetele:
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
Käesolev deklaratsioon kehtib ainult seadme kohta sellises seisukorras, millises see turule viidi, ning ei hõlma komponente,
või lõppkasutaja poolt tehtud hilisemaid muudatusi.
ELis elava või asuva isiku nimi ja aadress, kellel on volitus koostada tehniline dokumentatsioon:
Allkirjastatud nimel:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

Mateusz Głąbała
GTX POLANDi kvaliteediesindaja
Varssavi, 16. juuli 2026